

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 59 (1950)
Heft: 16

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Inserate: Die einspaltige Normarbeitszeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz, jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. A.G., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Eigentum des Schweizer Hotelier-Ver eins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Announces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emile Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 16 Basel, 20. April 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 20 avril 1950 N° 16

Le grand espoir de l'économie suisse:

La «libéralisation» des échanges

Notre Revue a déjà suffisamment parlé des efforts du Comité du tourisme de l'O.E.C.E. pour le rétablissement de la liberté des échanges touristiques, pour que nous n'ayons pas besoin d'insister sur l'importance considérable que présente ce problème pour l'hôtellerie et le tourisme.

Au moment où chaque hôtelier espère que cette libéralisation sera bientôt un fait accompli et que, s'il faut procéder par étape, on commencera par le tourisme, il est intéressant de constater que toute l'industrie suisse est absorbée par la même préoccupation. Cela ressort nettement, et du discours prononcé par le professeur Brogle à l'ouverture de la Foire suisse d'échantillons, et des articles que la direction de la foire a réunis dans un cahier spécial de ses publications, cahier destiné à caractériser la situation actuelle ainsi que les tendances du proche avenir.

La situation de l'économie suisse

Comme de coutume, le professeur Brogle évoqua la situation de l'économie suisse en cette année 1950 qui a commencé dans une atmosphère optimiste, alors que la fin de 1949 était dominée de tous côtés par une inquiétude générale. L'on ne peut préjuger de l'évolution économique au cours de cette année, mais il faut avant tout se persuader que la Suisse vient de traverser une période de conjoncture extraordinairement favorable et que la «normalisation» — on entend par là le retour à un ordre de choses plus normal sur le plan économique — qui semble se manifester, était non seulement inévitable, mais encore nécessaire. Le fléchissement enregistré n'est pas le prélude d'une crise, mais un phénomène naturel, puisqu'à la longue il eut été impossible à nos industries de faire face aux exigences d'une conjoncture pléthorique à l'excès, anormale en temps ordinaire.

La dévaluation permettant à plusieurs Etats européens de vendre leurs produits à des prix inférieurs aux nôtres, on en vient à se demander si nos exportations pourront se maintenir à leur niveau actuel, car l'exportation est une question vitale pour notre pays. Si nos prix plus élevés constituent un handicap, nous avons un sérieux atout compensateur: la qualité suisse. Elle fut toujours notre principal facteur de succès dans la compétition sur le marché international. C'est en maintenant ses traditions de qualité que la Suisse pourra lutter victorieusement sur le marché mondial.

Du libre-échange à la «libéralisation»

Libéralisation! On nous reprochera peut-être d'employer ce néologisme qui paraît faire double emploi avec libération. Mais, malgré sa lourdeur, il nous semble mieux marquer l'idée d'un retour à une économie plus libérale et la tendance à rétablir un régime économique naturel autrefois, mais dont les circonstances nous ont fait perdre la notion.

Il faut en effet remonter à la période qui a précédé la première guerre mondiale pour trouver les dernières manifestations d'un libre-échange qui n'avait commencé à conquérir ses lettres de créance qu'une centaine d'années auparavant, soit au fur et à mesure du développement des voies de communi-

cations et des moyens de transport. Les relations régulières entre les différents pays et continents avaient permis de constituer ainsi une économie mondiale. La guerre de 1914 a marqué la séparation entre ce «bon vieux temps» économique et le rétablissement de barrières douanières, monétaires ou autres entraves.

L'on se rendait compte que cette autarcie, qui devenait toujours plus tyrannique dans tous les pays, n'était viable que dans des circonstances exceptionnelles, et que le retour à des relations normales impliquait la «libéralisation» des échanges. Il est intéressant de voir qu'à diverses époques des économistes et des politiciens ont tenté de mettre en garde contre ce nationalisme économique et ont fait des efforts pour revenir au libre-échange. En 1926, on lança un appel connu sous le nom de «manifeste des économistes» qui demandait que la liberté économique retrouve ses droits. Mais cet appel, de même que la conférence économique mondiale réunie à Genève en 1927 — et qui n'avait qu'un caractère consultatif — sont demeurés lettre morte. Les crises qui suivirent et les perturbations qu'elles entraînaient obligèrent chaque pays à agir dans le cadre national afin de «tenir». On sait aussi à quelle autarcie les années de guerre soumièrent l'économie.

Pourtant on sentait nettement que la prospérité future de l'industrie et d'autres branches économiques présupposait un retour au libre-échange, la suppression des contingents, etc. etc. Le premier pas fait dans ce sens fut la «convention douanière de Genève», convention multilatérale signée par les représentants de 23 pays qui s'engageaient à s'accorder des réductions de tarifs mutuelles. Mentionnons encore la «charte de la Havane» qui marqua une tentative plus poussée de collaboration internationale.

Parallèlement, l'exécution du plan Marshall intensifia encore cette tendance, et il semble que l'on pourra prochainement récolter le fruit des efforts déployés.

Libre-échange et intégration de l'économie européenne

Alors que nous avons toujours, en matière du tourisme, prêché le retour au libre-échange, nous sommes heureux d'avoir entendu le directeur de la Foire d'échantillons faire à son tour l'apologie de la libéralisation et de l'intégration de l'économie européenne, intégration à l'écart de laquelle la Suisse ne saurait demeurer.

En effet, après avoir fait état de la «normalisation» comme premier signe des temps actuels, le professeur Brogle poursuivit:

«Le second signe est apparu presque aussitôt: celui de la suppression progressive des obstacles de toutes sortes encombrant les voies d'accès de pays à pays, suppression qui va s'accroissant sous l'effet quasi magique des mots: «libération successive des échanges». Ces mots réveillent au cœur de ceux de ma génération la nostalgie profonde d'une longue époque qui connut la pleine liberté de circulation des hommes, des marchandises et des capitaux, époque dont notre jeunesse, embarrasée d'un passeport pour se rendre d'ici au delà de la frontière toute proche, escomptait le retour dès la fin de 1918! Le «libre-échange»

dont la Suisse, pauvre en matières premières, s'est toujours faite le champion, parce qu'il l'avait grandie et enrichie, n'est pas — pour avoir été relégué à l'arrière-plan par deux guerres mondiales — devenu pour autant un souvenir historique. Le «libre-échange» demeure, comme avant 1914, le symbole de liberté et de paix et il est redevenu l'aspiration profonde des nations libres de la nouvelle Europe. Pour qu'il reprenne vie et signification, nous devons être les premiers, en Suisse, à saluer tous les efforts tendant à renverser les barrières et les bornes qui pourraient en retarder l'avènement. Le libre-échange ou du moins chaque pas dans cette voie, mettra en vedette, de plus en plus, les foires d'échantillons internationales, parmi lesquelles, la Foire Suisse, à Bâle, malgré son caractère national, occupe aujourd'hui déjà une place fort honorable par l'attraction qu'exerce la production suisse de qualité. Cette perspective de libérer progressivement le commerce des entraves qui gênent encore sa libre évolution doit désarmer jusqu'au plus pessimiste! N'oublions jamais que la libération du trafic commercial européen est une question vitale pour notre pays et la sauvegarde de son standard actuel de bien-être.

Le troisième signe, enfin, qui présuppose la réussite de ce qu'annoncent les deux premiers, est celui de l'«intégration» de l'économie européenne, c'est-à-dire, à la faveur du Plan Marshall, la collaboration économique active de tous les pays d'Europe. Cette vision devrait, plus que toute autre, plaire aux fils de l'Helvétie, car l'intégration économique européenne pourrait, un jour, mener à la victoire finale de l'économie sur le politique et, par là-même, au triomphe de cette paix véritable dont la défense arme, seule, le bras du citoyen suisse.

Pas de protectionnisme exagéré

Notre économie doit s'adapter pour faire front à la concurrence internationale, et l'hôtellerie est une des premières à lutter âprement pour conserver la place qu'elle occupait jusqu'à maintenant. Il est donc intéressant de constater que, non seulement le directeur de la Foire, qui représente en quelque sorte l'économie privée, mais un représentant des autorités, s'est prononcé en faveur du libre-échange et contre un protectionnisme trop poussé. On sait combien les mesures unilatérales de protection accordées à certaines branches économiques contribuent à maintenir en Suisse le coût de la vie à un niveau élevé. Tant que l'on agira de cette manière, on rendra plus problématique l'intégration de notre pays dans l'économie européenne. C'est ce qu'il faut éviter et nos autorités seront bien inspirées d'écouter les conseils de M. O. Zippel, délégué aux possibilités de travail qui, dans un article intitulé «Notre économie nationale en voie de réadaptation», paru dans le cahier ci-dessus mentionné, dit entre autres ceci:

«D'autre part, les autorités ne sauraient prêter la main à l'érection de nouvelles barrières commerciales pour protéger notre industrie contre la concurrence étrangère. Certes, l'afflux de marchandises étrangères rend la vie amère à nombre de nos fabricants, qui ont de ce fait plus de peine à écouler leurs propres produits et se voient souvent obligés de réduire leurs prix. Mais cet afflux n'est-il pas un signe réjouissant du redressement économique des pays frappés par la guerre, sans la prospérité desquels notre propre économie ne saurait espérer un essor réel et durable? Car il ne faut en aucun cas perdre de vue que la libération des échanges européens de marchandises, question vitale

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

- Seite/page 2:
Was ist von den englischen Kritiken an den schweizerischen Hotelpreisen zu halten?
Pferdesport und Fremdenverkehr
- Seite/page 3:
Politique des concessions hôtelières en Valais
- Seite/page 4/5:
Die 34. Mustermesse — La 34^e Foire d'échantillons
- Seite/page 6:
Die Schweiz als Reiseland
- Seite/page 7:
Der Fremdenverkehr im Schatten der Abwertung
- Seite/page 12:
Wie man den Wohlstand austreibt
Nouvelles de France
Die Leistungen der britischen Hotels
- Seite/page 13:
Delegiertenversammlung des Verbandes Schweizer Badekurorte
- Seite/page 14:
Aus der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe
Les arts et métiers et la réforme des finances fédérales

pour notre pays, dépend au premier chef de l'ampleur de nos importations. Jamais, au grand jamais, le peuple suisse ne serait à même de conserver son niveau de vie actuel si l'on ne réussissait pas à revenir très prochainement à un système plus libéral d'échanges internationaux. En effet, c'est à la faveur de la libre circulation des biens et des capitaux que la Suisse, pays pauvre en matières premières, est devenue riche et prospère. Pour pouvoir exporter nos produits manufacturés et autres, lesquels servent beaucoup moins aux besoins de première nécessité qu'à l'agrément et à la commodité, il nous faut un régime sous lequel la structure des échanges de marchandises soit déterminée, comme autrefois, par les désirs de la clientèle étrangère, et non point par le bon plaisir de services officiels pratiquant le dirigisme à outrance.

Au cours des derniers douze mois, il nous a été possible, grâce aux efforts incessables de nos négociateurs, de conclure quelques traités de commerce dans lesquels nos partenaires ont enfin renoncé à la discrimination, mortelle pour notre industrie d'exportation, des «less essentiels», c'est-à-dire des produits dont on peut se passer à la rigueur. Ces traités écartent les obstacles qu'opposaient à la libre circulation des marchandises des systèmes de contingentement compliqués et des formalités à n'en plus finir; ils nous obligent toutefois à nous abstenir, de notre côté, d'entraver de manière injustifiée l'importation des produits de nos partenaires.»

Les milieux intéressés prétendent que les mesures protectionnistes ne contribuent que faiblement à renchérir le coût de la vie. On ne comprend pas comment il se fait dans ces conditions que les prix de revient des marchandises soient souvent de 30 à 50% — quand ce n'est pas davantage — plus chers qu'à l'étranger. La tendance des prix de gros sur le marché mondial est à la baisse, mais cela ne s'est pas encore fait sentir dans notre pays. C'est pourquoi, comme toute l'économie, l'hôtellerie aspire à la libéralisation des échanges et elle est heureuse que la Foire de Bâle ait contribué, elle aussi, à mettre en évidence une vérité que nous proclamons depuis longtemps.

Was ist von der englischen Kritik an den Schweizer Hotelpreisen zu halten?

Es ist eine unverkennbare Tatsache, dass sich das englische Reisepublikum nicht mehr um die Erlangung von Zuteilungen für Schweizer Reisen reißt, wie das noch vor einem Jahr der Fall war, wo die Interessenten geradezu Schlange standen. Englische Pressestimmen üben in nahezu periodischer Folge Kritik an den Schweizer Hotelpreisen und besonders an den „teuren Extras“. Häufig werden diese Stimmen von schweizerischen Zeitungen übernommen, oft verbunden mit mehr oder weniger verhüllten Belehungen an die Adresse der Hotellerie, den englischen Kritikern in der Preisgestaltung Rechnung zu tragen, um sich auch in Zukunft die Gunst des englischen Gastes nicht zu verscherzen. Vereinzelt sind aber auch die Klagen über die schweizerischen Hotelpreise als unbegründet abgelehnt worden. In der „Tribune de Lausanne“ und in der „Suisse“ setzt sich beispielsweise eine Dame sehr sachlich mit ihnen auseinander und folgert:

« Je ne crois pas que ces réclamations soient véritablement fondées, je crois qu'il y a plutôt une campagne hostile faite contre la Suisse, je veux dire contre l'hôtellerie en général, pour une raison que je ne connais pas. »

Gleichgültig, ob wirklich eine solche Campaigne gegen die Schweizer Hotellerie von irgendwoher aufgezogen wird oder nicht, so ist doch die Frage der Preisgestaltung in der Hotellerie wichtig genug, um uns einmal ernstlich mit ihr zu befassen und zu prüfen, ob die vorgebrachten Klagen begründet sind oder ob sie lediglich auf Missverständnissen oder haltloser Kritik beruhen.

Neue Konstellation nach der Pfundabwertung

Vor der Abwertung des englischen Pfundes reichte der verfügbare Devisenbetrag in Grossbritannien bei weitem nicht aus, um die Nachfrage englischer Touristen nach Schweizerreisen voll zu befriedigen. Diese Tatsache lässt darauf schliessen, dass die Schweiz für den Engländer ganz besonders attraktiv war. In der Tat, in keinem anderen Lande konnte er sich einen Ferienaufenthalt zu so vorteilhaften Bedingungen leisten, wie im qualitativ hochstehenden Schweizer Hotel. Diese Sachlage hing mit dem überwerteten Pfundkurs zusammen, der in keiner richtigen Relation zur innern Kaufkraft des Pfundes stand. Die Kehrseite der Medaille bildete die scharfe Devisenrestriktion Grossbritanniens, die für den Reiseverkehr nach der Schweiz in einer Beschränkung der Globalquote sowie in einer Limitierung der Kopfquote auf 50 Pfund ihren Ausdruck fand.

Durch die Pfundabwertung, in der sozialwirtschaftlich die Verarmung Grossbritanniens als Folge des Krieges ihren Niederschlag gefunden hat, hat sich nun die Situation mit einem Schlage geändert. Durch sie wurde der Schweizer Aufenthalt für den englischen Gast sprunghaft um über 40% verteuert. Für seine Kopfquote von 50£, für die er im vergangenen Sommer noch 865 Franken erhielt, bekommt er heute noch 605 Franken.

Pferdesport und Fremdenverkehr

Von A.-P. Volmar, Sekretärin FIF.

Eine der ältesten Sportarten, die wir überhaupt kennen, dürfte der Pferdesport sein. Als Tierart sehr früh domestiziert, wurde das Pferd dem Menschen bald unentbehrlich und die Kräfteleistungsmessungen zur Verbesserung der Rassen drängten sich von selber auf. Laut Geschichte kannten schon die indogermanischen Völker eine Form von Wettrennen und Wagenrennen, und ihre erfolgreichen Invasionen nach dem Osten verdankten sie wohl zum grossen Teil ihrem grossen Pferdebestand. Sie waren es auch, die das Pferd im Osten Europas heimisch machten.

Einen Überblick über die historische Entwicklung der Pferdesportarten zu geben, der zugleich eine Entwicklungsgeschichte dieser Tierart nach sich ziehen müsste, würde den Rahmen dieser Arbeit sprengen. Es sei nur daran erinnert, dass sich Bilder von Pferdewagenrennen – der ältesten Form des Pferdesportes – schon auf Tempelbildern alter Kulturvölker – Assyrer, Perser, Ägypter – finden, wobei man feststellen kann, dass die Kunst des Fahrengens eines grossen Pferdegepannes nicht einmal das Vorrecht des Mannes blieb. Die erste regierende Pharaonin Hatshu (18. Dynastie 1493–1440 v. Chr.) wusste beispielsweise ein Vierergepann mit sicherer Hand zu lenken, desgleichen die erste Gemahlin Ramses II (19. Dynastie 1295–1229 v. Chr.), die entwickelnde, zierliche Nofretete.

In Hellas vereinigten die Rennfahren sämtliche

War schon die frühere Kopfquote für jenen Gast, der an einen hohen Hotelstandard gewohnt war, ungenügend, so empfindet dieser Gast nach der Abwertung erst recht den ihm zur Verfügung stehenden Frankenbetrag als unzureichend, um sich einen standesgemässen Ferienaufenthalt in der Schweiz leisten zu können. Schon bisher hatte die Kopfquotenlimitierung zu einer Verschiebung in der sozialen Gästestruktur geführt. Bezeichnenderweise wurde bei den englischen Reisebüreux die frühere Kopfquote im Durchschnitt nicht einmal zu $\frac{3}{4}$ ausgenützt, was darauf schliessen lässt, dass sich die englische Kundschaft vorwiegend aus den kaufkräftigsten schwächeren Schichten rekrutierte. Dass diese nun eine 40%ige Verteuerung als Folge der Pfundabwertung – die schweizerischen Hotelpreise haben sich so nicht nur nicht erhöht, sondern im Gegenteil dürften da und dort sogar Preiskonzeptionen gemacht werden – als schwere Belastung empfinden, ist durchaus begrifflich, aber das subjektive Urteil, die Schweiz sei nun für sie zu teuer, beweist noch lange nicht, dass unser Land auch objektiv ein teures Reiseland ist. Die Unrichtigkeit eines solchen Schlusses geht schon daraus hervor, dass auch heute noch das englische Reisepublikum unsere Pensionspreise im allgemeinen als vernünftig betrachtet, wenn auch bezüglich der Extras gewisse Vorbehalte gemacht werden. Aber auch Preisvergleiche, die von Gästen angestellt werden, die einen Ferienaufenthalt in Frankreich oder Italien bestritten, bestätigen, dass preislich eine weitgehende Angleichung stattgefunden hat und die Behauptung, die Schweiz sei besonders teuer, keineswegs den Tatsachen entspricht.

Nur in bezug auf Österreich ist zu sagen, dass die dortigen Preise niedriger sind, obwohl auch dort die Preisurkunde deutlich nach oben weist. Subjektiv hat also der Engländer recht: Die Schweiz – aber sie nicht allein – ist für ihn teuer geworden; objektiv ist dagegen unser Land nicht teurer als die andern führenden Fremdenverkehrsländer. Natürlich gibt es immer individuell Reisende, die sich in den Verhältnissen des betreffenden Landes auskennen und sich deshalb sehr billig durchzuschlagen verstehen. Aber das gleiche trifft auch zu für Ausländer, die mit den schweizerischen Verhältnissen vertraut sind. Auch in unserem Lande kann man abseits der grossen Heerstrasse zu erstaunlich vorteilhaften Bedingungen seinen Ferienaufenthalt verbringen. Das Urteil von Schweizergästen: „Wegen der Billigkeit brauche man nicht mehr ins Ausland zu reisen“, darf wohl als das zuverlässigste, weil neutrale Kriterium für die Angemessenheit der schweizerischen Hotelpreise gelten. Schliesslich ist es ja der Konsument, der in dieser Beziehung das letzte Wort zu sprechen hat.

Die Frage der „Extras“

Nicht so eindeutig scheint die Sache bei den Extras zu liegen. Hier aber bestehen auch die meisten Missverständnisse. Es muss

Griechenstämme, und Tausende von Zuschauern füllten die Amphitheater im alten Rom, wenn die Quadrigas im gefährlichen Wettkampf durch die Arena rasten.

Reiterspiele und Wettrennen zu Pferde finden sich in den verschiedensten Formen bei den orientalischen Völkern, die seit jeher als Pferdeliebhaber galten und die es sich zum Ziele setzten, windschnelle und vollendet schöne Pferde zu züchten. Von der arabischen Reiterkultur zum Beispiel wurde später ganz Europa beeinflusst, und aus der arabischen Zucht gingen später die Ahnen und Stammväter fast aller berühmten europäischen Rennpferde hervor.

Von orientalischer Gepflogenheit stark beeindruckt, legten sich auch die europäischen grossen Herren Marställe an und entwickelten zum Teil eine eigene Reiterkultur (Spanische Hofreitschule in Wien).

Rennen, wie wir sie kennen, sind zuerst in England aufgekomen, in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Von dort fanden sie den Weg nach dem Kontinent, nach Frankreich, Italien, Deutschland und der Schweiz. Hier sind sie noch kein ganzes Jahrhundert eingebürgert. Sie sind aber aus unserem Lande nicht mehr wegzudenken und erfreuen sich zunehmender Sympathie, ganz abgesehen von den wirtschaftlichen Vorteilen, die ein pferdesportlicher Anlass für viele Geschäftsleute bietet.

Im Gegensatz zu den Pferderennen ist ihr Concours hippique (Springkonkurrenz), wie wir ihn heute in der Schweiz kennen, eine verhältnismässig junge Erscheinung im Sportleben. Gleich dem Skisport verstand er es aber, sich in kurzer Zeit populär zu machen.

nämlich *unterschieden* werden zwischen Extras *in- und ausserhalb des Hotels*. Bei allen Extras haben je und je von Land zu Land Unterschiede bestanden, die auf besondere Kostenverhältnisse oder auf die Besonderheiten der Preisgestaltung zurückzuführen sind, und es geht nicht an, die Preise der Extras gesondert zu betrachten, ohne diesen Faktoren Rechnung zu tragen. Insbesondere muss bei den Extras in den Hotels und Gaststätten beachtet werden, dass innerhalb der einzelnen Rangstufen ganz beträchtliche Unterschiede bestehen und dass in der Preisstruktur der Schweizer Hotellerie die Preise für Unterkunft und Verpflegung zusammen mit den Preisen der Extras, eine *Einheit* bilden, die nicht beliebig gestört werden kann.

Von den angelsächsischen Gästen wird namentlich nicht verstanden, warum die schweizerische Hotelrechnung oft eine Reihe von Extras aufweist, während z. B. in Amerika die Rechnung stets „all included“ lautet. Hier stossen wir auf *grundsätzliche Unterschiede in den Preisberechnungsmethoden*, die wichtig genug sind, damit sie einmal an dieser Stelle öffentlich erörtert werden. In den *angelsächsischen Ländern* ist es üblich, sämtliche Hotelleistungen in einen Pauschalpreis einzukalkulieren, gleichgültig ob der Gast alle gebotenen Dienstleistungen in Anspruch nimmt oder nicht. In der Schweiz dagegen herrscht das System vor, *dem Gaste nur gerade das zu berechnen, was er an Hotelbetriebsleistungen effektiv konsumiert*. Deshalb figurieren dann auch auf der Rechnung alle separaten Leistungen bzw. Konsumationen wie Bäder, Getränke usw. *separat*. Betrachten wir das an zwei Beispielen: am Beispiel des öffentlichen Bades und des Heizungszuschlages.

Das öffentliche Bad

Einfach ist der Fall dann, wenn der Gast ein Zimmer mit Privatbad wünscht. Dann ist der Preis des Privatbades im Zimmerpreis eingeschlossen. Anders dagegen beim Etagenbad. Theoretisch könnte auch die Benützung des Etagenbades in den Zimmerpreis einkalkuliert werden. Dann bestünde aber sofort die *technische Schwierigkeit*, dass in der beschränkt verfügbaren Zeit gar nicht alle Gäste in der Lage wären, das Etagenbad zu benützen. Die unvermeidliche Folge davon wäre, dass diejenigen Gäste, die von der Benützung praktisch ausgeschlossen wären, sich betrogen fühlten, weil der bezahlte Zimmer- oder Pensionspreis ihnen Anspruch auf die Benützung des öffentlichen Bades gibt. Es kommt hinzu, dass die Mehrheit der Gäste, von denjenigen der Luxus- und Erstklassenhäuser abgesehen, gar nicht täglich ein Bad zu nehmen wünscht und sich für ihre Leibeshygiene mit dem fließenden Wasser in ihrem Zimmer zufrieden geben. Im Gegensatz zu den Engländern und Amerikanern, die aus der russigen Großstadt kommen und an das tägliche Bad gewohnt sind, ist diese Annehmlichkeit bei den meisten anderen Gästen noch nicht zu einem täglichen Bedürfnis geworden. Aus diesem Grunde wird man auch das öffentliche Bad extra berechnen müssen, um die Gäste nicht vor den Kopf zu stossen, die nicht eine Leistung zu bezahlen wünschen, die sie nicht in Anspruch nehmen.

Die ersten Concours hippiques fanden in sehr einfacher Form im alten Österreich statt. Dort wurden im Herbst jeweils viele Treibjagden mit Hundemeuten abgehalten, welche die das Wild verfolgenden Reiter zum Überqueren von allerlei Hindernissen zwangen, wie ein Wald und brachliegende und durch Zäune, Hecken, Mauern und Gräben abgegrenzte Wiesen sie bieten. Um die Pferde auf diese Jagden etwas vorzubereiten und das Übersetzen von Hindernissen zu üben, kamen die Offiziere der alten k. k. Armee auf die Idee, solche Hindernisse auf einen kleinen Platz zu konzentrieren. Diese Hindernisse wurden der Natur abgelauscht und dementsprechend aufgebaut; es gab also Gräben, Zäune, Wassergräben (statt Bächen), kleine und grosse, einseitig oder beidseitig steile Abhänge usw. Solch interessante Arbeit verfehlte nicht, Zuschauer anzulocken und die Reiter zum Wettfeiern um Bestleistungen anzusporren.

Sehr bald übernahm Deutschland diesen sich rasch entwickelnden Sport. Eigentlich richtig ausgebildet wurde er von den Italienern, die dafür ganz bestimmte Regeln – eigentlich zum Schutz des Reiters – aufstellten. Um nur ein Beispiel zu erwähnen, sei daran erinnert, dass ein Vorhandfehler des Pferdes – in der freien Natur getätigt, wo die Hindernisse meist unbeweglich sind, leicht zu einem lebensgefährlichen Sturz des Reiters führen kann. So zählt er im Concours doppelt so wie ein Nachhandfehler, der gewöhnlich weder Ross noch Reiter zu Schaden bringt.

Selbst nach England, wo die Rennen mehr zu Hause sind, drang diese Sportart durch. Dort sind übrigens – im Gegensatz zum Kontinent – alle Concours-Plätze nach dem gleichen System aufgebaut. Nie fehlen darf dort ein Wassergraben,

Wem nun, wie dem Genfer Korrespondent des Manchester Guardian, die in der Preisordnung des SHV. festgesetzten Minimalpreise für das öffentliche Bad von 2.— bis 2.50 in Nichterstklassenhäusern als zu hoch erscheinen, der möge sich selbst einmal überlegen, wie gross pro Bad der Verdienst des Hotelier ist, der das Personal für die Wartung und Reinigung, für jeden Gast die Badewäsche und genügend gross dimensionierte Warmwasserbereitungsanlagen zur Verfügung stellen muss. Rechnet man, dass für Reinigung und Wartung eine halbe Stunde Arbeitszeit erforderlich ist und diese nur Fr. 1.— kostet, dass der Selbstkostenpreis für das Kilo Trockenwäsche (Badetücher wiegen in der Regel sehr viel) mit Fr. —.90 angenommen werden muss und dass auch die Warmwasserbereitung Geld kostet, und die Abnützung und Verzinsung einzukalkulieren ist, so ist leicht einzusehen, dass von einem eigentlichen Verdienst für den Hotelier gar nicht die Rede sein kann. Trotzdem muss er aber Bäder offerieren können, weil dies nun einmal zum normalen Leistungsangebot des Hotelbetriebs gehört.

Wenn die Höhe des Preises des öffentlichen Bades seitens des englischen Gastes oft Gegenstand der Kritik bildet, so dürfte das nicht zuletzt darauf zurückzuführen sein, dass er der irrtümlichen Auffassung huldigt, das öffentliche Bad stehe ihm im heimatischen Hotel gratis zur Verfügung. Das ist aber keineswegs der Fall. Er entrichtet eben einen höheren Pensions- oder Pauschalpreis, in dem die Badebenützung eingeschlossen ist.

Oft wird auch der

Heizungszuschlag

beanstandet und gefordert, es solle der Heizungszuschlag in den Zimmer- bzw. Pensionspreisen einkalkuliert werden. Dieses an sich plausible Begehren hätte für Zweisaisonbetriebe, die im Winter und Sommer arbeiten den Nachteil, dass sie gegenüber den reinen Sommerbetrieben erhöhte Preise verlangen müssten. Das aber wäre aus sozialen Gründen kaum angängig, da man nicht die im allgemeinen in ihren Mitteln beschränktere Sommerkundschaft mit zur Deckung der Heizungskosten für die Winterkundschaft heranziehen kann.

Was nun die

Getränkpreise

in den Hotels antritt, so ist klar, dass man in einem Erstklassenhäuser höhere Konsumationspreise zu zahlen hat, als in Häusern der mittleren und unteren Rangstufen. Wäre dies nicht so, so müssten die Zimmer- und Pensionspreise heraufgesetzt werden, was aber bekanntlich kaum den Beifall der Preis-kontrollstelle finden würde oder gefunden hätte. Viele Getränkepreise spielen eben die Rolle eines *Kostenträgers*. Damit soll nicht gesagt sein, dass der Hotelier nicht selbst alles Interesse daran hat, diese Preise auf ihre Zweckmässigkeit hin ganz besonders zu überwachen. Werden die Preise der Getränke vom Gast als hoch empfunden, so konsumiert er eben nur die billigsten Getränke, schränkt den Getränkekonsum im Hotel auf ein Minimum ein, das bisweilen sogar im

ein Garten und ein Oxer (entspricht den Abgrenzungsmauern von Weide zu Weide), der links und rechts mit Gebüsch oder kleinen Bäumen befannt sein muss.

Die ersten Concours hippiques fanden in der Schweiz etwa vor rund 50 Jahren statt. Sie bald darauf ausgebaut und auf das kultivierte Niveau unserer Tage gebracht zu haben, ist das grosse Verdienst der Herren Obersten Poudret und Ziegler und vor allem von Herrn Kav. Oberst E. A. Haccius, dem Präsidenten der Section des Concours Hippiques und Vizepräsidenten der Fédération Equestre Internationale. Seinem sachverständigen Urteil als technischer Experte beim Aufbau von Hindernissen an internationalen Concours hippiques, sowie seinem Schiedsspruch an Springkonkurrenzen wird im In- und Ausland viel Gewicht zugemessen.

In den nachfolgenden Abschnitten möchten wir uns bemühen, den Einfluss des Pferdesportes auf den *Fremdenverkehr* einerseits und dessen Beibehaltung auf *verschiedene Erwerbszweige* andererseits anhand von Zahlen zu beweisen.

Wenn man den „Schweizer Kavalleristen“ durchblättert, so stellt man fest, dass man im Sommer jeden Sonntag irgend einem Concours hippique in irgend einem Amtsbezirk beiwohnen könnte. (Nebenbei bemerkt weist England, nach Fachzeitschriften zu schliessen, z. B. nach „Horse and Hounds“, das genau gleiche Bild auf.) Fast jeder dieser Anlässe ist gut besucht, bringt Verkehr, stark erhöhten Besuch der Gaststätten und Beschäftigung für andere Gewerbetreibende wie Schreiner (Aufbau von Hindernissen, Tribüne), Sattler, Schmiede, Futterlieferanten und, last but not least, die Bahnen, da ein Concoursperd nicht per pedes und in bereits ermüdetem Zu-

völligen Verzicht auf Getränkeextras bestehen kann. Daran hat kein Hotelier ein Interesse. Stets wird er danach trachten müssen, einen optimalen Ertrag aus dem Getränkeverkauf herauszuwirtschaften, was nur dann der Fall sein wird, wenn er die Preise so ansetzt, dass er auch die Möglichkeit eines gesteigerten Umsatzes, bei reduzierten Preisen mitberücksichtigt. Mehr als die allgemeine Richtlinie, genau zu überlegen, ob bei den Extras in Form von Getränken eine Reduktion der Preise sich umsatz- und ertragsmässig vorteilhaft für den Betrieb auswirkt, wird man dem Hotelier nicht geben können, die Verhältnisse betrieblicher und örtlicher Natur sind zu verschieden, als dass hier für jeden gesagt werden könnte, welche Preispolitik sich für ihn geziemt. Wir dürfen aber das Vertrauen in unsere schweizerischen Hotelbetriebsleiter setzen, dass sie in der Lage sind, kaufmännisch richtig zu kalkulieren und dabei stets auch die Gesamtinteressen der schweizerischen Hotellerie im Auge zu behalten. Allgemein wäre lediglich noch zu sagen, dass heute der Hotelier nicht die Möglichkeit besitzt, die Preise der Extras zu reduzieren ohne dabei das vertragswirtschaftliche Gleichgewicht seines Betriebes zu gefährden. Die Ertragsverhältnisse liegen heute in der Hotellerie so, dass weitere Preisreduktionen im Interesse der Frequenz- und Umsatzerhaltung, sei es bei den Pensionspreisen wie bei den Preisen für Extras ohne sehr namhafte Entlastung von der Kostenseite her, betriebswirtschaftlich gar nicht tragbar sind. Durch die Preishochhaltungspolitik für wichtige Lebensmittel und andere Kostenfaktoren ist die Verdienstmarge schon bisher auf ein Mass reduziert worden, dass bei kalkulatorisch richtigem Erfassen der Kostenelemente überhaupt nicht mehr von einer Gewinnmarge gesprochen werden kann und jede weitere Herabsetzung der Verkaufspreise zu einer erhöhten Verlustmarge führen muss. Darum liegt der Schlüssel für eine Verstärkung unserer Konkurrenzfähigkeit bei der allgemeinen Wirtschaftspolitik.

Wir haben bisher nur von den Extras in den Hotels gesprochen. Es gibt aber daneben eine ganze Reihe von

schaftsdepartement allgemeinverbindlich erklärten Gesamtarbeitsvertrag geregelt. Nicht nur in der Schweiz, sondern auch in Betrieben im Ausland, wo die Trinkgeldablösung eingeführt ist, wird der Bedienungsgeldzuschlag auf den Extras, wie Getränke usw., die über die Hotelrechnung bezahlt werden, erhoben. Nach der schweizerischen Trinkgeldordnung ist dies jedenfalls für die Betriebsinhaber eine zwingende Vorschrift. Würde der Gast die eingenommenen Getränke direkt anstatt über die Hotelrechnung dem Servierpersonal bezahlen, so käme er schliesslich auch nicht darum herum, hierfür ein Trinkgeld zu entrichten.

Davon, dass bei der Abreise der Gast noch zusätzliche Trinkgelder zu entrichten habe, kann keine Rede sein. Gemäss der Trinkgeldordnung im schweizerischen Beherbergungsgewerbe ist es den Angestellten ausdrücklich untersagt, auf zusätzliche Trinkgelder auszugehen. Kein Gast ist verpflichtet und es wird von ihm auch nicht erwartet, zusätzliche Trinkgelder zu geben. Das widerspricht dem Sinn der Trinkgeldablösung, und kein Hotelbetriebsleiter würde es tolerieren, dass sich seine Angestellten im Moment der Abreise des Gastes hervordrängen, um sich von diesem noch ein besonderes Entgelt zu ergattern. Dagegen entspricht es einer typisch schweizerischen Gepflogenheit, dass man den Gast nicht als anonyme Nummer behandelt, sondern ihn vom Anfang bis zum Schluss dienstfertig, freundlich und höflich betreut. Die meisten Gäste begrüssen es sehr, wenn sie bei der Ankunft von freundlichen hilfsbereiten Angestellten empfangen und bedient werden, und so soll es auch bei der Abreise sein, doch hat dies nicht die Meinung, dass diese Höflichkeiten und Dienstfertigkeiten, die dem Gaste erwiesen werden, noch mit einem Extratrinkingeld quittiert werden müssen.

Eine gewisse Unsicherheit mag oft bei nicht reisegewandten Gästen zutage treten, die die Höflichkeit des Schweizer Personals falsch verstehen; doch sei ihnen gesagt, dass diese im Qualitätsgedanken der schweizerischen Hotellerie beruht und nicht mit einer moralischen Pflicht zum Geben von zusätzlichen Trinkgeldern verbunden werden darf.

Service und wird allen Ansprüchen auf Sauberkeit und minimalen Komfort gerecht. Wer sich infolge der währungsbedingten Verteuerung gezwungen sieht, mit einem Haus einer niederen Rangstufe vorliebzunehmen, wird nicht enttäuscht sein und auch die Frage der Extras findet dann meist seine einfachste Lösung.

Andererseits sollte nun aber von England auch erwartet werden dürfen, dass es, nachdem es durch die Pfundabwertung die Auslandsreisen verteuert hat, die Devisenkontingierungsmassnahmen abbaut und vor allem die Kopfquote fallen lässt, damit auch jene vermöglicheren englischen Kreise durch

die Niedrigkeit des verfügbaren Devisenbetrages nicht mehr abgeschreckt werden, einen Ferientaufenthalt in der Schweiz zu wahlen.

Die Schweizer Hotellerie wird es am guten Willen nicht fehlen lassen, um überall da, wo sich praktisch eine Möglichkeit zeigt, sich der veränderten Konkurrenzlage anzupassen. Da sie aber in dieser Beziehung bereits schon bis zum äussersten gegangen ist, darf sie auch von unseren Behörden verlangen und erwarten, dass ihr diese Anpassung nicht durch stets neue indirekte Behinderungen von der Kostenseite her erschwert wird.

Politique des concessions hôtelières en Valais

Par M. B. Olsomer, Dr en droit, directeur de la Chambre valaisanne de commerce et secrétaire de l'Association hôtelière du Valais

III*)

Politique des concessions

Ce qu'il nous semble légitime d'attendre de l'Etat, c'est qu'il combatte autant qu'il est possible cette tendance à la dispersion, à l'éfrilement, à l'amointrissement de l'hôtellerie.

Il est hors de doute que malgré ce que nous avons appelé la *popularisation* du tourisme (phénomène qui a d'ailleurs ses avantages), notre industrie hôtelière ne peut maintenir sa position dans le trafic international, voire national, sans conserver son «stabilité» c'est-à-dire sans conserver la pléiade d'établissements d'une certaine importance qui lui ont assuré son niveau, et dont la disparition progressive déclasser nos stations, fait dont la gravité semble échapper aux pouvoirs publics.

Sans doute le manque de rentabilité est-il principalement en cause: c'est par des mesures propres à stimuler le tourisme sur le plan suisse (négociations avec l'étranger, propagande) et cantonal (aménagement du réseau routier) qu'on parviendra, avec l'aide d'autres facteurs relevant plus spécialement de la technique hôtelière, à renflouer la baraque qui sombre, à redorer le blason de notre hôtellerie.

Voilà qui est entendu. Mais en marge de ces forces économiques et professionnelles qui sont à l'œuvre, il y a un frein assez efficace pour enrayer la désagrégation, pour sauver ce qui peut encore l'être: ce frein, l'Etat en dispose tout naturellement, c'est l'octroi des concessions.

S'il en dispose, il semble cependant qu'il lui répugne de s'en servir. Il est grand temps qu'il prenne conscience de son rôle, qu'il adopte une ligne de conduite bien définie, qu'il sorte des chemins de routine qui ne le conduisent qu'à des appréciations locales et fragmentaires, qu'il acquière une vue d'ensemble.

Chaque cas est examiné objectivement pour lui-même et en enquête, nous en convenons, on calcule avec beaucoup de soin.

Mais le résultat est presque inmanquablement la victoire de l'exploitation hipolitienne sur l'autre; la victoire du fait accompli, de l'état de choses irrégulier qu'on sanctionne pour éviter des ennuis, du besoin apparent dans un champ trop limité; de la combativité du petit entrepreneur qui l'emporte sur le gentleman hôtelière déabusé, bref la victoire de cette nouvelle industrie d'occasion aux dépens de l'hôtellerie traditionnelle. Ce procès et son dénouement sont illustrés de façon saisissante par la statistique reproduite plus haut.

Il est entendu que ces pressions enchevêtrées qui grignotent l'hôtellerie réussissent la plupart du temps à trouver leur justification à un moment et dans un cadre déterminés. Ce qui fait que l'Etat peut toujours, en apparence avec la meilleure bonne foi du monde, leur donner raison.

Cette politique à la petite semaine est-elle toutefois ce qu'on est en droit d'attendre d'une administration publique? Celle-ci ne doit-elle pas s'inspirer de considérations plus lointaines, de réalités plus hautes et plus générales, beaucoup plus décisives pour l'avenir d'une branche maîtresse de l'économie?

Il faut que l'Etat, pour peu qu'il se mette à trancher un problème de concession, pèse non

seulement les circonstances immédiates et momentanées, mais encore et surtout les besoins supérieurs de l'hôtellerie et du tourisme. Il faut, qu'il sache dégager la ligne générale, il lui faut à notre sens, *reprendre* sous cet angle toute sa politique des concessions, en définissant et en adoptant une série de principes qui doivent le guider.

Nous n'aurons pas la prétention de lui présenter ce catéchisme. Il s'agit simplement ici de situer l'objet du débat. Mais notons en passant quelques vérités premières qui nous viennent à l'esprit.

La grande affaire en matière de concessions est évidemment la nécessité de sauvegarder le rang et le caractère de notre hôtellerie; de comprendre qu'un établissement trop restreint n'apporte rien à une station, qu'il ne contribue pas à l'effort général de propagande et de développement; qu'à cet égard une seule grande maison est plus utile qu'une collection de petites; qu'en ne mettant pas un terme à la prolifération de celles-ci au gré des circonstances, on accélère la déconfiture des vrais hôtels, et qu'en persistant dans cette voie on prive peu à peu notre pays de la seule classe d'établissements qui puisse lui valoir une place de choix dans le concert du tourisme international.

Il serait bon également que l'Etat se montrât plus perspicace et plus parcimonieux en autorisant l'ouverture de ces exploitations secondaires qui, inscrites sous des prétextes divers (homes d'enfants, pensions ouvrières), paraissent de prime abord vouloir demeurer sur la lisière de l'hôtellerie proprement dite, mais dégénèrent bientôt en établissements mixtes pour faire aux hôtels une concurrence directe autant que déloyale en pratiquant des prix dérisoires. Tous ces abus devraient être prévenus et réprimés avec une détermination dont l'Etat ne nous a jamais donné jusqu'ici des preuves accablantes.

Les adeptes du libéralisme intégral nous opposeront peut-être la primauté des grandes lois économiques, dont l'Etat devrait se borner à constater l'irréversible enchaînement en accordant les concessions qu'on lui réclame. Si l'évolution tend à l'élimination des grands hôtels, à la dispersion, à l'émiettement, et si les homes d'enfants sont destinés à devenir des dortoirs à bon marché pour adultes, il ne pourrait que sanctionner ce phénomène en enregistrant passivement la radiation des uns, l'ouverture ou la transformation des autres.

A cela on peut répondre que, du moment que l'Etat autorise ou défend selon une législation déterminée l'exploitation des établissements donnant le logement, il vaut mieux en tout état de cause qu'il accomplisse sa mission avec intelligence, conformément à l'esprit et à la lettre des dispositions tant fédérales que cantonales.

Mais un autre argument nous paraît plus éloquent. On peut bien être féru de libéralisme — et nous sommes personnellement dans ce mauvais cas. Encore faut-il qu'on laisse jouer dans tous les sens ces forces dont on se réclame, encore faut-il qu'elles puissent s'exercer partout librement. Personne n'oserait prétendre que cette condition est aujourd'hui réalisée dans le monde, où le tourisme, c'est-à-dire le transfert de voyageurs pacifiques, est soumis à des entraves sans nombre.

*) Voir aussi Hôtel-Revue nos 10 et 12, 1950

Extras, die der Gast ausserhalb des Hotels konsumiert

Wir denken hier etwa an die Patisserie in den Tea-Rooms, das Haarschneiden oder Frisieren beim Coiffeur, Ansichtskarten usw., Taxi- und Carfahrten, wie überhaupt alle Arten von Transportleistungen. Sehr häufig sind die Preise dieser Extras mitbestimmend für den Eindruck ausländischer Gäste, die Schweiz sei ein teures Reiseland, was generell, wie schon gesagt, nicht zutrifft, besonders wenn man berücksichtigt, dass eben besonders bei unseren Bahnen, spezielle Kostenverhältnisse, aber auch besondere Leistungen vorliegen.

Das Trinkgeldproblem

Wir möchten unsere Betrachtungen nicht abschliessen ohne noch ein Wort zu dem viel kritisierten Thema des Trinkgeldes zu sagen, über das gerade bei ausländischen Gästen, nach all den Prestesstimmen zu schliessen, viele Missverständnisse zu bestehen scheinen. Die Trinkgeldablösung ist in der Schweiz bekanntlich durch einen vom Eidg. Volkswirt-

Das Fazit

Unsere Betrachtungen dürften gezeigt haben, dass die Kritik an der Preispolitik der schweizerischen Hotellerie, wie sie heute in der englischen Presse laut wird, zu einem grossen Teil auf Missverständnissen beruht und aus einer Verkennerung der Tatsache, dass man die Schweiz nicht verantwortlich machen kann für die Pfundabwertung, deren Konsequenzen in erster Linie auch der englische Gast wird auf sich nehmen müssen. Alles, was wir in der Schweiz tun können, ist, dass wir die englische Kaufkraft in vermehrtem Masse darauf aufmerksam machen, dass sich ein Schweizeraufenthalt für sie immer noch lohnt. Das setzt freilich voraus, dass jene englischen Gäste, die ihr Ferienbudget in Pfund nicht ausdehnen können oder wollen, sich in ihren Ansprüchen etwas bescheiden müssen. Die Struktur der Schweizer Hotellerie bietet die Möglichkeit, dass auch Gäste mit bescheidenen Börsen voll auf ihre Rechnung kommen. Auch das einfache Schweizerhotel gewährt vorzügliche Unterkunft und Verpflegung, soignierten

stand an seinem Wettkampfsplatz ankommen darf. An kleineren Concoursplätzen Zahlenmaterial zu erhalten, ist fast unmöglich. Selbst von Saignelégier eruiert man nur via Tageszeitung, dass 25000 Besucher den berühmten Concours hippique champêtre begeistert verfolgten und dass sämtliche Wirtschaften und die Festhütte an diesem August-Sonntag vollständig ausverkauft waren.

Wir halten uns deshalb an diejenigen Orte, die uns eigene Angaben lieferten.

Das Genfer Internationale Hallenturnier (16.-20. 11. 1949) wies z. B. am letzten Tage des Anlasses 9000 Zuschauer auf. Wie uns die Association des Intérêts de Genève mitteilt, wird keine spezielle Statistik betreffs sportliche Anlässe geführt. Laut Erfahrung schätzt sie die Anzahl der übernachteten Personen an diesen Tagen auf 350-500 mit 1-2 Logiernächten. Die Restaurants weisen an jenen Tagen Hochbetrieb auf, wobei zu bemerken ist, dass die teuren Gaststätten bevorzugt werden.

Den Grossteil der Zuschauer liefert hier wie anderswo — dies sei gleich im allgemeinen vorweggenommen — die Schweiz. Schweizer Reiter ziehen das Publikum weit mehr an als Ausländer. Das Office de Tourisme de Genève stellt ferner fest, dass die Qualität der Pferde — nicht die Quantität — und die Person des Reiters beim Vorverkauf der Billette eine grosse Rolle spielt.

Morges (11. 6. 1919) berichtet, dass sich seine Besucherzahl in den letzten Jahren zwischen 7-10000 hielt. Der Durchschnitt der stationierten Autos wird mit 1000 angegeben. Restaurants und Hotels melden Hochbetrieb. Zwei Extrazüge der SBB in jeder Richtung sind alljährlich notwendig.

In Thun, wo bis jetzt jeweils im Juni unser Concours hippique national abgehalten wurde, verkaufte man gewöhnlich durchschnittlich 6000 Eintrittskarten. Am 25./26. 6. 1949 genau gesagt 5897 Stück (ohne Frei- und Personalkarten). Die Anzahl der im EPRA-Areal parkierten Autos bezifferte sich auf 694 für 1949. Laut Programm erfolgten hier 473 Nennungen.

An den Rennen in Luzern (11. 9. 1949) wurden nach Bericht des Rennvereins ca. 6000 Eintrittskarten verkauft, wozu noch ungefähr 1000 mehr zu rechnen sind (Frei- und Personalkarten). Die Anzahl der im Rennareal parkierten Autos belief sich auf ca. 200. Es erfolgten 146 Nennungen, was viel für eine derartige Veranstaltung bedeutet.

Der Zürcher Rennverein liefert uns nachstehende interessante Zahlen für die Rennen:

Verkaufszahlen:	1948	1949
Billetverkauf für Fr.	104 000.—	80 000.—
Programme für Fr.	17 000.—	13 500.—
Anzahl der park. Autos	900	765
Nennungen	120	132

und für den Internationalen Concours Hippique im Hallenstadion:

Verkaufszahlen:	1949
Billetverkauf für Fr.	107 000.—
Programme für Fr.	10 000.—
Parkierte Autos ca.	600

Es erfolgten 650 Nennungen an 7 Prüfungen; daran nahmen 30 ausländische Reiter und 70 ausländische Pferde teil.

Die Zuschauerzahl für alle Prüfungen wird mit 15000 angegeben. Von Arava wissen wir aus der

Neuen Zürcher Zeitung vom 3. Oktober 1949 (Nr. 2099), dass über 10000 Zuschauer die Tribüne und den Sattelplatz besetzt hielten.

In Frauenfeld verkaufte man — laut Angaben des dortigen Rennvereins — am Pfingstrennen 1949 7700 Eintrittskarten, und 960 Wagen frequentierten den offiziellen Autopark. Laut Programm erfolgten 281 Nennungen.

Im Gegensatz zu einem grossen Fussballmatch, der vielleicht die vierfache Besucherzahl anlockt, sich aber auf einige kurze Spielstunden beschränkt und dem Zuschauer erlaubt, am selben Tag von seinem Wohnort herkommend auch wieder dahin zurückzukehren, wird sich ein pferdesportlicher Anlass — wirtschaftlich betrachtet — doch günstiger auf verschiedene Erwerbszweige aus, weil die Besucher zum sehr grossen Teil diesen meist ganz- oder sogar zweitägigen Wettkämpfen von Anfang bis Ende beiwohnen. Manche Concours-Reiter müssen des Perferdetransports wegen mehr als ein, nämlich zwei und mehr Tage am Rennort bleiben.

Nach uns freundlicherweise zur Verfügung gestellten Angaben des Eidg. Stat. Amtes für das Jahr 1949 errechneten wir für Beherbergung und Logiernächte der grossen schweizerischen Rennplätze folgendes Zahlenbild:

An Pferdesport- tagen	In gleichen Monat	
	An- künfte	Logier- nachte
Arava (21.V.49)	64	81
am Rennvorabend	81	29
dito am 24. IX. 49	75	102
dito am 1. X. 49	77	113
	38	74

Frauenfeld (5./6.VI.49)	43	73	9	16
am Rennvorabend	1332	2899	865	2305
Luzern (10. IX. 49)	86	91	22	28
Morges (11.VI.49)	226	493	118	290
Thun (25./26.VI.49)	122	126	40	54
am Concoursvorabend				
Yverdon (2./3.VII.49)				
am Concoursvorabend				

Wir konstatieren demnach dass ein pferdesportlicher Anlass trotz des Autos und der Extrazüge die Ankünfte in den Hotels verdoppelt, so in Aarau und Thun, in Morges und Yverdon verdreifacht und in Frauenfeld fast vierfacht.

Die vermehrten Logiernächte entsprechen genau den für die Renntage erhöhten Arrivés, die Mehrzahl der Rennbesucher bleibt eine Nacht, in wenigen Fällen zwei Nächte.

Fortsetzung Seite 12

Dès qu'on se mêle d'ailleurs de diriger ces forces par un bout, il n'y a plus guère moyen de ne pas intervenir en d'autres points pour rétablir l'équilibre. C'est ainsi que l'hôtellerie suisse a été livrée pieds et poings liés à la politique à courte vue du contrôle des prix, qui lui a été néfaste. Nous n'hésions pas à avancer résolument ce grief à l'encontre d'une autorité qui a rendu, d'autre part, d'excellents services au pays. Après avoir acculé l'hôtellerie presque à la faillite en lui interdisant d'adapter raisonnablement ses prix en temps utile, quand les affaires allaient bien, après l'avoir empêchée de constituer des réserves pour les mauvais jours, il semblerait pour le moins normal de se pencher sur son sort avec quelque sollicitude maintenant que la période des vaches maigres est venue.

Protection du nom d'hôtel

Il est un autre domaine où l'Etat doit nous prêter main-forte: il s'agit de la protection du nom d'hôtel.

Des établissements de plus en plus nombreux usurpent ce titre, qui devrait être réservé à une catégorie d'exploitations pourvues d'un minimum de confort sans lequel on ne conçoit pas un hôtel. Là notre avis diffère essentiellement de celui des services publics. L'Etat ne semble d'ailleurs pas avoir à ce sujet une opinion bien arrêtée. Alors que nous n'admettons dans la catégorie des «hôtels» que les établissements dotés des installations indispensables, et susceptibles de tenir leur rang dans l'hôtellerie valaisanne, cette notion est étendue en matière de concessions à toutes sortes de maisons qui ne peuvent certainement pas représenter suffisamment notre hôtellerie. La première des choses à faire serait ainsi de déterminer les critères à appliquer pour la classification des établissements donnant le logement, qui sont actuellement rangés au petit bonheur sous les rubriques «hôtels», «pensions» et «auberges».

Le droit d'user du nom d'hôtel devrait être limité aux maisons comportant dans la règle au moins 20 lits et remplissant certaines conditions précises.

Sans trop entrer dans le détail de ces exigences, il y a lieu d'admettre qu'un hôtel doit offrir à sa clientèle une cuisine, un service de table et un confort suffisants; il faut qu'il soit pourvu des aménagements suivants: réception séparée, local de société (salon, hall), salle à manger, salle de bain, WC à l'étage.

L'énoncé de ces caractéristiques fait sourire, tant elles paraissent indissociables de l'exploitation hôtelière: et pourtant que de défaillances ne voit-on pas sur ce simple chapitre! Combien d'étrangers qui se félicitaient, descendus dans une maison orgueilleusement affublée du nom d'hôtel, d'y trouver au moins certaines commodités essentielles, n'ont-ils pas été sidérés par l'absence d'une salle de bain, voire d'un cabinet à proximité de leur logement! Leur mauvais humeur n'a d'égalé que celle des automobilistes non avertis qui empruntent la route internationale de la Forclaz. Le moment semble venu de renoncer à ce genre de pittoresque.

Passé encore si cette protection nécessaire du nom d'hôtel se heurtait à de graves inconvénients.

Mais bien au contraire, la tâche de l'Etat est ici extrêmement aisée. S'il hésite à interdire purement et simplement une exploitation indigne de l'hôtellerie valaisanne, qu'il l'empêche au moins de s'intituler hôtel, et cela tout simplement en refusant l'inscription de l'enseigne sous cette forme. Il lui suffit de contrôler la désignation lors de l'enregistrement, ce qui n'est vraiment pas la mer à boire.

Conclusion

Nous n'attendons aucun miracle de l'Etat; nous ne l'engageons nullement à sortir de ses attributions, ni à alourdir son appareil. Mais dans les domaines où peut s'exercer son action, ou elle s'exerce légalement, nous souhaitons lui voir adopter une règle de conduite précise, des disci-

plines revues, purgées de tout esprit de clocher, de toute influence occulte, et nettement conformes aux intérêts généraux de l'hôtellerie et du tourisme.

Sans sousestimer l'importance de ce qui a été fait, nous voyons surtout l'urgence de ce qui reste à faire, et nous demanderons donc en particulier à l'Etat de reconsidérer sa politique des concessions, en freinant la dispersion excessive, en accordant une protection efficace au nom d'hôtel, et en favorisant une structure saine, forte et normale de notre hôtellerie.

Et nous sommes persuadés que nos autorités, qui ont donné tant d'exemples de leur compréhension des besoins économiques du pays, ne négligeront pas d'étudier le problème dont quelques aspects ont été brièvement exposés ici.

Gesunder Optimismus an der 34. Schweizer Mustermesse

Mt. Um eine kritische Bemerkung vorwegzunehmen: Das Wetter hat an den ersten Tagen der Mustermesse nicht gehalten, was es ihr schuldig ist. Das ist aber auch das einzige, was zu beanstanden wäre. Im übrigen aber sind wir erfüllt von Bewunderung, wenn wir die Hallen durchwandern und von Stand zu Stand gehen. Überall präsentieren sich uns schweizerische Qualitäten in gefälliger Aufmachung, zahlreiche Produkte konnten gegenüber dem Vorjahr verbessert werden, andere sind überhaupt zum ersten Mal ausgestellt. Es ist jedesmal eine Entdeckung, in dem endlosen Panorama die zahllosen Erzeugnisse als Früchte der schöpferischen Kräfte unseres Landes zu sehen.

Die Mustermesse hat sich nun während zwei Weltkriegen wie auch in den dazwischenliegenden Krisenjahre bewährt. Das rechtfertigt auch in der Zukunft, Vertrauen in dieses Unternehmen zu haben. War sie vorerst nur ein Hilfsmittel zur Förderung des Absatzes im Inland, so wurde sie vor allem nach dem zweiten Weltkrieg auch zu einem hervorragenden Mittelpunkt der wirtschaftlichen Auslandwerbung. Die wirtschaftliche Hochkonjunktur ist in unserem Lande bekanntlich verblüht. Die Konkurrenz hat wieder eingesetzt, und der Markt empfängt seine Anregungen aus neue vom Käufer. Es gibt Schwarzseher, erklärte Messedirektor Prof. Dr. Th. Broghe anlässlich des Pressetages vor mehr als einem halben Tausend Journalisten, die glauben, dass sich hier eine Krise abzeichne. „Persönlich bin ich anderer Auffassung, und ich habe mich immer und überall gegen diese Krisenangst gewehrt, weil diese unsere besten Kräfte und das Vertrauen in diese Kräfte lähmen wird.“ Auch die Aussteller dürften dieser Ansicht sein; sie haben erkannt, dass der Wandel in der Wirtschaft stetig und inkonstant in vermehrtem Masse Anpassungsfähigkeit verlangt und dass nunmehr, wie sich Bundesrat Petitpierre ausdrückt, schweizerische Erfindungskraft und schweizerischer Schöpfergeist erst recht wieder lebendig und aktiv sein müssen. Wir dürfen übrigens im Hinblick auf die künftige Gestaltung des inter-

nationalen Handels einen gesunden Optimismus zeigen. Durch Europa und die Welt geht die Sehnsucht nach einer neuen Liberalisierung, d. h. nach einer Rückkehr zur grösseren Freiheit in der Gestaltung der wirtschaftlichen Beziehungen von Land zu Land. Es gibt wohl kaum ein Staatswesen, das diese Sehnsucht besser versteht, als die Schweiz; die, von der Natur nicht mit Glücksgütern gesegnet, ihre Wirtschaft grundsätzlich nur auf der Idee grösstmöglicher Freizügigkeit aufbauen und weiterentwickeln kann. In unserer Aussenhandelspolitik versucht sich denn auch erfreulicherweise der freihändlerische Geist wieder vermehres Gehör zu verschaffen. Gerade unser Land ist dazu berufen, führte Direktor Broghe weiter aus, den Gedanken der Liberalisierung seines Schlagwortcharakters zu entnehmen und ihn als Programm in die weite Welt hinauszutragen. Nur Grosszügigkeit und Zusammenarbeit können uns zum Wirtschaftsfrieden, der ersten Voraussetzung für den Frieden in der Politik, führen. Gleichzeitig muss von Grund auf wieder aufgebaut werden, nicht nur wirtschaftlich und sozial, sondern es muss auch den Menschen der Glaube an sich selbst wieder gegeben werden. Den Schlüssel zu dieser besseren Welt hat die Wirtschaft in der Hand. Sie muss die Voraussetzungen dafür schaffen, dass die Menschen sich in ihrem Leben auch Dingen widmen können, die jenseits der materialistischen Wirtschaftsdeologie liegen.

Doch wir sind abgeschweift. Halten wir uns für heute an die 34. Schweizer Mustermesse, die sich äusserlich nicht wesentlich von ihren Vorgängerinnen unterscheidet. Sie ist dieses Jahr dadurch gekennzeichnet, dass im Messbild mehr Neuheiten, mehr Variationen auffallen. Ein Beweis dafür, dass man anerkannt hat, dass es darum geht, der im Werden begriffenen internationalen Qualität eine noch bessere Schweizer Qualität gegenüberzustellen. Auf den 100 000 m² haben wiederum rund 2200 Aussteller Platz gefunden. Nicht weniger als 203 Firmen konnte bisher das Diplom für ihre 25. Beteiligung ausgehändigt werden, und dieses Jahr ist es das

zwanzigste Mal, dass die Uhrenmesse stattfindet. Eine hübsche Zahl von Ausstellern, die während Jahren der Mustermesse die Treue gehalten hat.

Wenn der Hotelier auf seinem

Rundgang durch die Hallen

verwirrt von der Fülle der Eindrücke, nach einem Wegweiser sucht, so möchten wir ihm nachstehend einige Anhaltspunkte geben. Die Firmen, auf die wir kurz hinweisen, zählen ebenfalls zu den Treuen, und zwar zu den treuen Inserenten der „Hotel-Revue“.

Aus der kühl-regnerischen Witterung flüchtet man nicht ungerne in die Hallen. Nach dem Abstemplen des Billets kommt man zur Halle I, wo sich in gewohnter aparter Weise die Uhrenindustrie niedergelassen hat. Gleich anschliessend, in Halle II, stösst man auf die reichhaltige Kollektion der Schweizerischen Teppichfabrik Emmenda, dem ältesten Unternehmen der Branche in unserem Lande. Vorzüglich bewährt hat sich in der Hotellerie der nach einem Spezialverfahren hergestellte „Schweizer Orient“, aber auch die schweren Tourmayläufer werden in den Gängen gut zur Geltung kommen. Unter dem Motto:

Die Schweiz, das ideale Ferienland

hat die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung ihren angestammten Platz in der Säulenhalle ausstellungstechnisch durch den Graphiker Fritz Keller neuartig eingerichtet. Es ist ihm gelungen, die strenge Architektur des Raumes zu mildern und eine aufgelockerte Darstellung des in die verschiedensten Gebiete weitverbreiteten, aber unter dem einheitlichen Gesichtswinkel des Ferienreisenden zusammenfassenden Stoffes zu geben. All die vielen fröhlichen, grossen und kleinen Photographien, Malereien und Montagen mit ihren Motiven aus allen Gegenden unseres Landes, aus der Kunst und dem kulturellen Leben, von den Verkehrsmitteln, vom Sport, vom Erziehungswesen und vom Gesundheitswesen Schweiz rufen dem Besucher die vielen Vorzüge des Reise- und Ferienlandes Schweiz in Erinnerung. Unwillkürlich wird der Besucher angezogen und verweilt beschaulich, mitten im Getriebe der grossen Wirtschaftsschau. Wie letztes Jahr ist wiederum eine besondere Auskunftsstelle eingerichtet.

Chemie und Maschinen für das Gastgewerbe

An einem grossen, attraktiven Stand wirbt die Firma Henkel & Cie. AG., Basel, für Persil. Die Besucher drängen sich, um nicht nur von unten, sondern auch von oben herab zu erfahren, wie man dieses Waschmittel am zweckmässigsten verwendet. Nicht weit davon empfiehlt eine originelle Maske das „Ultra-Bienna“ mit seiner dreifachen Waschwirkung (Enthärtung, Waschen und Bleichen sowie Hellinwirkung), das von Schnyder & Co. AG., Biel hergestellt wird. Bei Berkel AG., Zürich-Altstetten, erlrbt man einen ganzen Wald von Waagen; der Hotelier findet hier für jeden Bedarf das Richtige. Führend ist die Firma aber auch seit 50 Jahren in Schwei-

LIPS - Küchenmaschinen

MUBA Halle III Stand 762

Neukonstruktionen:

Fahrbare Passiermaschine
Gemüseschneidapparat
(Einzelantrieb)

COMBIREX I
Leistungsfähigkeit für 150 Essen

COMBIREX II
Leistungsfähigkeit für 300 Essen

KOMBINATOR
Leistungsfähigkeit für 1000 Essen

SCHÄLMASCHINEN
für Kartoffeln, Rüben und zum Entschuppen von Fischen

Für Betriebe mit eigener Pâtisserie:

KONDITOREIMASCHINEN
in über 1000 Betrieben bewährt

COMBIREX II mit Blitz

MUBA-Eintrittskarten auf Verlangen kostenlos!

JAKOB LIPS, Maschinenfabrik, URDORF bei Zürich
Telephon (051) 91 75 08

70 Jahre LIPS - 25 Jahre MUBA, verpflichtet zu Qualität

GESCHIRR-ABWASCHMASCHINEN

in bewährten Systemen und diversen Grössen. — Auch Occasionen

TORSIM AG., BERN

Telephon (031) 22 52 — Bau von Maschinen für Grossküchen

25jähriger britischer

HOTEL-TRAINEE

(Abt. 2 Jahre Hotelschule, 2 Jahre prakt. Arbeit in führenden Londoner Hotels, Engl., Deutsch, Franz. usw. Span.) sucht Stellung in Empfangsbüroen, Emdel, Befezerren, Frank Fuchs-Marx, 2, Asmus Hill, London, N.W. 11.

An der Muba
Usogss-stand 1072
Halle IIIb



FRIÏOUT

der leistungsfähigste und sparsamste Backapparat für die Hotelküche!

Schweizer Qualitätszeugnis!

Der „Fritout“ bäckt gleichzeitig und im gleichen Öl Pommes frites, Fische, Guggeli, Cotelettes etc. Keine Übergänge des Speisengeschmacks. Besserackresultate. Geringerer Brennstoffverbrauch. Die Einsparungen an Öl sind so gross, dass die Anschaffungskosten in kurzer Zeit amortisiert sind. Hitzeregulierung und Reinigung des Ölbades erfolgen automatisch. Es ist eine Freude, mit dem „Fritout“ zu arbeiten.

Verlangen Sie den Prospekt oder den Besuch unseres Vertreters.

H. Oberlaender & Cie.
Apparatebau Tel. (071) 6 32 86
Romanshorn

Pat. angemeldet K & B



Jeune italien

grand et fort, déjà en Suisse, cherche emploi dans l'hôtellerie, Suisse française de préférence. Offres sous chiffre P D 8432 à Publicitas Lausanne.

Gesucht

zu baldigem Eintritt tüchtige

Köchin

neben Koch in veg. Speisehaus, Dornach bei Basel. Offerten unter Chiffre X 4422 Q an Publicitas Basel.

Butteldame

miskundig, sucht Stelle auf 20. April. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre B F 2427 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pâtissier-Koch

sucht Stelle als Allein-Koch. Betrieb, wo seine Frau als Küchenhilfe tätig sein könnte, bevorzugt. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre A 62616 Q an Publicitas Basel.

demaschinen. Die neuen Modelle haben wiederum bedeutende Verbesserungen erfahren, die Krönung stellt zweifellos die elektrische Berkel-Universal-Schneidemaschine Mod. EK/8 mit automatischer Ablegevorrichtung dar. Ihre führende Stellung in der Herstellung von Küchenmaschinen hat auch *Jakob Lips*, Maschinenfabrik, Urdorf/Zürich, behalten. Zum ersten Mal wird nun die Combirex-II-Maschine, die bisher nur mit Planet-Misch- und -Knetwerk geliefert worden ist, auch mit Schlag- und Rührwerk vorgeführt. Neu geschaffen wurde sodann für den modernen Grossküchenbetrieb eine Einzel-Gemüseschneidemaschine. Bei *Walter E. Frech & Co.*, Luzern, sind wiederum eine ganze Reihe von Spezialmaschinen für den grösseren und mittleren Küchenbetrieb ausgestellt. Verblüffend einfach in der Handhabung ist z. B. die Hafag-Zartlet-Maschine, die eine ganze Reihe von Möglichkeiten bietet, Gemüse und Obst zu zerteilen. Bei *Schwabenland & Co. AG.*, Zürich, wird die Wahl zur Qual. Da sind einmal die Geschirrwashmaschinen Excelsior, die sich durch grosse Waschwirkung, kleinen Platzbedarf und geringen Wasserverbrauch auszeichnen. Zeit und Anken sparen hilft zweifellos die neue Butterportionsmaschine Butteil-Swiss, die in der Minute nicht weniger als 100 gewichtsgenaue, schön garnierte Portionen liefert. *Fr. Leopold & Co. AG.*, Thun, zeigt seine bewährten Geschirrwashmaschinen und ein reichhaltiges Assortiment an Chromnickelstahl-Geschirr, wie man es in Hotels und Restaurants schätzt. *Ing. Ab. von Rotz*, Maschinen-technisches Bureau, Basel, macht Vorschläge zur Vereinfachung des Waschereibetriebes. Die Avro-Dry-Tumbler gehören zu den bevorzugtesten schweizerischen Trockenmaschinen, weil sie den Betrieb unabhängig von Personal und Wetter machen und sehr wirtschaftlich sind. Der Hotelier wird bei knappen Raumverhältnissen vor allem das Einbaumodell schätzen.

Reichhaltig ist auch das Angebot an Kühlmaschinen. Die *Standardwerke AG.*, Birmensdorf/Zürich, zeigen verschiedene Glacemaschinen mit versenkbarem Rührwerk in verschiedenen Ausführungen. Sehr praktisch ist die Kühlvitrine kombiniert mit Kühlschrank. Die *UTO-Kühlmaschinen AG.*, Zürich, hat eine grosse Vitrine ausgestellt, die auf drei Etagen sehr viel Platz bietet. Im Kühlschrank sorgt ein kleines Motörchen für die Beseitigung des unangenehmen Kühlschrankgeschmackes. Die *Teka AG.*, Olten, vertreten durch O. Ebner, Basel, offeriert Tee- und Kaffeemaschinen; keine schlechte Idee übrigens, dass den Interessenten empfohlen wird, gleich den gerösteten Kaffee mitzubringen, damit an Ort und Stelle die Maschinen ausprobiert werden können. Zapfen sind ein unentbehrliches Hilfsmittel in jedem Betrieb; bei den Gebrüder *E. & H. Schlitter*, Näfels/Glarus, lässt sich jede gewünschte Sorte einkaufen, ebenso auch Presskorkwaren für Untersätze und ganze Tische.

Gas und Elektrizität

Werfen wir noch rasch einen Blick in die Halle IIIb, wo *H. Oberländer & Cie.*, Romanshorn, eine interessante Neuerung anbietet, den ersten schweizerischen Klärbackapparat Fritout. Er spart Fett und Öl, dank dem Thermostaten aber auch Gas.

Unter Ausnützung der Tatsache, dass Flüssigkeiten durch Abkühlung sinken, wurde erreicht, dass das erhitzte Öl stets vollständig gereinigt wieder aufsteigt, so dass Fische gleichzeitig neben Pommes frites gebacken werden können. Besonders Interesse verdient sodann ein Grossküchen-Gasherd der *Surseer-Werke AG.*, Sursee, der mit Gasbrenner für Pressluft-Gas-Mischbetrieb und entsprechender, geschlossener Oberplatte ausgerüstet ist. Die Verbrennungstemperatur kann damit bei gleicher Kalorienzahl wesentlich gesteigert werden. Die im Betrieb störenden Gaszylinder mit Schläuchen sind am Restaurations-Gasherd verschwunden; das Feuer wird nun durch Flackerzündung angezündet. Explosionen sind ausgeschlossen dank der Gasmangel- und Zündflammsicherung.

Halle V stellt das Zentrum der Elektrizität dar. Die Surseerwerke haben hier einen zweiten Stand für elektrische Herde. Der *Elcalor AG.*, Aarau, ist es mit der Retus-Regla-Kombination gelungen, einen Vorteil des Gases auch auf den elektrischen Herd zu übertragen. Dieser neue Schalter reguliert die Elektroplatte ebenso fein wie der Gasherd die Flamme; bemerkenswert ist, dass nun beim Abheben der Pfanne die Leistung der Platte automatisch reduziert wird, sie bleibt heiss und kochbereit, ohne sich zu überhitzen. An nicht weniger als an vier Ständen gibt die *Therma*, Fabrik für elektrische Heizung AG., Schwanden/Glarus, einen Überblick über ihr reichhaltiges Fabrikationsprogramm, das 140 Apparattypen umfasst. Für die Hotelküche kommen in Frage Kochkessel mit Strahlungs- oder Elektrodenheizung, Bratpfannen, Herde, Wärmeschränke, Grill, Friturepfanne, Brat- und Backofen, Kochschänke usw. Gut einführen wird sich auch die neuartige, rationelle Kochplatte, die gegen Trockengang geschützt ist. Gut gefallen haben uns auch die verschiedenen Modelle der *Salsis AG.*, Fabrik elektrischer Apparate, Luzern-Emmenbrücke. Der Hotelier findet auch hier eine reiche Auswahl an grossen Herden, Kippkesseln, Kippbratpfannen, Grills usw., die alle Zeugnis ablegen von der vielseitigen Leistungsfähigkeit der Firma. Vervollkommen und den neuesten Bedürfnissen angepasst, hat die *Maxim AG.*, Aarau, ihre Produkte. Wir möchten hier besonders auf den Brat-, Back- und Pâtisserieofen hinweisen. Die drei Backräume sind aus Stahlblech und gut wärmeisoliert. Die Heizung jedes einzelnen Raumes ist unterteilt in Ober- und Unterhitze, die je vierfach regulierbar ist.

Die *Schindler & Cie. AG.*, Luzern, führt einen Ward-Leonard-Antrieb vor, wie er heute für schnellfahrende Aufzüge fast ausschliesslich verwendet wird. Grosses Interesse weckt auch die Demonstration der Kollektiv-Selektiv-Steuerung für Personenaufzüge mit regem Verkehr zwischen den einzelnen Stockwerken. Die *Standard-Telephon und Radio AG.* empfiehlt sich für Einzelteile, Apparate und komplette Anlagen verschiedenster Art, während die *Autophon AG.*, Solothurn, besonders für Licht-, Gegensprech- und Personensuchanlagen wirbt. Auch der technisch nicht allzu sehr interessierte Besucher bleibt ein Moment stehen, um sich das Modell der zentralgesteuerten Strassenverkehrs-Signalanlage an der Schifflande in Basel anzusehen, das das *Abiswerk Zürich AG.*, Zürich, vorführt. Eine

A la Foire suisse d'échantillons à Bâle

La Foire suisse d'échantillons a ouvert ses portes le samedi 15 avril et cette journée consacrée à la presse a vu affluer quelque 600 journalistes suisses et étrangers. Le professeur *Brogie* a salué ses invités au cours d'une brève cérémonie d'ouverture. Nous ne reviendrons pas sur son discours puisque nous en publions d'importants passages dans notre article de fond.

Nos lecteurs trouveront en allemand une description détaillée de tous les stands qui intéressent l'hôtellerie et dont la visite justifie un déplacement à Bâle pour les membres de notre profession. Nous nous bornerons ici à donner une idée des principes caractéristiques et innovations de cette 34e foire d'échantillons.

Un des traits particuliers de cette grande manifestation économique est la constance avec laquelle les diverses branches industrielles y participent et le trésor d'ingéniosité qu'elles déploient pour attirer l'attention des visiteurs et mettre en évidence la qualité de leurs produits.

La 20e Foire de l'horlogerie en fournit un témoignage remarquable. Des traditions commerciales identiques président à la participation des exposants à la Foire du meuble et caractérisent celle des groupes de l'ameublement et de la décoration intérieure, des besoins ménagers, des textiles, du vêtement, de la mode, de la bijouterie, de la chaussure et de la maroquinerie, des arts appliqués et de la céramique. Cette même fidélité existe dans les groupes de l'industrie du papier, des arts graphiques, de la réclame, de bureau et magasin; mentionnons également la constance avec laquelle exposent les entreprises du bâtiment, les industries du gaz, de l'eau, du chauffage, de l'électricité, les groupes techniques, ainsi que les transports. Les groupes de création récente ne font pas exception; leur participation régulière démontre combien les maisons d'édition, les entreprises pharmaceutiques et cosmétiques, celles de l'aménagement des jardins sont attachées à l'institution de la Foire. Il ne fait pas de doute que le nombre des nouveaux exposants est atteint quelques centaines de plus si la place disponible avait permis de les accueillir tous, sans aucune restriction.

A l'exception des articles de sport, les 17 groupes industriels sont restés dans les halles qui leur étaient attribuées jusqu'à ce jour, que ce soit au rez-de-chaussée des halles ou aux différents étages des édifices respectifs.

C'est précisément dans ces bâtiments à étages

qu'il faudra chercher les fournitures pour l'industrie textile, les articles de cuir et de sport, les jouets, les instruments de mesure mécanique et électriques, les appareils spéciaux, la mécanique de précision, l'optique, la photographie, les appareils médicaux, les ustensiles de laboratoire, l'outillage horloger, l'horlogerie électrique, etc., c'est-à-dire les groupes spécialisés qui méritent une attention particulière parce qu'ils donnent un remarquable aperçu de ce que peuvent être la variété et la précision de la production suisse.

Pour vos vacances, la Suisse terre de beauté

L'Office central suisse du tourisme a aménagé d'après une technique renouvelée le stand qui occupe sa place traditionnelle dans la salle à colonnes. Fritz Keller a trouvé une solution extrêmement plaisante pour tempérer l'architecture rigoureuse de cette halle et agencer en souplesse les matériaux touchant aux domaines les plus divers. Toutes ces joyeuses photographies, grandes ou petites, ces montages, ces motifs décoratifs — ayant trait à toutes les régions du pays, à la vie artistique et culturelle, aux sports, à l'éducation, aux moyens de transport et aux stations thermales — n'ont pas d'autre but que de faire connaître les attraits de la Suisse aux étrangers et de les rappeler à nos compatriotes. Une paroi de 25 mètres s'enroule entre les colonnes; librement traités, les différents thèmes s'y enchaînent de façon vivante et originale. Habilement distribués dans le reste de l'espace disponible, des éléments décoratifs — dont certains sont mobiles — réussissent à attirer et à faire s'attarder, admiratifs, les visiteurs qui affluent à cette Foire pouplant si riche.

Comme l'année dernière, un stand spécial d'informations est installé dans la salle des colonnes. De même qu'au stand composé des CFF, des PTT, de la Swissair et de l'OCST dressé dans le vestibule du bâtiment principal, on peut y obtenir tous renseignements et prospectus touristiques.

Malgré les symptômes de ralentissement des affaires, le début de la 34e foire a connu un très grand succès. C'est à Bâle au cours du premier weekend. C'est donc une nouvelle victoire que les organisateurs de la Foire s'approprient à remporter.



Für die moderne Gaststätte

die vollautomatische **UTO-Kühlanlage**. Sie vereinigt technische Vollkommenheit mit der Eleganz der Ausführung.

Unsere Spezialisten mit der langjährigen Erfahrung in der Ausführung von Restaurant-Kühlanlagen helfen Ihnen bei der Disponierung Ihrer Kühlanlage.

Mit der **UTO-AUTOMATIK** sichern Sie sich die genaue Einhaltung der Temperatur in den verschiedenen Kühlstellen bei geringsten Betriebskosten.

Verlangen Sie unverbindliche Offertel!



Eggbühlstrasse 15 Telephone (051) 46 57 88

Mustermesse Basel Halle III, Stand 766

Sonder-Angebot

in goldlackierten Weissblech-Eimern à 12½ und 25 kg netto



Wir liefern erstklassiges hocharomatisches **Fruchtmark** aus tiefgekühlten Früchten

Besuchen Sie uns an der **Muba Basel** Halle XIV, Stand 4632

- per kg netto
- KIRSCHEN**, schwarz **1.45**
- MEHRFRUCHT** **1.05**
- ZWETSCHGEN** **1.30**



CONSERVENFABRIK LOUIS DITZLER AG., BASEL

gediegenen Möbel in Halle VIIIa ausgestellt hat und die gleich auch den gesamten Innenausbau der Räume übernimmt.

Für Büro und Haushaltung

stehen zahlreiche Firmen in den Hallen X und XII zu Ihren Diensten. Beginnen wir bei der *Ruf-Buchhaltung AG.*, Zürich, die seit dreissig Jahren auf neue Möglichkeiten zur Rationalisierung und Verbesserung von Buchhaltung und Organisation hinweist. Dieses Jahr werden Sie vor allem von der *Ruf-Intromat*, dem Formular-Zeitapparat begeistert sein. Bei *P. Baumer*, Frauenfeld, ist es der Buchungsapparat *peber-Record*, der eine wirkungsvolle Entlastung verspricht; denn er stellt das Kontoblatt automatisch und zeilengerade genau auf die richtige Buchungslinie ein. Die *National Registrierkassen AG.* zeigt ihren grossen Erfolg, die Registrierkasse, die gleichzeitig auch die Markt ausgibt. Bequeme Stahlrohrmöbel — nicht nur fürs Büro — liefert *Suter-Söhne Succrs. GmbH.*, Zürich, die auch Vitrinen und Garderobenanlagen in Leichtmetall herstellt.

Die *Imperator-Mehrzweckküchenmaschinen* finden wir am Stand des *Reppisch-Verkes AG.*, Dietikon-Zürich, deren zwei seitliche Aufsteckvorrichtungen der Aufnahme von Zusatzagregaten dient. Erstaunlich ist die Kapazität der Kartoffelschälmaschinen, je nach Typ 200 bis 1200 kg per Stunde. Die *Horena AG.*, Meilen-Zürich, empfiehlt nicht nur ihren formschönen und in der Handhabung sehr einfachen Dampfkochtopf, sondern auch eine automatische Silberpoliermaschine sowie verschiedene Kellereimaschinen.

Zahlreiche Kaffeemaschinen präsentiert *HGZ-Apparatebau* Zürich-Affoltern. Die vollautomatische, elektrische, formschöne Bravilor-Filterkaffeemaschine mit genau dosierter Frischwasserbrühung ist unentbehrlich für jede fortschrittliche und gepflegte Gaststätte. An einem gemeinsamen Stand zeigen *Egloff & Co. AG.*, Nid.-Rohrdorf/Aargau, *Christen & Co. AG.*, Bern, *Savitars AG.*, Basel, *Autometro AG.*, Zürich und Genf sowie *A. Gräter-Suter Söhne*, Luzern, verschiedene Kaffeemaschinenmodelle, deren Vorzüge dem Kenner rasch in die Augen springen.

Versilberte Metallwaren in eleganten und praktischen Formen stellt *H. Bèard AG.*, Montreux und Zürich aus. Neben Bestecken in bewährten Qualitäten liefert das *Berndorfer Metallwerk AG.*, Luzern, auch Eiscoupen, Légumiers und Casserollen; ein ideales Reinigungsmittel ist übrigens die *Berndorfer Silber-Creme*.

Verschiedene Neuerungen weisen die Wasch-, Plättchen- und Trückermaschinen auf, die bei dem Gebrüder *Wys*, Büren/Luzern, *A. Clais AG.*, Sissach, bei der *Ferrum AG.*, Rapperswil bei Aarau, und bei *Schulthess & Co. AG.*, Zürich, ausgestellt sind. Ein reichhaltiges Fabrikationsprogramm präsentiert die Firma *Gebr. Prokop AG.*, Zürich-Leimbach; in der Herstellung von Aufwäschtischen verfügt sie über reiche Erfahrungen seit dem Jahre 1911. Schliesslich fehlt auch der typische Preispreisstand der Glashütte *Bülow AG.*, Bülow, nicht, auf dessen Regalen die bekannten grünen Flaschen in allen Grössen und Formen stehen.

Für das leibliche Wohl

muss ebenfalls gesorgt sein und der Hotelier, wie so mancher andere Besucher, ermüdet von dem eindrucksvollen und anregenden Rundgang, verbindet gleich das Angenehme mit dem Nützlichen. Er stärkt sich selbst für weitere Taten und kostet gleichzeitig, ob dieses oder jenes Produkt nicht auch den Beifall seiner Gäste finden könnte. Lasst uns in der Halle XIV, dem Reich der Degustationsstände, mit einem Apéritif bei *Martini & Rossi S.A.*, Genève, oder bei *David Campari*, Lugano, oder auch mit einem Mandarin von *Cusenier, fils aîné S.A.*, Basel, beginnen. Kräftigend wirkt immer eine herrliche Suppe; die *Knorr Nahrungsmittel AG.*, Thayngen, bereitet herrliche Kostproben ihrer neuen Produkte; wie wäre es z. B. mit einer Nudelsuppe mit Huhn? Beim *Original Beer Grill*, Zürich, stecken ganze Schweinsbraten und Reihen von Poulets am hängenden Spieß. Erfrischende Wirkung hat zweifellos das Grape-fruits-Getränk *Peppita*, das die *Mineralquelle Eptingen*, Sissach/Baseland, offeriert; etwas Neues offeriert die *Mineralquelle Eglisau AG.*, Eglisau, nämlich A² Ananas, der Name sagt genug und ein Versuch lohnt sich. Eine herrliche Schokoladencreme finden wir bei der *Schweizerischen Milch-Gesellschaft AG.*, Hochdorf-Luzern. Und zum Kaffee darf ein aromatisches Seeländer Pflümliwasser von *Lugubühl-Bögli & Söhne*, Aarberg/Bern, nicht fehlen. Etwas ganz Besonderes sind aber auch die Konfitüren von *Louis Ditzler AG.*, Basel, da die taurischen Früchte bis zu ihrer Verarbeitung tiegfekühlt bleiben und somit nichts von ihrem Aroma verlieren. Champagne Strub offeriert *Mathiss & Co.*, Basel, etwas Köstliches, das keiner Empfehlung mehr bedarf. Erwähnen wir auch noch den edlen, unvergorenen Traubensaft „*Grapillon*“, den man in der Halle XIV, Stand 4792, kosten kann. Nicht nur der Abstinenzler, sondern jeder Liebhaber eines herrlichen, aromatischen Getränkes weiss dieses Produkt der *Grapillon S.A.*, Mont s. Rolle, zu schätzen.

Spezielle Standbesprechung

A. G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus Halle I, Stand 1840 1. Stock

Die Häuslichkeit jeder Gaststätte, ob Restaurant, Café, Tea-Room, Speisesaal, Kantine usw. ist vor allem von der geeigneten Lösung der Möblierungsfrage abhängig. Deshalb ist ein Besuch des HORGEN-GLARUS-Messestandes jedem Gaststätte-Besitzer sehr zu empfehlen, zeigt doch dieses bekannte Stuhl- und Tischfabrik eine reiche Auslese ihrer Qualitätsfabrikate.

Besondere Aufmerksamkeit verdient die von dieser Ausstellerfirma neu aufgenommene Fabrikation von Pressholzmöbeln, die eine weitere Entwicklungsstufe der Sitzmöbel darstellen.

UTO-Kühlmaschinen A. G., Zürich Halle III, Stand 766

Am Stand dieser bekannten Zürcher Firma sieht der Besucher Kühlschränke und Glace-Anlagen, wie sie der Wirt für seinen Betrieb benötigt.

Als Novität zeigt „*UTO*“ eine offene Kühlvitrine mit 3 Etagen, welche in Ausführung und Eleganz die hervorragenden Erzeugnisse der Herstellerfirma beweist.

Kühlaggregate in verschiedenen Grössen, die zum Antrieb der vollautomatischen, gewerblichen Kühlanlagen dienen, zeigen, dass sie zu ihrer sprichwörtlichen Zuverlässigkeit hinzu auch gut präsentieren.

Das Verkaufsprogramm der Firma umfasst Kühlanlagen jeder Art und Grösse, wie Kühlschränke, Kühlräume, Glace-Anlagen mit Freezer oder Rührwerk, mit Doppel- und Spiralspatelung, Gefrieranlagen sowie Vitrinen und Buffetanlagen.

Lampo AG., Burgdorf Halle V/VI, Stand 1489

In der Halle V/VI, Stand Nr. 1489 (Aluminium-Industrie) zeigt die Firma *Lampo AG.*, Burgdorf ihre neuen WEBA-Gartenmöbel.

Diese modernen Stahlrohrmöbel sind sehr vorteilhaft für Bestellungen in Hotel- und Restaurantgärten. Sowohl die kleinen wie die grossen Tische sind durch einfachen Mechanismus kippbar. Dies ist von besonderem Vorteil, da bei Regenwetter sämtliche Tischblätter senkrecht gestellt werden können und die Tische somit nicht weggeräumt werden müssen. Die Tischblätter trocken auf diese Weise sofort wieder ab. Die Tischblätter sind aus dekapiertem Blech hergestellt, wobei diese nicht wellig werden, sondern absolut plan bleiben.

Sämtliche Stühle, Fauteuils und Bänke sind stapelbar, was von Wichtigkeit ist, indem sie im Winter auf relativ kleinem Raum aufbewahrt werden können.

Alle Rohre der WEBA-Möbel sind feuerverzinkt, so dass ein Rostansatz praktisch ausgeschlossen ist. Alle Stahlrohrmöbel sind äusserst bequem. Auch wird bei dieser Konstruktionsweise vermieden, dass die Kundschaft daran Kleider oder Strümpfe zerreisst.

Die Firma *Lampo AG.*, Burgdorf zeigt eine komplette Garnitur in orange. Sie zeigt auch ein neu konstruiertes Modell eines einfachen Stahlrohrstuhles, welcher bedeutend günstiger geliefert werden kann.

Ein Besuch am Stand Nr. 1489 in Halle V/VI lohnt sich; die gezeigten Objekte werden sicher

grosses Interesse beim Hotel und Wirtfachmann finden.

HGZ-Apparatebau Zürich-Affoltern Halle XII, Stand 4152

Die Firma *HGZ* in Zürich-Affoltern, die sich mit der Entwicklung ihrer Bravilor-Kaffeemaschinen einen Namen gemacht hat, schreibt, wie ihr Stand in Halle XII, Stand 4152 zeigt, auf dem eingeschlagenen Weg erfolgreich fort. Neben der Verbesserung und der Vermehrung ihrer Typen zeigt sie an der diesjährigen Messe als Novum auf Grund längerer Versuche einen Apparat, der im Gastgewerbe besonderem Interesse begegnen dürfte, indem man damit am Buffet innert 2-3 Minuten einige Liter Milch pasteurisieren und im selben Gefäss auf gewünschte Temperatur wieder abkühlen kann. Dies ermöglicht es, frisch pasteurisierte Milch jederzeit kalt oder warm auszuschenken, was dem Milchkonsum bestimmt förderlich sein wird.

Neu ist auch ein Trockendampfsieder, mit dem man in etwa einer Minute einen Liter Milch zu erhitzen vermag, ohne dass das Getränk dabei durch Kondenswasser verdünnt wird und ohne die lästigen Nebengeräusche der gewöhnlichen Dampfsieder.

Sü dürfte denn ein Besuch am Bravilor-Stand niemanden reuen, zumal, wenn er sich bei einem Tässchen guten Filterkaffees fachmännisch beraten lassen kann.

Grapillon S.A., Mont s/Rolle (Vaud) Halle XIV, Stand 4792

On connaît le développement qu'a pris actuellement la conservation du jus de raisin ou si l'on veut la fabrication du vin sans alcool. La marque *Grapillon* est presque devenue — tant sa réputation est bien établie — le synonyme d'un vin sans alcool d'une douceur parfaite, d'un goût agréable et d'une présentation attirante. On peut s'en convaincre en visitant le stand que *Grapillon* occupe dans la Halle de dégustations (XIV). Mieux que tout commentaire une visite au stand 4792 persuadera ceux qui se sont peut-être montrés jusqu'à présent réticents dans la consommation des vins sans alcool, qu'il n'est rien de si désaltérant qu'un „*Grapillon*“.

Die Schweiz als Reiseland

Eine sehenswerte Ausstellung in Zürich

Am 15. April wurde im *Zürcher Helmhaus* eine Ausstellung eröffnet, mit welcher die *Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung* dem Besucher ein möglichst umfassendes Bild von den Vorzügen und den so vielfältigen Reizen des schweizerischen Ferienparadieses zu vermitteln und ihn über die volkswirtschaftliche Bedeutung des Tourismus für unser Land orientieren und über Werbemittel- und Methoden aufklären will, mit denen der ausländische Gast für eine Reise

nach der Schweiz und einem kürzeren oder längeren Aufenthalt in unseren Bergen, an den Gestaden unserer Seen, in unseren Städten oder Kurorten zu gewinnen versucht wird. Diese Ausstellung zeigt in vortrefflicher Weise, mit welchem mannigfaltigen Mitteln einer kultivierten Propaganda unsere nationale Verkehrsverbändeorganisation ihre Aufgabe anpackt, die Schönheiten unseres Landes und seine unermesslichen touristischen Vorzüge ins Licht zu rücken und auch der

Ärger aus der Welt schaffen

Importeure der Original-Chivers- und Buitoni-Produkte



ist ein edles Ziel!

Sie tun es, wen, Sie Ihrer Kundschaft nur Qualitätsware verkaufen.

Denken Sie daran, auch bei Ihrem eigenen Einkauf!

Mit Gruss und Empfehlung!

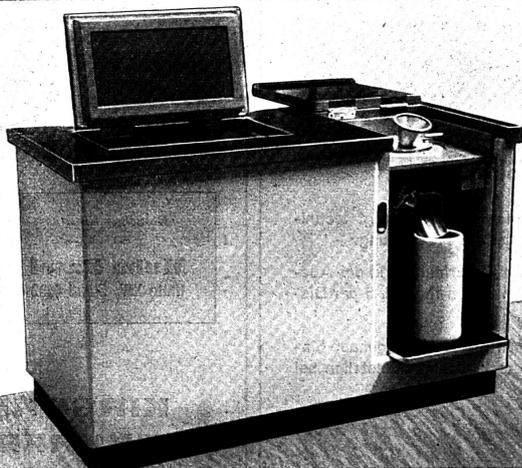
Pilz-Konserven AG., Pratteln (Bl)
vorm. Stofer & Söhne Tel. (061) 601 36

Die neue Kombination Freezer-Konservator

gefällig in der Form, raumsparend und sehr leistungsfähig

Therma Kühlanlagen

zeichnen sich durch grosse Leistungsfähigkeit und Dauerhaftigkeit aus. Die Betriebs- und Unterhaltskosten sind äusserst gering.



Therma Qualität

Unsere Spezialisten beraten Sie für die Einrichtung von Schränken, Vitrinen, Glacéanlagen, Kühlraum- und Gefrieranlagen.

Therma A. G. Schwanden Gl.
Kältebüro Zürich
Hofwiesenstrasse 141, Tel. (051) 26 16 06
Büros in: Bern, Telephone (031) 5 32 81
Lausanne, Tel. (021) 26 01 21
Genf, Telephone (022) 4 68 19



STRUB SPORTSMAN

Mustermesse Basel Stand 4716, Halle XIV

Gesucht

für lange Sommersaison

Sekretärin Köchin Aide de cuisine Küchenmädchen

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Alpina, Braunwald.

WENN SIE

Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue!



an der „MUBA“ FOIRE DE BALE Stand Nr. 829, Halle III

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Nous nous réjouissons de vous revoir à notre Stand

Fr. Leopold & Cie. AG., Thun

Der ideale Tee-Beutel ist aus Cellophan!

Millionenweise wird der halbovale SICHFILTER

jährlich verwendet. — Muster gratis. Adressen von Sichtfilter-Informationen vermittelt der Alleinfabrikant:

H. Reininghaus Maschinenfabrik SACHS & THOMAS La Tour-de-Peilz



schweizerischen Öffentlichkeit Nutzt und Frommen einer zielbewussten In- und Auslandswerbung vorzuziehen.

Der Rundgang, zu welchem Plakate und verlockende Grossaufnahmen in der offenen Erdschosshalle des Helmhause einladen, vergewärtigt uns die Grundlagen des schweizerischen Tourismus: die reiche, sich vom Lieblichen ins Grossartige abwandlende, das heiter-beninnliche Mittelland, den weitbuckligen Jura wie die ragende Alpenwelt in sich schliessende Landschaft; die Verkehrsmittel, die in all ihren entwicklungsbedingten, stets von neuem der Zeit angepassten und modernisierten Formen das Land bis in seine innersten Kammern und auf die Gipfel hinauf erschliessen; das Hotel- und Gastgewerbe, das für eine gute, seit jeher allen Ansprüchen, den hohen wie den bescheidenen, gleichermaßen entgegenkommende Unterkunft und Bewirtung der Reisenden sorgt; die Heilbäder und klimatischen Kurorte, die den Tourismus zu einem wesentlichen Teil begründen halfen und heute wie ehemals zu seiner Prosperität beitragen; die Kulturstätten und das alte Volkstum, das Erziehungswesen, den Sport und den Alpinismus endlich, die alle grosse Bedeutung für den Fremdenverkehr gewonnen haben. In Bild und Schrift, im Modell, in Dokumenten und Gegenständen, in den aufgelegten Büchern und Broschüren, in grossen farbigen Malereien aus der Hand Alois Carigietts und Josef Müller-Brockmanns, schliesslich in Filmvorführungen offenbart sich diese ganze Vielfalt, werden gleichzeitig der hohe Stand und die Vielseitigkeit unserer touristischen Werbemittel dem Besucher vor Augen geführt. Auch der neue SZV-Baukasten, mit dessen Hilfe sich ohne grosse Kosten geschmackvolle und beliebig wandelbare Schaustellerveranstaltungen zusammenfügen lassen, ge-

langt in geeigneter Weise zur Darstellung. Dazwischen wird die volkswirtschaftliche Funktion des Fremdenverkehrs erläutert und auf die Notwendigkeit hingewiesen, durch schlagkräftige eigene Werbung die Stimme der Schweiz im Chore der touristischen Propagandisten anderer Länder gütigend zur Geltung zu bringen. Die Ausstellung will uns dazu anregen, all das Glück, das Ausländer und Schweizer in unserem Lande je und je gefunden haben, immer aufs neue zu erleben und uns bewusst zu werden, was das Schweizervolk in der Schönheit seiner Heimat und ihren Heilkräften für einen natürlichen, unerschöpflichen Reichtum besitzt.

Anlässlich der Vorbesichtigung durch die Presse erläuterte Herr Direktor S. Bittel den organisatorischen Aufbau unserer Verkehrswerbung und betonte die Notwendigkeit, auch der Werbung in der Heimat wieder vermehrte Aufmerksamkeit zu schenken. In der Tat ist ja der Strom der Ausländer in der Schweiz im letzten Jahr mächtig angeschwollen und hat unserem Lande eine Einbusse von einer Million Logiernächten gebracht. Es ist daher sehr zu wünschen, dass die Ausstellung zahlreiche Besucher ins Helmhaus locken wird. Jedenfalls darf die SZV, für sich in Anspruch nehmen, in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrsverbänden, dem Publizitätsdienst der SBB, der Automobilabteilung der PTT, dem Verband Schweizerischer Transportanstalten, dem Schweizer Hotelier-Verein, dem Verband Schweizerischer Badekurorte und der Propagandaabteilung der Swissair zu zeigen, dass es der praktischen Verkehrswerbung wech an Initiative noch an Ideenreichtum gebracht und dass sie unserem Lande unschätzbare Dienste zu leisten vermag. Die Ausstellung dauert bis 14. Mai.

länder würden durch die teure Schweiz abgeschreckt, stimmt nicht; im Gegenteil, zahlreiche britische Freunde kommen deswegen nicht zu uns, weil ihnen die jetzige Zuteilungsquote von 50 Pfund keinen befriedigenden Ferienaufenthalt ermöglicht. Vergessen wir nicht, dass der Ruf unserer Hotellerie auf Qualitätsleistung und individuellem Unternehmertum beruht, das allein den menschlichen Kontakt mit dem Gast gewährleistet. Fürsprech A. Hodler dankte dem Referenten und stimmte seinen Überlegungen restlos zu. Er anerkannte vor allem die besondere Kon-

junkturrempfindlichkeit der Hotellerie. Heute steht die Wirtschaft im Zeichen des Leistungssystems, das aber beim Fremdenverkehr deshalb nicht stimmt, weil die Ausreise der Schweizer wohl frei, aber die Einreise der Ausländer stark eingeschränkt ist. Die Postulate des Fremdenverkehrsverbandes nach der Abwertung waren begründet und verdienten Unterstützung.

So gestaltete sich der Vortragsabend, an dem auch die Presse starken Anteil nahm, zu einem erfreulichen Bekenntnis der Berner Bevölkerung zum Fremdenverkehr und Hotellerie. K

Die Praxis der Schweizerischen Verrechnungsstelle und unser Fremdenverkehr

Die Schweizerische Verrechnungsstelle schreibt uns:

In Nr. 13 vom 30. März a. c. der Hotel-Revue hat ein Einsender unter dem Titel „Die Praxis der Schweizerischen Verrechnungsstelle und unser Fremdenverkehr“ sich mit Fragen der Durchführung des Abkommens von Washington befasst, deren Darstellung in wesentlichen Punkten falsch ist oder von unrichtigen Voraussetzungen ausgeht.

Da die Kritik sich nur auf das Abkommen von Washington bezieht, ist schon der Titel des Artikels irreführend, denn die Verrechnungsstelle hat sich auch im Zahlungsverkehr mit den verschiedenen Ländern mit Fragen des Fremdenverkehrs zu befassen und arbeitet in enger Fühlungnahme mit dem Fremdenverkehrsverband zusammen.

Der Verfasser des Artikels beanstandet vorerst, dass im Zirkular 15742 von zwei treffenden Massnahmen, um den spätem Rückkauf der liquidierten Werte durch deutsche Staatsangehörige zu verhindern, gesprochen wird. Offenbar ist dem Artikelschreiber nicht bekannt, dass die beanstandete Vorschrift wörtlich im Abkommen enthalten ist und nicht etwa eine Massnahme darstellt, die die Verrechnungsstelle von sich aus getroffen hat. Das Zirkular 15742, das diese Bestimmung enthält, wird nur den Kaufinteressenten gegeben, die natürlich diese staatsvertragliche Vorschrift zur Kenntnis nehmen müssen. Nachdem aber im Artikel selber richtigerweise die Auffassung vertreten wird, an den gesetzlichen und staatsvertraglichen Grundlagen dürfe nicht gerüttelt werden, ist der Vorwurf an die Adresse der Verrechnungsstelle unberechtigt.

Die weitere Beanstandung, Liegenschaften würden ohne Begründung der Eigentümer verkauft, ist ebenfalls unrichtig. Die Veräußerung erfolgt nur, wenn die Voraussetzungen des Art. 9. quater, Ziff. 4, des BRB. vom 16. Februar 1945 in der Fassung vom 29. April 1947 erfüllt sind, d. h. wenn der Verkauf zur Erhaltung des Wertes notwendig ist. Der Eigentümer wird durch eine entsprechende Verfügung mit Begründung vom beabsichtigten Verkauf in Kenntnis gesetzt, wogegen er an die im Abkommen vorgesehene schweizerische Rekursinstanz rekursieren kann. Die Rekursinstanz wird von einem Bundes-

richter präsidentiert und stellt ein von der Verrechnungsstelle und der Bundesverwaltung vollständig unabhängiges Verwaltungsgericht dar.

Bevor im Einzelfall zum Verkauf geschritten wird, lässt die Verrechnungsstelle das Objekt von unabhängigen Sachverständigen schätzen. Erreichen die auf die im Handelsblatt und den Tageszeitungen erfolgte Ausschreibung einlangenden Offerten den Schätzwert bei weitem nicht, so wird der Verkauf vorläufig zurückgestellt. Auch hier geht somit die Kritik des Artikelschreibers fehl.

Sicherlich auf einen bestimmten Fall anspielend, wird ferner behauptet, die deutschen Eigentümer seien vielfach gehalten, ihr Eigentum zu mieten und der Verrechnungsstelle einen erheblichen Mietzins zu entrichten. Auch diese Behauptung entspricht nicht den Tatsachen. Um nicht zur Liquidation ertragnisloser Liegenschaften schreiten zu müssen, sondern um sie ertragsreich zu gestalten, um den Unterhalt, die Steuern und allfällige Hypothekenzinsen bezahlen zu können, versucht die Verrechnungsstelle, die Objekte zu vermieten. Ein allfälliger Überschuss kommt aber nicht der Verrechnungsstelle, sondern dem deutschen Eigentümer zu und soll ihm im Weg des Abkommens in Deutschland ausbezahlt werden. Auch in dem vom Verfasser wohl herangezogenen Fall wurde die Liegenschaft nicht etwa dem Eigentümer der Liegenschaft vermietet, sondern einem andern Deutschen, der seine Ferien in der Schweiz verbringen wollte.

Wenn schliesslich noch gesagt wird, die gesperrten Konti sollten zur Bezahlung von Ferienaufenthalten teilweise freigegeben werden, wie dies für die Bezahlung der Verwaltungskosten der Verrechnungsstelle geschehe, so sei nur festgehalten, dass die Verwaltungskosten der Ver-

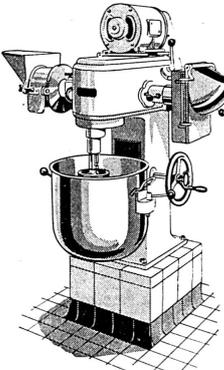
Der Fremdenverkehr im Schatten der Abwertung

Einladungen vom Berner Hotelier-Verein und anderen wirtschaftlichen Organisationen der Bundesstadt und eingeführt von Hotelier J. Gauer, referierte Regierungsrat M. Gafner, Präsident des Schweiz. Fremdenverkehrsverbandes, am 12. April im vollbesetzten Saal des Hotel Schweizerhof über das heute im Vordergrund stehende Thema Fremdenverkehr und Abwertung. Ausgehend von der bei Behörden und Öffentlichkeit immer noch zu wenig anerkannten volkswirtschaftlichen Bedeutung des Fremdenverkehrs, schilderte Regierungsrat Gafner die Krisenanfälligkeit der damit verbundenen Wirtschaftstätigkeiten und rief vor allem den Leidengang der Hotellerie in den letzten Jahrzehnten in Erinnerung. Die kurze nachkriegszeitliche Frequenzsteigerung droht durch die Abwertungsweile im Ausland wieder ins Gegenteil umzuschlagen. Die unbefriedigende Wintersaison 1949/50 zeigt drastisch, dass der Fremdenverkehr von allen Wirtschaftszweigen am meisten unter der Währungsanpassung des Auslands leidet. Gerade weil die Organisationen des Fremdenverkehrs und der Hotellerie sich grundsätzlich zur Aufrechterhaltung der jetzigen Frankenparität bekennen, musste die Ablehnung der vorgeschlagenen Hilfsmassnahmen, ins-

besondere der Pfundstützungssaktion durch die Bundesbehörden, Enttäuschung hervorrufen. So konnte die schwierige Lage des Fremdenverkehrs bisher nur durch die Erhöhung der Werbekredite an die SZV, und durch handelspolitische Massnahmen erleichtert werden, wobei die letzteren an der Zahlungsbilanzmiserie mancher Staaten eine Grenze finden. Der Referent forderte deshalb, dass die Politik des Abarrens ihr Ende finde und weitere Massnahmen zugunsten des Fremdenverkehrs ergriffen werden, worunter er die Wiederaufnahme der Hotelverneuerungssaktion, die Entlastung der Hotellerie von öffentlichen Abgaben und die Förderung des Binnenverkehrs, unter Einbezug des Volkstourismus, erwähnte. Mit dem Appell an die Solidarität aller Wirtschaftskreise gegenüber Hotellerie und Fremdenverkehr schloss Regierungsrat Gafner seinen stark applaudierten Vortrag.

In der abschliessenden Diskussion wandte sich Hotelier J. Gauer gegen unbedachte Presseäusserungen, welche die Hotels in der Schweiz allgemein als teuer bezeichnen und damit in Verfall bringen. Die Schweiz ist nur für gewisse Dienstleistungen ausserhalb des Hotels teurer als das Ausland. Auch die Behauptung, die Eng-

Ihr Küchenpersonal leistet mehr...



Die schweizerische Universalküchenmaschine UNI erleichtert Ihrem Personal die Arbeit. Die Küchenmaschine UNI eignet sich für jeden Zweck:

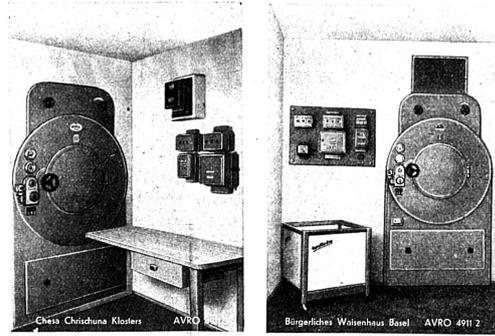
- zum Reiben - Hacken - Schneiden, Schmelzen - Passieren - Kaffeemahlen - Kneten - Rühren - Mischen usw.

Die UNI ist ausgerüstet mit einem Elektromotor 1,9 PS. Verstellbares Planetenrührwerk 50 Liter. Massive Ausführung in Grauguss, kunstharz lackiert. Alle blanken Teile verchromt. Verlangen Sie bitte Offerte.

Besuchen Sie uns auch an der **Mustermesse, Halle III, Stand 824**

SCHWABENLAND & CIE AG. ZÜRICH
Nüscherstrasse 44 Kücheneinrichtungen Telefon (051) 25 37 40

AVRO-DRY-TUMBLER (Schweizerfabrikat)



Neuere Hotelbelieferungen:

- Engelberg: Hotel Engelberg, Hotel Marguerite
- Elgg: Hotel Löwen
- Braunwald: Hotel Niederschlacht
- Luzern: Hotel Continental, Hotel Johannerhof, Hotel Waldstätterhof
- Stoos: Sporthotel AG.
- Genf: Hotel Cornavin
- St. Moritz: Hotel Margna
- Balsthal: Hotel Kreuz
- Brissago: Albergo Brenscino

Schweizer Mustermesse Basel, Halle III, Stand 848. Auf Wunsch Einkäuferkarten

zum Einbau in vorhandene Trockenräume, Nischen usw. Kleinsten Raumbedarf. Unverbindliche Ausarbeitung von Projekten

Albert von Rotz, Ingenieur, Basel 12 Maschinenbau - Telefon (031) 4 24 52 und 4 52 30

On cherche

Chef de rang
Ier Maitre d'hôtel-caissier
Demi-Chefs
Commis de restaurant
Lingère-repasseuse
Aide gouvernante d'office
Aide femme de chambre
cuisinière à café

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre C O 2462 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Bekanntes Kurhaus im Tessin sucht per sofort

Sekretärin-Praktikantin
Hilfskoch oder Hilfsköchin
Lingère-Stopferin
Wäscherin
Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre K T 2832 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für einen gutbezogenen **Jüngling** von 17 Jahren, der in jeder Hinsicht bestens empfohlen werden kann, eine **Koch-Lehrstelle**

Offerten mit genauen Angaben der Bedingungen sind zu richten an: Berufsberatung der Stadt Zürich, Walchstrasse 31, Zürich 6.

Tüchtiges **Zimmermädchen** gesetzn. Alters, sucht Stelle in guten Hotelbetrieb. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre T R 2529 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mo. Giovanni
Barpianist
Accordéonist
Chanteur

(Italiano, francese, viennese) Frei für Mai. Offerten an Hotel Paix & Poste, Sion (Wallis), Tel. 22021.

Gesucht von Hotelier-Restaurateur, initiativ, in allen Branchen bewandert, mit bester Erfahrung im Inland und Übersee, 35 Jahre alt, neue Position als **Direktor, Restaurateur** oder evtl. **Sous-directeur**. Ausgezeichnete Referenzen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre D R 2509 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht mit Eintritt Anfang Mai oder nach Übereinkunft: **Alleinportier-Conducteur**
Saaltochter
Köchin neben Chef
Küchenmädchen
Buffetlehrtochter

Offerten mit Zeugniskopien, Bild an Postfach Wegg 23076.

Gesucht auf kommende Sommersaison ab ca. Anfang Juni:

Saucier
Entremetier
Economatgouvernante
Journalführer(in)-Kassier(in) mit allen Büroarbeiten vertraut,
Saaltöchtern sprachkundig,
Restauranttochter

Offerten sind zu richten an Familie Frei, Engdendorfer, Schulstr.-Taraip.

Grösseres Zweisaisonhotel im Obergotgenburg sucht per 1. Juli 1950 tüchtige **Obersaaltochter** oder **Chef de service**

Sommer- und Winterbetrieb. Offerten erbeten unter Chiffre O T 2507 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kauf und Verkauf von Gartenmobiliar

neu und gebraucht. O. Locher, Baumgarten, Thun.

Une économie

Avez-vous des verres ébréchés? Faites-moi confiance; par un procédé spécial je vous les rends à l'état de neuf; pour une somme modique. Une carte suffit. Offres à Willy Monot, réparations de verrerie et falences, Serrières-Neuchâtel, Téléphone (038) 5 28 16.

Aber gewiss ... n'bel Inserenten kaufen!

ENZIAN APERITIF



Besuchen Sie während der **SCHWEIZER MUSTERMESSE** unsern Stand Nr. 4735, Halle 14

rechnungsstelle nicht zu Lasten der gesperrten Werte gehen und dass eben durch das Abkommen von Washington die Verwendung zur Bezahlung von Ferienaufenthalten ausgeschlossen ist, da die Guthaben zweckgebunden sind. Dem Deutschen soll der Gegenwert seines Guthabens in deutscher Währung in Deutschland ausbezahlt werden. Überdies hat eine Kontrolle der gesperrten Konti gezeigt, dass auch vor Einführung der Sperre in den wenigsten Fällen diese Guthaben zur Finanzierung von Ferienaufenthalten in der Schweiz angesetzt worden sind. Die Ferienkonten wurden regelmässig zu Lasten des Reiseverkehrs-kontos gemäss Clearingabkommen mit Deutschland bezahlt. Die Ermöglichung von Ferienaufenthalten in Deutschland wie bei den anderen Ländern auch mit Deutschland von der Ausgestaltung des laufenden Zahlungsverkehrs (Clearing- oder Zahlungsabkommen) ab.

Schliesslich darf darauf hingewiesen werden, dass die zuständigen schweizerischen Stellen, Verhandlungsdelegation und auch die Verrechnungsstelle seit geraumer Zeit Vorschläge unterbreitet haben zur Lockerung der Sperrbestimmungen und damit zur Linderung von Härtefällen. Dieses Problem wird sicherlich auch bei den zukünftigen Verhandlungen erneut zur Diskussion kommen.

Zu dieser Ausführung nimmt der Verfasser des Artikels in Nr. 13 wie folgt Stellung:

Die Antwort der Schweizerischen Verrechnungsstelle auf meinen Artikel in Nr. 13 der Hotel-Revue verkennt den Sinn der an der SVST geübten Kritik. Gerade weil das Washingtoner Abkommen nicht nur Härten, sondern klare Ungerechtigkeiten enthält, die sich früher oder später für die Schweiz und für unseren Fremdenverkehr bitter rächen können, wurde er geschrie-

ben. Es wäre Sache dieser Amtsstelle, die Härten zu mildern und nicht zu verschärfen. Dass der angegriffene Satz im Formular 15742 wörtlich im Washingtoner Abkommen steht, macht die Sache nicht besser, sondern schlimmer. Die SVST, als mutmassliche Redaktorin dieses Formulars hätte allen Grund gehabt, diese juristische Ungeheuerlichkeit des Washingtoner Abkommens nicht zu übernehmen und damit der Öffentlichkeit preiszugeben.

Das im Artikel angezogene Rekursrecht gibt den gesperrten Deutschen praktisch keine Möglichkeit, sich gegen die Veräusserung einer Liegenschaft mit Erfolg zu wehren. Entweder sind die Voraussetzungen des Artikels quater, Ziffer 4 des BRB. vom 16. Februar 1945 gegeben oder nicht. Wenn sie aber gegeben sind, nützt es dem Rekurs nichts. Aber nicht darauf kommt es an, sondern auf die Art der Liquidation, bei der der Eigentümer praktisch nichts zu sagen hat. Käufer und Kaufpreis wird allein von der Verrechnungsstelle bestimmt. Der Eigentümer erhält im entscheidenden Augenblick nicht einmal Kenntnis von den eingegangenen Offerten.

Alle übrigen Punkte der Antwort der SVST, gehen am Kernproblem vorbei und befassen sich mit formalistischen Nebensächlichkeiten. Auch im Dritten Reich konnte sich jede Behörde bei jeder Ungerechtigkeit auf irgendein Gesetz berufen. Entscheidend wäre die Anpassung der Praxis an die heute völlig veränderte Stellung der Deutschen in Europa und unserem Land gegenüber. Die Sieger von ehemals — und Initiatoren des Washingtoner Abkommens — versuchen, Deutschland als gleichberechtigten Partner in die europäische Völkerfamilie einzugliedern. Wir glauben immer noch, sie als Besiegte behandeln zu müssen und das im Jahre 1950! Den Schaden tragen wir heute schon, summum jus wird zur summa injuria.

Blick in ein Gästebuch

Reminiscenzen aus Deutschlands jüngster Vergangenheit

Gästebücher in den Hotels erheben nicht den Anspruch, mit Geschichtsbüchern gleichgestellt zu werden, wiewohl gar oft in Gästebüchern Ereignisse festgehalten und überliefert wurden, die mit der Geschichte eines Volkes und Landes sehr eng verknüpft waren. Es gab Zeiten, in denen man aus einem Gästebuch die Geschichte eines ganzen Berufsstandes herauslesen konnte. Erinnerung sei nur an das mit vielen „philosophischen“ Schnurren gespickte Gästebuch im ehemaligen Fernfahrerheim an der Autobahn bei Magdeburg.

Die Gästebücher in den Hotels machen keine Geschichte, aber sie haben seit jeher ihre eigene Geschichte. Der Augenblick, der den Gast zur Feder (manchmal auch zum Zeichenstift) greifen lässt, wird meist von einem besonderen Anlass bestimmt und eben dieser Anlass wurde aus einem ganz besonderen Ereignis geboren. Bei einem ganz besonderen Ereignis schlägt nicht nur das Herz schneller, sondern auch die Feder gleitet leichter über das Papier. Da werden manchmal Gedanken und Gefühle, seelische Regungen und Bewegungen niedergeschrieben, die den Augenblick — und alles was zu diesem Augenblick führte — festhalten und damit den Keim des Geschichtlichen in sich tragen.

In der Bundeshauptstadt Bonn hat ein erfahrener und bekannter Ökonom und Gastronom

aus einer Trümmerstätte ein modernes Weltstadt-Hotel errichtet. Das ging nicht von einem zum anderen Tage, denn man schrieb in Deutschland noch 1945, als mit dem Schuttarren begonnen wurde. Die ersten Möbel (Schlafzimmer) stammen aus den Baumstämpfen des Hürtgenwaldes bei Aachen, und das kleine Bier-Buffer in den heute modernen Keller-Gasträumen ist ein Stück aus der zerbombten „Ewiges Lampe“ in Köln. Mut, Energie, Geschicklichkeit und ein bisschen Glück schufen ein Hotel, das heute für Bonn längst ein Begriff ist.

Es ist ganz natürlich, dass gegenwärtig in dem gepflegten Hause Minister wohnen — aber das können auch andere Hotels in Bonn von sich berichten — Hotel La Roche, das den Namen des Besitzers trägt, war aber so rechtzeitig fertig geworden, dass zahlreiche prominente Mitglieder des Parlamentarischen Rates hier ein Unterkommen fanden. Und hier beginnt nun ein Stück unserer Geschichte im Gästebuch...

Wenn man in den behaglichen Räumen sitzend in dem Buche blättert, wird die jüngste Vergangenheit wieder gegenwärtig. Da begegnet man Namen, die heute nicht nur bei uns in Deutschland einen besonderen Klang haben: Dehler, Höpker-Aschoff, Blücher, Heuss, Wildermuth u.a. In einem Gedicht, das führende Männer der

Bundeshauptstadt dem jungen Hotel und seinem Schöpfer widmeten, heisst es:

Erholung hier geniessen
Die Räte, die am Rhein
Das „Grundgesetz“ beschliessen
Es deutschem Volk zu weihen.

Unter dem 12. September 1949 ist in dem Gästebuch folgendes verzeichnet: „Der Zug des Herzens führte uns am Tage der Wahl unseres Theodor Heuss zum ersten Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschlands in das Haus La Roche, unserer Heimstätte in der Zeit des Parlamentarischen Rates. Thomas Dehler, Hermann Höpker-Aschoff, Eberhardt, Wildermuth, Franz Blücher.“ Unter dem 14. September 1949 steht zu lesen: „Im Herbst, Winter und Frühjahr 1948/49 ist das Haus La Roche für mich die rechte Heimat gewesen. Die freundschaftliche Pflege, die ich hier Tag um Tag genoss, war eine Voraussetzung, dass die Arbeit, die das Schicksal von uns forderte, geleistet werden konnte. Die Erinnerung an diese Zeit wird in einer freundschaftlichen Dankbarkeit bewahrt bleiben, Theodor Heuss.“

Blättert man in dem handlichen Lederband weiter, dann begegnen einem Namen aus fast allen westeuropäischen Ländern. Minister aus Italien und aus Belgien haben sich dem Buche anvertraut, das natürlich auch den Aufenthalt „unpolitisch“ Persönlichkeiten verrät. Werner Fink hat sich hier verewigt und ebenso Emil Ueberberg, der in das neueste „Geschichtsbuch“ schrieb: „Die Parlamentarier müssen jetzt lernen lullen, hierzu helfen am besten die Ueberberg-Pullen“.

Reminiscenzen — oder lebendige Gegenwart — oder ein Kapitel der neuen deutschen Geschichte, in enger Verbindung mit der Hotellerie geschrieben.
W. G. Kollbach

VERSCHIEDENES

Verband Schweizerischer Verkehrsvereine

Samstag, den 29. April 1950, findet im Rathaus (Tagsatzungssaal) in Baden die Generalversammlung des Verbandes Schweizerischer Verkehrsvereine statt. Bei dieser Gelegenheit wird Herr PD Dr. Kurt Krafft, Vize-Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, über das Thema sprechen, „Der Schweizer Fremdenverkehr im Zeichen der Abwertung“. Am Nachmittag findet ein Ausflug ins aargauische Seetal statt.

Sommerreisen junger Amerikaner nach Europa

Wie die TWA durch ihre Vertretung in Zürich bekannt gibt, wird sie diesen Sommer besondere Europareisen für amerikanische Schüler, Studenten und Lehrer organisieren, die mehrtägige Aufenthalte in der Schweiz einschliessen sollen.

Für jede Kategorie der jungen Reisenden sind fünf Reisewochen in Frankreich, Italien und England vorgesehen. Schüler und Schülerinnen vom 12. bis 19. Altersjahr sollen ausserdem vier weitere Wochen in Montreux oder Neuenburg verbringen und von dort aus Exkursionen nach verschiedenen schweizerischen Kulturzentren unternehmen.

Studenten und Lehrer hingegen erhalten Gelegenheit, in einem vierwöchigen Ferienkurs an der Universität Genf ihre Französischkenntnisse zu vervollständigen. Während dessen Dauer sollen sie bei Schweizer Familien wohnen und die Möglichkeit haben, mit dem kulturellen Leben Europas näher bekannt zu werden. Die Gesamtkosten dieser Spezialarrangements sollen 1260 Dollar pro Person betragen.

Ein schweizerisch-britisches Luftfahrt-Abkommen unterzeichnet

Der britische Minister für Zivilluftfahrt, Lord Pakenham, und der Schweizer Gesandte in London, Minister Henry de Torrente, unterzeichneten am Mittwoch ein schweizerisch-britisches Luftfahrtabkommen. Auf Grund dieses Abkommens erhält die Swissair das Recht, in Grossbritannien und in den britischen Kolonien tätig zu sein. Dasselbe Recht wird auch britischen Flugzeugen im Verkehr nach der Schweiz eingeräumt.

Die gefährliche Zigarette

Ein zehnteiliger Aufsatz über das Nikotin und seine Wirkungen findet sich in der Aprilnummer der Zeitschrift „Das Beste aus Reader's Digest“. Im Rahmen einer objektiven Betrachtung wird die Annehmlichkeit, aber auch die Gefahr des übertriebenen Rauchens auf Grund zahlreicher wissenschaftlicher Untersuchungen geschildert. Nachstehend ein paar kurze Abschnitte daraus:

Welche Wirkung hat der Tabak auf das Herz? Soweit es sich um dauernde Folgeerscheinungen handelt, gehen die Ansichten der Ärzte auseinander. Aber über die unmittelbaren Wirkungen, die das Rauchen auf Herzmechanismus, Arterien und Venen ausübt, gibt es keine Meinungsverschiedenheit, denn diese sind unschwer zu beobachten und zu messen.

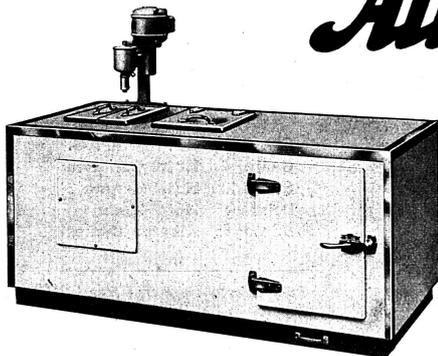
Rauchen kann den Puls um 28 Schläge in der Minute beschleunigen. Das ist aber individuell verschieden. Und auch derselbe Organismus reagiert zu verschiedenen Zeiten verschieden. Durchschnittlich wird der Puls durch Rauchen um 10 Schläge beschleunigt. Sogar der Puls eines ungeborenen Kindes schlägt schneller, wenn die Mutter raucht.

Kann durch Rauchen Krebs entstehen? Eine wissenschaftlich allgemein anerkannte Antwort hierauf gibt es nicht. Das stellt die Amerikanische Krebsgesellschaft ausdrücklich fest. Ihr wissenschaftlicher Leiter, Dr. Charles S. Cameron, erklärt: „Auf jeden Gelehrten, der für die Zunahme der Lungenkrebsfälle den Tabak verantwortlich macht, kommt ein anderer Gelehrter, der den Tabak von diesem Vorwurf freispricht.“

Der Verfasser gesteht am Schluss, er habe bei Beginn seiner Arbeit am Nikotin-Artikel täglich vierzig Zigaretten geraucht, nachdem er aber die ganze Materie durchstudiert habe, sei er auf zehn Zigaretten täglich zurückgegangen. Rauchen sei zwar unvernünftig, aber angenehm.



Autofrigo



Eine gediegene, kleine Glaceanlage mit angebaumtem Kühlschrank, in praktischer und solider Ausführung, die nach den neuesten Prinzipien der Kältetechnik gebaut ist.

Trotz den kleinen Abmessungen weist die Anlage alle Vorzüge einer Grossanlage auf. Der sehr vorteilhafte Preis dieser Anlage gestaltet den Glaceverkauf auch für solche Betriebe sehr vorteilhaft, die mit einem relativ kleinen täglichen Umsatz zu rechnen haben.

AUTOFRIGOR AG. ZÜRICH Hardturmstrasse 20
Telephon (051) 25 86 60

Vertretungen und Servicestellen in Basel, Bern, Biel, Fribourg, Genève, Interlaken, Landquart, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny, St. Gallen

Mustermesse Basel Halle III Stand 841

Gesucht am Ende April in Jahresstelle

Koch

tüchtiger, exakter Restaurateur.

Serviertochter

bestausgewiesene, im à-la-carte-Service bewandert, guter Verdienst. Sowie

Mädchen

für Küche und Haushalt. Offerten an Gasthof Rösch, Würenlos.

Gesucht in erstklassiges Kurhaus, tüchtige

Saaltochter

an selbständiges Arbeiten gewöhnt, nicht unter 25 Jahren. Kenntnisse der franz. evtl. englischen Sprache erwünscht. Offerten unter Beilage von Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche an: Dr. Binwanger, Sanatorium Bellevue, Kreuzlingen.

Erstklassiges Speiserestaurant am Platz
Zürich sucht per 1. Mai

Chef de rang

mit Sprachkenntnissen. Nur qualifizierte Bewerber senden ihre Offerten unter Chiffre E.S. 2552 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle, jüngeren

II. Journalführer-Kassier

Eintritt 15. Mai. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

Portier sucht Stelle als

Nacht- oder Alleinportier mit Zimmermädchen

per 1. Mai. Westschweiz bevorzugt. Referenzen vorhanden, noch in ungekündigter Stelle. Offerten unter Chiffre P.N. 2556 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barman

expérimenté, français, anglais, cherche emploi, saison ou à l'année. Sérieuses références à disposition. Faire offre sous chiffre B.N. 2389 à l'Hôtel-Bureau, Lausanne.

Es lohnt sich

an der

MUBA Halle III, Stand 844

zu besuchen!



Wir zeigen die

BUHLER BODENREINIGUNGS-MASCHINE
und interessante Hilfsgeräte

HAUSHALTMASCHINEN AG.

Talacker 41

ZÜRICH 1

Tel. 27 50 94

Jünger, tüchtiger

Kellner

sucht, zwecks gründlicher Erlernung der französischen Sprache, Stelle in der westlichen Schweiz. Gute Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre K.E. 2563 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in Speiserestaurant nach Basel

jünger, tüchtiger

Commis de cuisine

Jahresstelle. Offerten unter Chiffre C.D. 2557 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verzierte, zuverlässige

Barmaid

perfekt englisch, französisch und deutsch sprechend, sucht Jahresstelle in gutgehender Stadt. Eintritt sofort. Offerten an Fri. Esther Ruff, Eschweilersr. 17, Zürich 3, Tel. 33 65 88.

Wenn Sie

Hotel-Mobilien zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!



Beansprucht

Wohl kaum ein anderer Boden wird mehrbeganen u. rücksichtsloser beansprucht als der eines Eisenbahnwagens 3. Klasse. Wenn darum die Bundesbahnen u. viele andere Verkehrsunternehmen GIUBIASCO-Linoleum verwenden, so geschieht es, weil sich Linoleum als enorm haltbar erwiesen hat. Aber nicht nur als Bodenbelag hat sich Linoleum in den Verkehrsmitteln bewährt, auch als Wandverkleidung erfüllt es seinen Zweck, da es wenig empfindlich gegen Stöße und zudem abwischbar ist.

Diese Tatsachen werden den Architekten überzeugen, auch für stark beanspruchte Räume Linoleum vorzuschlagen, so z. B. für Schulhäuser, öffentliche Gebäude, Verwaltungen.

pro Linoleum

KOSTENLOSE AUSKUNFT DURCH JEDES FACHGESCHÄFT

Es gibt keine „Allerweltswaschmittel“, dafür für jeden Zweck ein Schnyder-Spezialprodukt!

SEIFEN-WASCHMITTEL FÜR DIE WEISSWÄSCHE!

Für normale Weiß- und andere Kochwäsche sind die Seifen-Waschmittel unübertroffen. Seife verfügt über die höchste Waschkraft und verleiht der Wäsche einen natürlichen, weichen Griff. Beim Waschen mit Seife muß das Wasser zuerst enthärtet werden, sei es in einem Enthärtungsapparat oder mit Soda, oder besser Bleichsoda SOBI. Als Seifen-Waschmittel stehen das automatische Waschpulver BIENNA 7 oder die speziell für die Waschmaschine entwickelten Seifenflocken 555 zur Verfügung. Verwendet man Seifenflocken, so muß die zur Unterstützung der Seifenwirkung notwendige Sodamenge sowie, je nach Fleckengrad, etwas Sauerstoffbleichmittel PERBORAT EXTRA beigefügt werden, während BIENNA 7 diese Zusätze im wesentlichen bereits enthält. Auch das erste Spülwasser (Brühwasser) muß enthärtet werden, sei es mit etwas Bleichsoda oder dem Spül- und Weißmittel HELLIN, welches der Wäsche gleichzeitig auf einzigartige, garantiert unschädliche Weise höchstes Weiß und klare Farben verleiht.

Unsere Wäscherei-Fachleute beraten Sie gerne und kostenlos in allen Wäschefragen.

SEIFENFABRIK  BIEL

Mustermesse Basel, Halle 3, Stand 715

**Concierge de nuit
secrétaire-main-courantier
aide de buffet
économe**

sont demandés
par l'Hôtel Central Bellevue à Lausanne. — Faire offres avec photos, prétentions et références.

Hotel-Restaurant

in grösserer Industriegegend der deutschen Schweiz, an prima Autoverkehrsstrasse zu verkaufen

Restaurant, Speisesaal und Bar, ca. 200 Plätze. Moderner Konzertsaal (1000 Pers.). Grosses, schönes modernisiertes Geschäft, grosser Umsatz, Parkplatz, Garagen. Notwendiges Kapital Fr. 150000 - 200000.—. Serieuse Anfrage unter Chiffre HR 2568 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in Jahresgeschäft im Berner Oberland, tüchtiger, restaurationskundiger

Alleinkoch-Küchenchef

(Saison- oder Jahresstelle). Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre A. L. 2548 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für die kommende Sommersaison suchen wir:

- 2 tüchtige Aides de cuisine
- tüchtige Buffetdame
- Buffettrochter
- 2 Saal-Restaurationsstöchter
- sprachgewandten Hallenportier
- Etagenportier
- 2 Officemädchen

Saisondauer Juni-Oktob. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Direktion Grand Hotel du Sauvage Meiringen.

Fassantenhôtel in Bern sucht

Lingeriemädchen- Glätterin

Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre L. G. 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT tüchtige

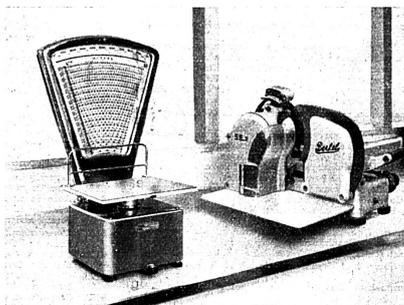
Ober-saaltochter

Guter Verdienst zugesichert. Eintritt 1. Juni. Besteingerichtetes Haus. Altbekanntes Restaurant. Hôtel de la Poste, Pions (Obertessin).

Gesucht für Sommersaison (Juni-September):

- Obersaaltochter
- Saaltöchter
- Kaffee-Angestelltenköchin
- Aide de cuisine
- Casserolier
- Wäscherin
- Lingère
- (Stoppferin-Glätterin)
- Hausbursche
- (Eintritt Mai)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind erbeten an: Hotel Alpina, Gstaad (B. O.).



BERKEL-FABRIK ZÜRICH

Hohlstrasse 535 Telefon (051) 25 53 01
MUSTERMESSE BASEL: Halle III - Stand 761

Per sofort gesucht: tüchtige, fachgewandte, erste

Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen an Carlton-Hotel Tivoli, Luzern.

Gesucht, kräftiger

Alleinportier

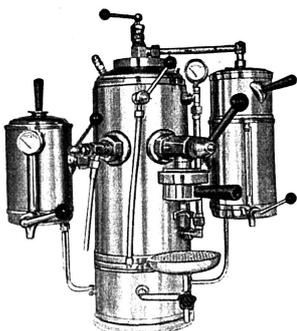
Französisch, Englisch. Eintritt 28. Mai.

Anfangszimmermädchen

Eintritt 15. Mai. Gef. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Bellevue-Hotel, Wengen.

BRAVILOR

die fortschrittlichste Kaffee- und Teemaschine



nun auch mit Einrichtung zur Pasteurisierung von Milch, direkt am Buffet, lieferbar. Vorführung zusammen mit den neuesten BRAVILOR-Modellen an der

MUBA Halle XII, Stand Nr. 4152

HGZ-AKTIENGESELLSCHAFT ZÜRICH-AFFOLTTERN

Telephon (051) 46 64 90

Das neue Modell UNIVERSAL mit Milchpasteurisierapparat, die ideale Frühstücksmaschine

Gesucht in grösseres Hotel am Vierwaldstättersee

- I. Lingère
- Wäscherin
- Lingeriemädchen
- Zimmermädchen
- Commis de salle
- Officemädchen
- Commis de cuisine
- Hotelmetzger
- Angest'koch oder -köchin
- Kondukteur auf Bergbahn

Eintritt teils sofort, teils später. Handgeschriebene Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre H. V. 2560 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach Zürich in Jahresstelle per sofort gesucht

Generalgouvernante Saaltöchter

englische und französische Sprachkenntnisse. Offerten von nur best qualifizierten Bewerberinnen unter Chiffre W 8802 Z an Publicitas F, Zürich 1.

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel Nr. 16

Offene Stellen - Emplois vacants

Aleinportier, sprachkundig, auf Mitte Mai gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1102

Bureaupraktikantin, Maschinenschreiben und Stenographie Bedingung, gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1094

Gesucht für Sommeraison in Tessin: **Servier- und Saalochter, Economagouvernante, Köschlvolontärin**. Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansuchen unter Chiffre 1062

Gesucht auf die kommende Sommeraison in mittleres Hotel in Sommer- und Winterkurort: tüchtiger, bescheidenere **Chefkoch (salin)** der südschweizerischen sowie tüchtige **Zimmermädchen und Saalbuchhalter**. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Foto, Altersangabe und Lohnansprüchen unter Chiffre 1107

Gesucht per sofort für die Sommeraison in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee: **Portier-Conducteur** mit englischen Sprachkenntnissen, 1. Saalochter mit englischen Sprachkenntnissen, Zimmermädchen. Offerten unter Chiffre 1105

Gesucht in mittleres, gutgehendes Haus an der Julierroute mit Passantenverkehr auf Anfang Juni bis Ende September: **solider holländischer Allein- oder Paarschaffner, zuverlässiger Küchenchef-Allein- oder Saalochter**. Sommer- evtl. Winteraison. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Eiger, Mürren, unter Chiffre 1108

Gesucht für Sommeraison: **Köchin, tüchtige, Zimmermädchen, Haus- u. Küchenmädchen, junger Haus-Küchenbursche**. Offerten an Hotel Glottergarten, Grindelwald. (1099)

Gesucht auf Mitte Mai: **Zitlerportier, Zimmermädchen, Saal- und Restaurantochter**. Offerten an Hotel Freihof, Beiden. (0907)

Gesucht auf Anfang Juni: **gewandte Oberaalkocher-Stütze der Hausfrau, erfahrenes Zimmermädchen, Saalpraktikantin**. Ferner auf Ende Anfang Juni auf aussergewöhnlich zuverlässiger **Küchenchef-Allein- oder Saalochter**. Sommer- evtl. Winteraison. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Eiger, Mürren, unter Chiffre 1103

Gesucht in Passantenhotel für Sommeraison (Juni-September): 2 Saal-Restaurantkellner, Zimmermädchen, Allein- oder junger Portier-Hausbursche. Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1093

Gesucht für Sommeraison mit Antritt Mitte Mai: **Bureaufräulein oder Herr**, sprachkundig, als Stütze des Patrons. Offerten unter Chiffre 1103

Gesucht in Jahresgeschäft im Berner Oberland: **tüchtige, sprachkundige Restaurantochter sowie Saalochter**. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre 1100

Gesucht: **Saalochter, Zimmermädchen, Küchenmädchen, Office-mädchen**. Offerten an Kurhaus Rauti, Braunwald. (1108)

Gesucht: **Oberaalkocher, 1. Saalochter, Saalochter, Saalpraktikantin, Etagenportier**. Eintritt nach Überbrückung. Offerten mit Photo und Zeugniskopien. (1092)

Gesucht von mittlerem Jahresbetrieb in Höhenkurort Graubünden: **tüchtige 1. Lingere, 1. Saalochter, Saucier, Entremetteur, Saalpraktikantin, Zimmermädchen**. Eintritt nach Überbrückung. Offerten unter Chiffre 1109

Hausbursche-Portier per sofort gesucht. Offerten an Hotel Blimulsp-Beatrice, Beatenberg. (1098)

Koch, 1. tüchtiger, zuverlässiger, gesucht. Hotel Solbad Sonne, Beatenberg. (1092)

Küchenchef, tüchtiger, entremetteurkundig, in Haus mit 60 Betten für Mai bis Oktober gesucht. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansuchen an Hotel Krone-Schweizerhof, Beiden. (1081)

Restaurantochter, gewandte, französisch sprechende, in Passantenbetrieb gesucht. Hotel Sonne, Mumpf. (1091)

Saalochter, junger, gesucht für Saal- und Restaurant-service. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Adler, Grindelwald. (1088)

Servierochter, tüchtige, mit englischen Sprachkenntnissen, für Saal- und Tea-room-Service gesucht auf den 1. Juni für die Sommeraison nach Portofraia. Zeugniskopien, Photo und Altersangabe unter Chiffre 1086

Servierochter oder Kellner per sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1104

Zimmermädchen gesucht nach sofortiger Eintritt in Jahresstelle Hotel 60 Betten, möglichst französisch sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Segny, Genf. (1095)

Zimmermädchen, tüchtiges, sprachkundiges, für mittelgroßes Hotel, Ende April gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1101

Fräulein, gebildetes, das sich beruflich umstellen will, sprachkundig, gute Kenntnisse in Steno, Maschinenschreiben, Korrespondenz, Journal, sucht Stelle als **Hilfssekretärin**, auf pair, für die Sommeraison in gutes Haus, am sich im Hotelbetrieb einzuarbeiten. Offerten unter Chiffre 669

Hilfssekretärin, mit besten Zeugnissen, empfiehlt sich als Aushilfe oder Ferienabgänger für die Monate April/Mai. Offerten unter Chiffre 598

Mann, junger, mit guten Kenntnissen in Deutsch und Französisch, etwas Englisch, sucht Platz als **Sekretärpraktikant** in großem Hotel. Offerten unter Chiffre H 4494 X an Publicitas, Genf. (14)

Tochter, 20jährig, sucht Saison- oder Aushilfsstelle für Juli, August und September. Versiert in Steno und Maschinenschreiben. Steno und Englisch. Offerten unter Chiffre B 7531 Ch an Publicitas, Chur. (12)

Küchenchef-Chefkoch, geseterten Alters, entremetteurkundig, Deutsch, Französisch und Italienisch, sucht Stelle in gutes Haus. Offerten mit Lohnangabe an Adolf Andereg, Seedorf bei Säben. Tel. (032) 828

Mann, 50 Jahre alt, ledig, sucht Stelle als **Küchenbursche, Casa-casseroles, Officebursche oder Argentinier** per 1. Mai. Offerten, Offerten mit Lohnangabe an Imhof, Hagelsberg, 6 (874)

Baden (Aargau), treue, fleißige, 56 Jahre, sucht nicht zu schwere Jahresstelle in Office oder als **Lingeriemädchen** auf 1. Mai. Gute Behandlung und gerechtes Fragensücht. Offerten an Herr Segesemann, Hotel 2 Metzger, Thun. (677)

Tochter, 19jährig, sucht Stelle als **Kochlerochter**. Offerten sind zu richten an K. Spahn, Wegmühlgassli 6, Ostermudigen, Tel. 31245. (111)

Salle und Restaurant

Oberkellner, junger, 20jährig, sucht Engagement in Hotel oder Restaurant von 70-100 Betten. Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder später. Offerten unter Chiffre 825

Sommelier de bar-restaurant, expérimenté, français, allemand, anglais, italien, cherche place de suite. Références à disp. Faire offres à Hôtel-Bureau, Lausanne, sous chiffre 678

Cuisine und Office

Bäcker-Pâtissier, junger, sucht Stelle im Hotel- oder Restaurantbetrieb als **Commis-Pâtissier (Anfänger)**. Auch Mithilfe am Herd nicht unerwünscht. Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 604 an Hotel Sonne, Mumpf. (1095)

Chefkoch (Alleinkoch), sucht Aushilfe für den Monat Mai. Offerten an K. Boshardt, Chef, Neuchâten, Tel. (083) 91490. (674)

Chefkoch, tüchtiger, solider Arbeiter, restaurations- und entremetteurkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle in kleineres Haus. Offerten unter Chiffre 621

Jüngling, 16 Jahre alt, mit 1 Jahr Welschlandaufenthalt, sucht Lehrstelle als Koch. Eintritt sofort. Offerten erbeten an Saulef-Gloor, Nides-Ballwil (Aargau), Durrenschferstr. 10 (10)

Koch, 38 Jahre alt, entremetteurkundig, sucht für sofort oder später Stelle, auch für Aushilfe. Gute Referenzen. Karl von Allmen, Ringstr. 2, Zürich. (10)

Silberchef evtl. Allein- oder gelernter Pâtissier, zuverlässiger, sparsamer Arbeiter, sucht längere Saison- oder Jahresstelle in gutes Haus. Offerten nur mit Lohnangabe an Fr. Kummer, Bd. Fr. Kummer, Schell, Wengen, B. O. (164)

Stellengesuche - Demandes de Places

Bureau und Reception

(dame, bons certificats, cherche place ée à la direction (bureau-economat-sécrétariat) pour été 1950. Offres sous chiffre 676

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitenachweis / Gartenstrasse 112 / Telefon 5 9897

BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdiensten

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Belag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitenachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

- 5889 Einfache Saalochter, 1. Juni, Kurhaus 60 Betten, B. O.
- 5890 Commis de restaurant, Chef de rang, Hausbursche, sofort, Restaurant, Basel.
- 5892 Pâtissier, 23. Mai, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5893 Alleinportier, nach Überbrückung, Hotel 25 Betten, Zentral-schweiz.
- 5897 Sekretärin, Köchin, Aide de cuisine, Küchenmädchen, nach Überbrückung, Hotel 50 Betten, Kl. Glarus.
- 5901 Sekretärin, Sommeraison, Engadin.
- 5902 Commis de rang, Commis de cuisine, 1. Mai, Restaurant, Genf.
- 5904 Economagouvernante, Servierochter, Saalochter, Glotterin, Casseroles, nach Überbrückung, Kurhaus 120 Betten, Graubünden, Luzern.
- 5909 Küchenchef, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 5910 Bon- und Warenkontrollierer, Argentinier, sofort, Erstklass-hotel, Luzern.
- 5912 Köchin, Küchenmädchen, nach Überbrückung, Hotel 20 Betten, Zentral-schweiz.
- 5914 Zimmermädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.
- 5915 Tüchtiger Allein- oder Paarschaffner oder tüchtiger Aide de cuisine, Gouvernante, für ein Hotel, Locarno.
- 5916 Köchin, Zimmermädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Winterthur.
- 5918 Saalochter, tüchtige Köchin, Küchenmädchen, Etagenportier, Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, nach Überbrückung, Hotel 25 Betten, Obwalden.
- 5926 Sprachenkundige Restaurantochter, Saalochter, Deutsch, Franz. sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5929 Restaurantochter, Hotel Luzern.
- 5934 Kaffee-Haushaltungsköchin, Office-mädchen, Küchenmädchen, Saalochter, Zimmermädchen, Sommeraison, Hotel 100 Betten, B. O.
- 5939 Portier-Hausbursche, Hilfsköchin neben Chef, sofort, Hotel 30 Betten, Kl. Obwalden.
- 5942 Restaurantochter, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
- 5943 Portier-Hausbursche, Tochter für Wäsche und Lingerie, Sommeraison, Hotel 70 Betten, Thunersee.
- 5945 Lingeriegouvernante, Saalochter, Zimmermädchen, Saalochter, Sommeraison, Hotel 150 Betten, Engadin.
- 5946 Alleinsaalochter, Küchenmädchen, Sommeraison, mittelgr. Hotel, Grindelwald.
- 5948 Restaurantochter, Commis de cuisine, sofort, Chef de service, 1. Mai, mittelgr. Hotel, Bern.
- 5953 Servierochter, Küchenmädchen, nach Überbrückung, Hotel 25 Betten, Thunersee.
- 5955 Saalochter, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
- 5957 Tüchtiger Saucier, 1. Mai, Hotel 120 Betten, Lugano.
- 5960 Aide de cuisine, nach Überbrückung, 2 Zimmermädchen, Anfangsrestaurant, 4 Saalochter, Mithilfe im Service-Restaurant, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5969 Tüchtige Servierochter, 10. Mai, Kurhaus 55 Betten, B. O. Zimmermädchen, Deutsch, Franz., English, Küchenmädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 5992 1. Lingere, Lingeriemädchen, Saalochter, evtl. Anfängerin oder Praktikantin, sofort, mittelgr. Hotel, Bern.
- 5996 Junger Commis de cuisine, evtl. Chef de partie, nach Überbrückung, Hotel 80 Betten, Genfersee.
- 5997 Entremetteur-Régimier, Rôissieur, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5701 Servierochter, sofort, Hotel 20 Betten, Nidwalden.
- 5702 Junger Entremetteur, nach Überbrückung, Hotel 110 Betten, Engadin.
- 5703 Köchin, Koch, sofort, mittelgr. Hotel, Luzern.
- 5706 Küchenbursche, 1. Juni, mittelgr. Hotel, Zürich.
- 5707 Saalochter, Koch, 1. Juni, Vierwaldstättersee.
- 5709 Buffetdame, Zimmermädchen, nach Überbrückung, Erstklass-hotel, Graubünden.
- 5711 Saalochter, Allein- oder Saalochter, kleines Hotel, Interlaken.
- 5714 2 Saalochter, Restaurantochter, 2 Zimmermädchen, Commis de cuisine, Küchenbursche, Küchenmädchen, 15. Mai, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5722 Saalochter, evtl. Praktikantin, Buffetdame, Köchin, 2 Kaffee-köchinnen, Wascher, Sommeraison, Hotel 150 Betten, B. O. Journalfrüherin, Buffetochter, 2 Zimmermädchen, 2 Glotterinnen, Economat-Hilfsgouvernante, Sanitärmeister, Hotel-schreiber, sofort, Erstklasshotel, Bern.
- 5736 Sekretärin-Journalfrüherin oder Sekretärin, Oberaalkocher, Saalochter, Pâtissier, Aide de cuisine, Zimmermädchen, Wascherin, evtl. Wascher, 1. Mai, mittelgr. Hotel, Tessin.
- 5745 Junger Chasseur nicht über 20 Jahre, 15. Juni, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 5748 Etagenportier, Sekretärin, nach Überbrückung, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 5749 Commis Pâtissier-Aide de cuisine, sofort, Hotel 90 Betten, Genfersee.
- 5750 Zimmermädchen, Deutsch, Franz., Juni, Restaurantkellner oder Servierochter, Hotel 20 Betten, Zentral-schweiz.
- 5752 Alleinportier, sofort, mittelgr. Hotel, Biel.
- 5753 Tüchtiger Pâtissier, Oberaalkocher, Saalochter, 3 Zimmermädchen, nach Überbrückung, Hotel 50 Betten, Kl. Glarus.
- 5760 Allein- oder evtl. Köchin, Küchenmädchen, Sommeraison, Hotel 38 Betten, Graubünden.
- 5762 Köchin, nach Überbrückung, Hotel 50 Betten, Zentral-schweiz.
- 5763 Etagenportier, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, 1. Juni, 2 Zimmermädchen, 3 Commis de salle, Aide de cuisine, 1. Juli, Hotel 150 Betten, Graubünden.
- 5773 2 Zimmermädchen, 2 Saalochter oder Kellner, Office-mädchen, Hausmädchen, Portier, Servierochter, Sommeraison, Hotel 40 Betten, B. O.
- 5786 Allein- oder Zimmermädchen, Restaurantochter, Deutsch, Franz., sofort, Hotel 25 Betten, Berner Jura.

- 5788 4 Buffetdamen, sofort, Grossrestaurant, Bern.
- 5789 2 Köchinnen, die von je 100 Betten Überbrückung, Erstklasshotel, Zürich.
- 5792 Etagenportier, sofort, mittelgr. Hotel, Basel.
- 5793 Allein- oder Oberkellner, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 5797 Junger, tüchtiger Küchenchef-Alleinkoch, 2 tüchtige, sprachkundige Saalochter, sprachkundiges Zimmermädchen, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Wallis.
- 5804 Etagenportier, sofort, mittelgr. Hotel, Biel.
- 5806 Pâtissier oder Koch, sofort, Hotel 110 Betten, Tessin.
- 5806 Pâtissier oder Oberkellner, Hotel 100 Betten, Buffetdame, nach Überbrückung, Kurhaus 60 Betten, Thunersee.
- 5809 Pâtissier oder Commis-Pâtissier, sofort, Commis de cuisine, 1. Mai, Hotel 35 Betten, Baselstadt.
- 5812 Aide de cuisine, nach Überbrückung, Kurhaus 120 Betten, Graubünden.
- 5824 Küchenbursche oder -mädchen, Hausmädchen für Buffet, sofort, kleines Hotel, Kl. Aargau.
- 5827 Hallentochter, 1. Juni, Hotel 150 Betten, Engadin.
- 5828 2 Zimmermädchen, Pfingsten, mittelgr. Hotel, und Altersangabe, 15. Mai, Hotel 70 Betten, Thunersee.
- 5831 Allein- oder Oberaalkocher, tüchtige Lingere, Saalochter, 2 Zimmermädchen, Pfingsten, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
- 5836 Chef de service (Kenntnisse in Buchhaltung), Oberkellner, sofort, 2 Restaurantochter, Restaurant, Basel.
- 5837 Rôissieur, sofort, mittelgr. Hotel, Zürich.
- 5838 Commis de cuisine, sofort, Hotel 40 Betten, Baselstadt.
- 5841 Lingere, Saalochter, sofort, Hotel 25 Betten, Kl. Fribourg.
- 5842 Bon- und Warenkontrollierer, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5843 Restaurantochter, mikxidung, Etagenportier, Chauffeur, Sekretärin, 1. Juni, Hotel 90 Betten, B. O.
- 5872 Restaurantochter, Hotel 100 Betten, Bern.
- 5874 Lingeriemädchen, sofort, mittelgr. Hotel, Aarau.
- 5875 Chef-Saucier, Chef-Pâtissier, Chef-Entremetteur, Chef-Gardemanger, Chef de partie, Commis de cuisine, Commis de cuisine, Commis-Pâtissier, 1. Commis-Entremetteur, 1. Commis-Entremetteur, Commis-Gardemanger, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5886 Selbständige Servierochter, Deutsch, Franz., sofort, Restaurantochter, Deutsch, Franz., English, 1. Mai, Hotel 45 Betten, Bern.
- 5890 Aide-Entremetteur, Ende April, Restaurant, Aarau.
- 5899 Pâtissier-Aide de cuisine, Buffet-Economagouvernante, evtl. Anfängerin, Saalochter, 2 Zimmermädchen, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Kl. Glarus.
- 5905 Küchenchef, Aide de cuisine, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 5907 Saucier, Entremetteur oder Aide de cuisine, Casseroles, Economagouvernante, Hallentochter, 5 Saalochter, 3 Etagenportier, Nachportier, 2 Zimmermädchen, Lifter, Maschinenschreiber, Sommeraison, Hotel 140 Betten, B. O.
- 5925 Portier-Hausbursche, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Luzern.
- 5926 Zimmermädchen, Sommeraison, Kurhaus 60 Betten, Umgebung Luzern.
- 5927 Aide de cuisine, Sommeraison, Hotel 30 Betten, Interlaken.
- 5928 Saalochter, Restaurantochter, Saal-Restaurantochter, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Zentral-schweiz.
- 5932 2 Saalochter, Restaurantochter für Tea-room, Sommeraison, Berghotel, Hotel Luzern.
- 5936 Pâtissier-Aide de cuisine, Chasseur-Tourneur, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Engadin.
- 5937 Portier, Stöplerin, Sommeraison, Hotel 150 Betten, Interlaken.
- 5942 Küchenchef, Oberaalkocher, Saalochter, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 5943 Restaurantochter, sofort, kleines Hotel, Zürichsee.
- 5946 Köchin neben Chef, Sommeraison, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 5948 Restaurantochter, Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, B. O.
- 5950 Oberkellner, Commis de salle, Saalochter, Pâtissier, Commis de cuisine, Entremetteur, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 5957 Etagenportier, Gartner, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
- 5959 Saalochter, Oberkellner, sofort, Buffetochter, sprachkundiger Verkäufer in Kiosk, mittelgr. Hotel, B. O.
- 5962 Oberkellner, Oberaalkocher, beide deutsch, franz., engl. u. italienisch sprechend, nach Überbrückung, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 5984 Zimmermädchen, Saalochter, sofort, mittelgr. Hotel, Luzern.
- 5986 Buffetdame, 1. Aide de cuisine, sofort, grösseres Hotel, Luzern.
- 5989 Pâtissier, Pâtissier, Commis oder Aide de cuisine, Saalochter, Sommeraison, Hotel 90 Betten (Graubünden).
- 5972 Journalfrüherin (in Sommeraison), Hotel 140 Betten, Zentral-schweiz.
- 5974 Aide de cuisine, sofort, Hotel 70 Betten, Lugano.
- 5976 Portier, nach Überbrückung, Hotel 45 Betten, B. O.
- 5977 Saalochter, Restaurantochter, Portier-Hausbursche, Küchen-Hausmädchen, 15. Mai, Hotel 45 Betten, Kl. Schwyz.
- 5982 Journalfrüherin, Sekretärin, Saalochter, Zimmermädchen, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Graubünden.
- 5986 Aide de cuisine, Restaurantochter, Kellner, Saalochter, Buffetochter, Hausbursche, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Zentral-schweiz.
- 5992 Pâtissier, Saalochter, Hilfsköchin, 15. Mai, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 5995 Allein- oder 1. Saalochter, Sommeraison, Hotel 50 Betten, Zentral-schweiz.
- 5997 Etagenportier für ca. 6 Wochen, Ende April, mittelgr. Hotel, Bern.
- 5998 Saalochter, Hilfszimmerrädchen, junger Hausbursche, Portier, Sommeraison, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6002 Chef de rang, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Thunersee.
- 6003 Junger Küchenbursche, Hotel 100 Betten, B. O.
- 6004 Küchenchef, Küchenmädchen, Office-mädchen, Buffetochter, 15. Mai, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 6009 Sommermädchen, Saalochter, nach Überbrückung, Hotel 60 Betten, Kl. Neuchâten.
- 6010 Commis-Saucier, sofort, Restaurant, Neuenburg.
- 6011 Saalochter, Saalochter, Hausmädchen, sofort, Hotel 25 Betten, Zentral-schweiz.
- 6013 Oberkellner, Chef de rang, Entremetteur, 2 Office-mädchen, Restaurantochter, Hotel 150 Betten, B. O.
- 6026 Kellner, 22-40jährig, sofort, Speisewagen.
- 6027 1. Buffetdame oder -tochter, Chasseur, englisch sprechend, sofort, Restaurant, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6029 Zimmermädchen, wenn möglich englisch sprechend, Jahresstelle, 1. Mai, Sanatorium, Wallis.
- 6033 Saalochter, Portier, sofort, Erstklasshotel, Bern.
- 6034 Portier, evtl. englisch sprechend, sofort, mittelgr. Hotel, Locarno.
- 6035 Portier-Hausbursche, 22-24jährig, nach Überbrückung, Klint 95, Bern, Wallis.
- 6036 Zimmermädchen, Etagenportier, 1. Saalochter, Saalochter, Tochter neben Chef de cuisine, Sommeraison, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
- 6041 Zimmermädchen, Chef, mittelgr. Hotel, Genf.
- 6044 Servierochter, Tellerwascher, Office-mädchen, sofort,

Salle und Restaurant

Oberkellner, junger, 20jährig, sucht Engagement in Hotel oder Restaurant von 70-100 Betten. Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt sofort oder später. Offerten unter Chiffre 825

Sommelier de bar-restaurant, expérimenté, français, allemand, anglais, italien, cherche place de suite. Références à disp. Faire offres à Hôtel-Bureau, Lausanne, sous chiffre 678

Cuisine und Office

Bäcker-Pâtissier, junger, sucht Stelle im Hotel- oder Restaurantbetrieb als **Commis-Pâtissier (Anfänger)**. Auch Mithilfe am Herd nicht unerwünscht. Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 604 an Hotel Sonne, Mumpf. (1095)

Chefkoch (Alleinkoch), sucht Aushilfe für den Monat Mai. Offerten an K. Boshardt, Chef, Neuchâten, Tel. (083) 91490. (674)

Chefkoch, tüchtiger, solider Arbeiter, restaurations- und entremetteurkundig, sucht Saison- oder Jahresstelle in kleineres Haus. Offerten unter Chiffre 621

Jüngling, 16 Jahre alt, mit 1 Jahr Welschlandaufenthalt, sucht Lehrstelle als Koch. Eintritt sofort. Offerten erbeten an Saulef-Gloor, Nides-Ballwil (Aargau), Durrenschferstr. 10 (10)

Koch, 38 Jahre alt, entremetteurkundig, sucht für sofort oder später Stelle, auch für Aushilfe. Gute Referenzen. Karl von Allmen, Ringstr. 2, Zürich. (10)

Silberchef evtl. Allein- oder gelernter Pâtissier, zuverlässiger, sparsamer Arbeiter, sucht längere Saison- oder Jahresstelle in gutes Haus. Offerten nur mit Lohnangabe an Fr. Kummer, Bd. Fr. Kummer, Schell, Wengen, B. O. (164)

Etage und Lingerie

Allein- oder Zimmermädchen, sprachkundig, tüchtig, sucht Stelle für die Saison. Eintritt sofort oder nach Überbrückung. Offerten unter Chiffre 682

Lingere, Lingerie-Stöplerin, fleissig und umsichtig, sucht Jahresstelle in gutes Hotel. Offerten unter Chiffre K 50885 X an Publicitas, St. Gallen. (9)

Loge, Lift und Omnibus

Etagenportier, 34jährig, franz., deutsch, etwas englisch sprech., sucht Stelle per sofort oder nach Überbrückung. Sehr gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 681

Oberwallter, 35jährig, Deutsch, Franz., Englisch, sucht Engagemang für Sommer- und Winteraison in besserem, kleinerem Haus, als Concierge-Conducteur oder Liftier-Telephonist, evtl. Alleinportier, M. Mangsch, Poste restante, 97, Genève. (673)

Portier-Conducteur oder Alleinportier, ein selbständiger Arbeiter, gebildet, geseterten Alters, sucht Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 672

Bains, Cave und Jardin

Bademeister-Masseur, junger, tüchtiger, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle (auch Saison). Offerten unter Chiffre 679

ORIGINALZEUGNISSE

sind nur bezulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen anderen Fällen genügen gute Kopien

- 6296 Servierochter, nach Überbrückung, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 6297 Buffetochter, samedien, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6301 Junger Hausbursche, sofort, Buffetochter evtl. Anfängerin, 10. bis 15. Mai, mittelgr. Hotel, Schaffhausen.
- 6302 Aide de reception, sprachl., Commis de rang, Commis de cuisine, Sommeraison, Erstklasshotel, Graubünden.
- 6306 Küchenchef, Commis de cuisine, sofort, mittelgr. Hotel mit Restaurationsbetrieb, Zürich.
- 6625 Saalpraktikantin, 1. Mai, Hotel 35 Betten, Genfersee.
- 6626 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
- 6639 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 30 Betten, Obwalden.
- 6640 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
- 6703 Saalpraktikantin, sofort, mittelgr. Hotel, Luzern.
- 6706 Bureauaufseherin, 1. Juni, mittelgr. Hotel, Zürich.
- 6711 Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 50 Betten, Graub.
- 6745 Saalpraktikantin, nach Überbrückung, Hotel 50 Betten, Graub.
- 6748 Kochlehrling, sofort, Hotel 90 Betten, Genfersee.
- 6752 Sekretärinpraktikantin, 1. Juni, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6773 2 Saalpraktikantinnen, Sommeraison, Hotel 40 Betten, B. O.
- 6815 Kochlehrling, nach Überbrückung, Restaurant, Nahe Basel.
- 6814 Sekretärinpraktikantin, mittelgr. Hotel, Bern.
- 6820 Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Kl. Glarus.
- 6828 Köchvolontärin, Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 40 Betten, Zentral-schweiz.
- 6832 Oberkellner, Saalpraktikantin, Sommeraison, Berghotel 100 Betten, Graubünden.
- 6946 Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 30 Betten, Graub.
- 6947 Sekretärinpraktikantin, Sommeraison, Hotel 140 Betten, Zentral-schweiz.
- 6974 Kochlehrling, Juni, Hotel 40 Betten, Kl. Schwyz.
- 6975 Buffetochter, samedien, Hotel 100 Betten, Vierw.
- 6004 Buffetochter, 15. Mai, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 6012 Saalpraktikantin, nach Überbrückung, Hotel 30 Betten, Kl. Waadt.
- 6013 Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 100 Betten, Graub.
- 6157 Saalpraktikantin, 15. Mai, mittelgr. Hotel, Weggis.
- 6216 Saalpraktikantin, nach Überbrückung, Erstklasshotel, Zürich.
- 6230 Saalpraktikantin, Sommeraison, Hotel 70 Betten, Zentral-schweiz.
- 6247 Buffetlehrling, nach Überbrückung, Restaurant, Bern.
- 6269 Kochlehrling, nach Überbrückung, mittelgr. Hotel, Bern.
- 6280 Saalpraktikantin, 1. Juni, mittelgr. Hotel, Weggis.

„HOTEL-BUREAU“

Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 33258. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 9465 Secrétaire-maîncurantier, commis de cuisine, sommelier, connaissant la restauration, dame de buffet, aide-buffet, aide-economat, hôtel-restaurant, kl. Léman.
- 9468 Chef de partie, commis de cuisine, ler mai, clinique, kl. Léman.
- 9474 Jeune chef de partie, commis de cuisine, de suite, buffet de service, kl. Léman.
- 9476 Saucier, entremetteur, commis de cuisine, pâtissier, chef de rang, demi-chef, commis de rang, lingere, repousseuse, repousseuse, lavage, nettoyage, femme de chambre, grand hôtel, saison d'été, Valais.
- 9487 Secrétaire-maîncurantier, lingere, file lingere, aide-gouvernante d'office, de suite, grand hôtel, kl. Léman.
- 9490 Cuisineur, entremetteur, grand hôtel, de suite, grand hôtel, kl. Léman.
- 9493 Apprentie file de salle, de suite, hôtel moyen, Genève.
- 9496 Commis de cuisine, maître d'hôtel, secrétaire, concierge, saison d'été, hôtel 80 lits, Alpes vaudoises.
- 9501 Lingere, file de lingere, file de cuisine, de suite, hôtel moyen, Montreux.
- 9504 Commis de cuisine, commis de rang, de suite, grand hôtel, kl. Léman.
- 9506 Commis de cuisine, laveur, file de salle, saison d'été, Valais.
- 9513 Femme de chambre, file de salle, garçon d'office, de suite, hôtel 70 lits, Genève.
- 9517 Fille de restaurant, française, allemande, de suite, hôtel 70 lits, Valais.
- 9518 Commis de cuisine, de suite, chasseur-remplaçant-concierge, kl. Léman.
- 9519 Une secrétaire, pâtissier, commis de cuisine, jardinier, garçon d'office, saison d'été, hôtel 80 lits, Valais.
- 9526 Commis de cuisine, commis de rang, femme de chambre-tourneur, saison d'été, grand hôtel, kl. Léman.
- 9538 Cuisineur, de suite, clinique, Vaud.
- 9533 Saucier, de suite, hôtel 120 lits, Lugano.
- 9535 Chef de cuisine, maître d'hôtel, femme de chambre, fille de salle-tourneur, grand hôtel, Alpes vaudoises.
- 9540 Jeune garçon de maison, sommelier évê, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
- 9541 Femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Vevey.
- 9542 Femme de chambre, jeune portier, barman, hôtel 100 lits, Valais.
- 9546 Tourneur, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
- 9548 Chef glacier exp., grand restaurant, kl. Léman.
- 9549 Un secrétaire, de suite, hôtel de passage, kl. Léman.
- 9552 Chef de cuisine, file de salle, saison d'été, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
- 9553 Fille de salle, 1ère file de salle, secrétaire (une), de suite (un) convalescent, Valais.
- 9556 Gouvernante economat, portier d'étages, femme de chambre, 1ère file de salle, file de salle, commis de cuisine, concierge, Couve, repousseuse, 15. Mai, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
- 9565 Portier d'étages, aide-cuisineière à café, tournée, de suite, grand hôtel, kl. Léman.
- 9568 Dame de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Valais.
- 9579 Chasseur, commis de bar, repousseuse, jeune garçon de maison, de suite, palace-hôtel, kl. Léman.
- 9573 Cuisineur seul, lingere, file de cuisine, de suite ou à convertir, hôtel moyen, Valais.
- 9576 Aide-buffet, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
- 9577 Cuisineur (animasseuse), commis de cuisine, commis de cuisine, saison d'été, mi-juin-septembre, hôtel 100 lits, Valais.
- 9580 Femme de chambre, aide-femme de chambre, garçon maître d'hôtel, repousseuse, concierge, femme de chambre, de suite, file de salle, file d'office, de suite, clinique, Vaud.
- 9589 Femmes de chambre, chef de cuisine, de suite, clinique, Valais.
- 9591 Femme chef de partie, commis de cuisine, restaurant, Lausanne.
- 9593 Commis de cuisine, grand hôtel, kl. Léman.
- 9594 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Genève.
- 9595 Fille de salle, sommelier, cuisineur seul, file d'office, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.



Der grosse Erfolg:

«SUPRA III»

mit Stundenleistung bis 35 Liter

-Kaffeemaschinen

Besichtigen Sie vor dem Kauf einer Kaffeemaschine unsere neuesten Modelle:

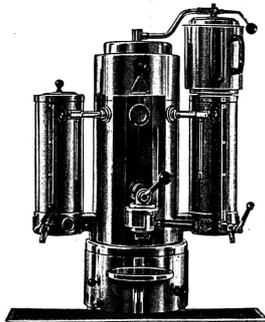
Mustermesse Basel - Halle XII, Stand 4221

Verkauf durch:

SANITAS AG.
CHRISTEN & CO. AG.
GRÜTER-SUTER AG.
AUTOMETRO AG.

BASEL
BERN
LUZERN
ZÜRICH
GENÈVE

Kannenfeldstrasse 22
Marktgasse 28
Hirschmattstrasse 9
Rämistrasse 14
Rue Bonivard 8



Hersteller und Fabrikservice:

Egloff & Co. AG. Metallwarenfabrik **Nd.-Rohrdorf** Aarg.

Gesucht

auf Mitte Juni für Sommer-
saison in Erholungshotel in
Engelberg: sprachkundige

Kindergärtnerin
Saucier
Entremetier
Aide de cuisine
Commis-Pâtissier
Sekretärin-Journ.-führerin
Kondukteur mit
Livrée
Barmaid

Offerten unter Chiffre E H
2520 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

**Chef
de cuisine**

de partie ou cuisinier seul
38 ans, bonnes références à
disposition, cherche place à
l'année, libre le 1er mai.
Faire offre sous chiffre D P
2529 à l'Hotel-Bureau, Lau-
sanne.

Jüngerer, solider und ein-
facher

KELLNER

sucht per sofort Stelle für
Saal- oder Restaurant. Off.
gef. an P. K. Corpataux,
Kellner, St. Sylvester (Kanton
Fribourg).



TREFFPUNKT

Martinazzi-Bar

Halle XIV Stand Nr. 4692

Alleinhersteller:

E. Lugnibühl-Bögli & Söhne, Aarberg (Bern)
Qualitätsspirituosen und Weine

Mit strahlendem Lächeln treten Sie vor die
Türe! Wie praktisch ist es doch, immer schon
einen Tag voraus zu wissen, wie das Wetter
sein wird! Das Disponieren fällt leichter
und man ist vor unangenehmen Über-
rassungen geschützt. METEO liefert Ihnen
Wetterprognosen von erstaunlicher Genau-
igkeit.

Jeder sein eigener Wetterprophet-
dank dem METEO-Wettergerät!

METEO

nach Dr. Ing. A. c. R. Struemann, ist das
Ergebnis langjähriger Versuche. Ein Pro-
dukt der Techniken der Bld AG., Walden-
burg (Bld). Beim Optiker Fr. 57-...

Gesucht in Hotel mit 70 Betten am Vierwaldstätter-
see, lange Saison, erstklassiger

Alleinkoch
sprachkundige
Sekretärin
jüngere, sprachkundige
Obersaaltochter
Gouvernante
Küchenmädchen

Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und
Gehaltsansprüchen unter Chiffre V S 2545 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel im Engadin mit Sommer- und Winter-
saison, 70 Betten, sucht:

Küchenchef
italienisch sprechend
Obersaaltochter
sprachkundig
Saaltochter
Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre H E 2533 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

FERRUM

Waschmaschinen
Zentrifugen
Glättemaschinen
Trockenmaschinen
FERRUM AG. RUPERSWIL
Verkaufsbüro Zürich

MUBA Halle XII Stand 4371

Gesucht ein im guten Restaurant-Service ver-
siertes

Fräulein
für den Posten eines
Chef de service

für ein bekanntes Speiserestaurant in Zürich.
Ausführliche Bewerbung mit Bld unter OFA
2194 Z an Orell Füßli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
in Hotel-Restaurant nach Zürich mit Eintritt nach
Übersinkunft

Chefkoch
guter Restaurateur zu Brigade mit 2 Aides und 1
Lehrling, Ferner
Aide de cuisine

Bewerber mit besten Referenzen, Gehaltsan-
sprüchen und Photo unter Chiffre C.K. 2651 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht
für Hotelbetrieb gut erhaltene
Glättemaschine
1 m breit. Offerten unter Chiffre G.M. 2684 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Mit Vertol ist
das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmö-
bel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagentüren,
Blumenkästchen u. a. m.

kinderleicht!

VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler
schwertrocknenden und schmierenden Ölmi-
schungen, denn Vertol ist in wenigen Stunden
staub- und griffast. VERTOL ist sehr ausgiebig.
Eine Kanne zu Fr. 6.75 reicht für 8 bis 12 Paar
Fensterläden. Die plombierten Blechkannen zu
Fr. 3.50, 6.75, 13.-, 18.75 u. 30.- können in Droge-
rien u. Farbwarengeschäften bezogen werden.
Wo nicht erhältlich, direkt durch den Fabri-
kanten: G. Wohllich, Drogerie zur Kornhaus-
brücke, Rousseaustr. 10, Zürich, Tel. (051) 280783

Gesucht per sofort

**Angestellten-
köchin**

Offerten an Dir. Hermann J. Hobi, Grand Hotel
Hof Ragaz, Bad Ragaz.

KS 30Z Fr. 1600.-
200 kg Kartoffelschäler
mit Flansch für Zusatzaggregat
KS 40Z 400 kg Fr. 1800.-

Imperator-Universal-Küchenmaschine
1,5 PS, 20 Liter, 180-400 Touren ab Fr. 2500.-
Universal, Passiermaschine, Fleischwolf

KS 30 Fr. 1200.-
**Kartoffel-
schälmaschine**
0,5 PS, 200-kg-Std.-Leistung
KS 40, 400 kg, Fr. 1400.-
KS 60, 1200 kg, Fr. 2750.-

MASCHINEN-MÖBELFABRIK - GIESSEREI
REPPISCH-WERK AG., DIETIKON
Zürich (Schweiz) - Telefon 918103 und 918476

**Mäuse-
virus**
gegen Haus und Feldmäuse

Ratin
gegen Haus- u. Wasserratten

Schweiz. Serum- &
Impf-Institut Bern
Abteilung Schädlingsbekämpfung

Zimmermädchen
gesetzten Alters, sprach-
kundig und nett im Umgang,
sucht Saison- oder Jahres-
stelle. Offerten unter Chiffre
Z N 2627 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

**Pâtissier-aide
de cuisine**
mit besten Zeugnissen sucht
Stelle in Westschweiz auf
den 1. Mai. Offerten sind zu
richten an Hotel-Landhaus,
Wil (St. Gallen) 217

Gesucht tüchtige, selbständige

Köchin

neben Chef in sehr guten Betrieb. Hoher Lohn
und geregelte Freizeit. Offerten an Strandhotel
Schützenli, Böttighofen (Thurgau).

Clinique Val-Mont, Glion s. Montreux, de-
mande pour entrée immédiate

Portier-garçon de maison

de 22 à 24 ans. Bonne occasion d'apprendre le
français. Offres avec certificats, photo et indica-
tion de l'âge à la direction.

Gesucht für die Sommersaison:

Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Chef-Gardemanger
Commis-Saucier
Commis-Entremetier
Commis-Gardemanger
Angestelltenköche und
Chasseur [-köchinnen
**Office-Economat-
gouvernante**

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und
Beilage von Zeugniskopien an das Bureau Bürgen-
stock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

fangspersonal nichts daran liege, ob der ankommende Gast einen Hotelraum nimmt oder nicht.

Bedienung

Es wird allgemein anerkannt, dass die Höflichkeit der Hotelangestellten an sich nichts zu wünschen übrig lasse. Doch scheinen sie nicht geneigt, alles daran zu setzen, um den Hotelgast unter allen Umständen zufriedenstellen und ihm den Aufenthalt im Hotel so angenehm wie möglich zu machen.

Die Trinkgeldfrage

Hier wurde festgestellt, dass das Hotelpersonal ausser dem Lohn auch Trinkgelder erhalte. Ein Rechnungsaufschlag, der unter die in Frage kommenden Angestellten zu verteilen wäre, wurde von einigen Zeugen in Vorschlag gebracht, doch waren andere der Meinung, dass sie das persönliche Trinkgeldgeben vorziehen.

Ausschankstunden

Betriebe, die die Erlaubnis für den Ausschank alkoholischer Getränke haben, sind für diesen Ausschank an bestimmte Stunden gebunden, die für die Wochentage meistens von 11 bis 3 Uhr mittags und von 5.30 bis 10.30 Uhr abends, an Sonntagen von 12 bis 3 Uhr und von 7 bis 10 Uhr festgesetzt sind.

Behaglichkeit und Bequemlichkeit für die Hotelgäste

Der Grad der Ausstattung und der Beschaffenheit der Räume verhält sowohl unter den Unternehmen der verschiedenrangigen wie auch der gleichen Hotellasse. Der grösste Teil der Hoteliers ist nicht in der Lage, bauliche Veränderungen vorzunehmen oder veraltete Möbel oder Einrichtungsgegenstände zu ersetzen und das aus drei Gründen: 1. wegen den hohen Kosten für Möbel und Ausstattungsmaterial, 2. wegen den hohen Kosten für Handwerker und Baumaterialien

sowie der Schwierigkeit, die notwendigen behördlichen Bewilligungen zu erhalten, 3. wegen dem Mangel an Geldmitteln als Folge der erhöhten Unkosten (einschliesslich Löhne), Rückgang des Verdienstes, von dem nur wenig, wenn überhaupt etwas, für Rücklagen nach Bezahlung der Steuern übrigbleibt.

Der Zustand der Hotelfoyers ist im allgemeinen zufriedenstellend, doch ist die Erwärmung der Räume da unzureichend, wo keine Zentralheizung vorhanden ist. Eine Hotelbedienstete teilte einem Besucher, der sich über die Kälte im Gesellschaftsraum beklagte, mit, dass sie den Auftrag habe, kein Gasfeuer anzumachen, bevor sich nicht 12 Personen im Gesellschaftsraum befänden. Schreibpapier mit dem Aufdruck der Hotelfirma sollte den Gästen in grosszügiger Weise zur Verfügung gestellt werden. Betten in britischen Hotels seien, so heisst es in dem Bericht weiter, sehr bequem, doch seien die Schlafzimmer oft sehr kalt, wenn keine Zentralheizung im Hotel vorhanden ist.

Verpflegung

Die Begrenzung der Mahlzeitenpreise auf fünf Schilling wurde fast von jedem Zeugen verworfen. Es wurde betont, dass besonders Besucher von Übersee sich gegen die von Hotels und Restaurants gemachten Zuschläge wendeten, da sie sich hierdurch über das Ohr gehauen fühlten. Viele Übereisetouristen würden durch die Begrenzung des Mahlzeitenpreises auf fünf Schilling nach dem Kontinent getrieben. Es bestand allgemeine Übereinstimmung, dass das in britischen Hotels verabreichte Frühstück die schlechteste Mahlzeit sowohl in bezug auf Quantität wie auch in bezug

auf die Abwechslung der Speisen darstellt. Es wurde anerkannt, dass durch den Mangel an Eiern, Butter, Speck und Schinken den Hoteliers in dieser Beziehung die Hände gebunden seien; doch könnte der Frühstückstisch durch das Servieren von Toast an Stelle von Brot und das Reichen von Früchsaften bereichert werden. Amerikanische Gäste lieben bei ihrem Frühstück Früchsaäfte, die ebenfalls reichlich serviert werden könnten. Weiter war es die Ansicht der Zeugen, dass die Zubereitung von Gemüsen in Grossbritannien sehr armselig sei. Gekochte Kartoffeln würden nass und unappetitlich auf den Tisch gebracht, und grüne Gemüse würden häufig in dem Wasser, in dem sie gekocht sind, serviert. Die Zubereitung des Kaffees wurde, wenn auch nicht von allen Zeugen, kritisiert. Immerhin könnte die Zubereitung des Kaffees, der vor allem von den Amerikanern gern getrunken wird, noch verbessert werden.

Zusammenfassend wird in dem Memorandum gesagt, dass die Öffentlichkeit in den Hotels nicht den Dienst erhält, der ausserhalb der Luxusklasse mit Recht erwartet werden dürfte. Zweifellos treiben schlechte Bedienung und unzulängliche Verpflegung in vielen Fällen Übersetouristen nach dem europäischen Kontinent, wo die Leistungen in dieser Beziehung besser sind als in Grossbritannien. Die Ergebnisse der Untersuchung sind dem Ausschuss übermittelt worden, gegenwärtig die Lohn- und Arbeitsverhältnisse in den britischen Hotels und Restaurants prüft, damit der Arbeitsminister entscheiden kann, ob die Bestimmungen über die Entlohnung und Arbeitsstunden geändert werden sollen, wie es von den Arbeitgebern dringend gewünscht wird.

Der Inhalt des Memorandums ist in der britischen Presse ausführlich veröffentlicht worden. Der „Manchester Guardian“, ein grosses liberales Blatt, sagt in einem Leitartikel, dass in der britischen Hotellerie nicht „das richtige Gefühl für das Berufliche“ vorhanden zu sein scheint. In Ländern, in denen, wie in der Schweiz, das Hotelgeschäft ernst genommen wird, würde es niemand wagen, ein Hotel zu führen, wenn er nicht eine gründliche Ausbildung hierfür gehabt hätte. Auch in Grossbritannien gebe es viele Hoteliers, die gründliche Kenntnisse für ihren Beruf mitbringen. Aber es seien auch viele andere da, die ihr Geschäft solegen oder nach dem Schema F führen. Die Londoner Abendzeitung „Star“ meint, dass der Bericht mit „verheerender Offenheit“ die Zustände im britischen Hotelwesen darlege. s. b.

Delegiertenversammlung des Verbandes Schweizer Badekurorte

Mittwoch, den 12. April, tagten die Delegierten des Verbandes Schweizer Badekurorte unter der Vorsitz von Herrn Nationalrat A. Schirrer in Baden im Hotel des Salines in Rheinfelden. Der Präsident konnte eine Reihe von Gästen begrüssen, unter ihnen Chefarzt Dr. Terrier (Baden), der kürzlich eine balneologische Studienreise nach den USA. unternommen hatte und im Anschluss an die geschäftlichen Traktanden in einer interessanten

Causerie über seine Eindrücke berichtete. Sodann gedachte der Vorsitzende des kürzlich verstorbenen Zürcher Regierungspräsidenten Nationalrat Jakob Kägi, der als Gesundheitsdirektor des Kantons Zürich ein grosser Freund der physikalischen Therapie war und in Erkenntnis der medizinischen und therapeutischen Bedeutung der Heilbäder deren Sache in Bern wiederholt verfochten hatte.

Aus dem Jahresbericht

der einstimmig genehmigt wurde, halten wir fest, dass die im letztjährigen Tätigkeitsbericht vorausgesagte rückläufige Konjunktur auch auf die Frequenz der Heilbäder, die nicht mehr so gut war wie im Jahre 1948, abgefärbt hat. Nach den Angaben des Eidg. Statistischen Amtes erreichten die Verbandsbäder während der Saison April bis Oktober eine Logiernächtezahl von 514000, was einen Rückgang von 11,3% bedeutet. Diese betrifft nicht die ausländischen Gäste, deren Besucherzahl, trotz den Devisen- und Reiseschwierigkeiten, ungefähr gleich geblieben ist. Hingegen verzeichneten verschiedene grössere Heilbäder einen fühlbaren Rückgang der Schweizergäste, die nach den italienischen, französischen und österreichischen Heilbädern abwanderten. Es ist zu hoffen, dass es sich dabei um eine vorübergehende Erscheinung handelt und dass unsere Gäste wieder in die Schweizerbäder zurückkehren, wenn der begreifliche „Nachholbedarf“ für Auslandsreisen gedeckt ist.

Beim Ausbau der therapeutischen Einrichtungen ist es für die privatwirtschaftlich geleiteten Schweizerbäder nicht leicht, mit der ausländischen Konkurrenz Schritt zu halten, da den verstaatlichten Bädern erhebliche Mittel zur Verfügung stehen. Trotz einer gewissen Zurückhaltung in der Aufnahme von Krediten für sorgfältig disponierte Erneuerungen, anerkennt der Bericht, dass verschiedene Badehotels und Badeunternehmen erfreuliche Renovierungen durchgeführt haben. Es wird erinnert an das im Jahre 1948 neu gebaute Badehaus in Schuls, an die neue Trinkhalle in Passugg und an die grosszügigen Renovationsprojekte von St. Moritz-Bad. Erfreulich sind auch die baulichen Verbesserungen in Alvanu, Leukerbad, Baden, Tarasp, Vulpera, Schwefelbergbad, Rietbad und Lenk i. S. Im Jahre 1950 sind grössere Renovationsarbeiten geplant in Vals, Alvanu, Leukerbad, Disentis, Heustrich, Schinznach und Lenk.

Der Bericht befasst sich im weiteren mit der in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung durchgeführten Gemeinschaftswerbung, deren gute Dienste hervorzuheben werden. Der Vorstand bemüht sich, die Bäderpropaganda zu vertiefen, bestehende Lücken zu schliessen und aus den gemachten Erfahrungen zu lernen. Insbesondere soll die Werbung in England, das keine Heilbäder besitzt, und in Belgien intensiviert werden.

Demnächst wird im Nationalrat ein vom Vorsitzenden eingereichtes Postulat ein vom Förderung und Stützung der wissenschaftlichen Klimaforschung im Interesse der Volksgesundheit und des Fremdenverkehrs zur Behandlung kommen.

Jahresrechnung und -beiträge

Nach Genehmigung des Jahresberichtes wurde auch die Jahresrechnung, die mit einem bescheidenen Überschuss abschliesst, einschliesslich der Reklamerechnung, einstimmig gutgeheissen. Die Jahresrechnung wurde mit Ausnahme des Beitrages für die Heilquellenanalyse, der eine wesentliche Reduktion erfährt, auf der bisherigen Höhe belassen.

Wie gewohnt, nahm das Traktandum

Prenez maintenant la ferme résolution

de ne manquer aucune occasion d'augmenter vos ventes. Les consommateurs réguliers d'Ovomaltine sont de plus en plus nombreux. — Adoptez immédiatement le



qui vous donnera entière satisfaction. Boîtes de 200 sachets avec le mode de préparation.

Dr A. WANDER S.A., BERNE

Infolge Umbaus und Neu-einrichtung günstig zu verkaufen

Restaurant- und Tea-room-Möbilar, Confiserie-Ladeneinrichtung samt Koyon, diverse Schrankkasten, Barbuffet, Voiture, Guerdions.

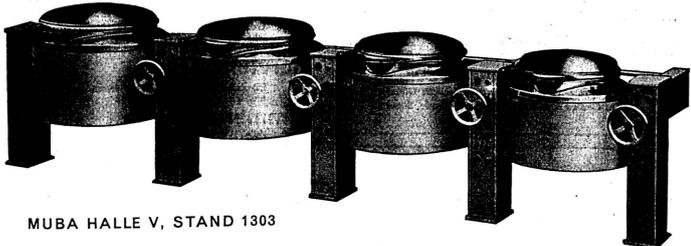
Grosser Posten von Tischen, Stühlen, Sofas, Spiegeln, sehr schöne Saal- und Wandleuchte, Tischlampen, Paravants, Vorhänge, Teppiche, Bilder, Konzertstuhl, Klavier, Radio, Gartenmöbilar usw.

Küchen- und Confiserie-Einrichtung, Kohlenherd mit Wärmetisch und Boiler, Holzkohलगрилл, elektr. Restaurantherd, elektr. Haushalterd mit eingebautem Toaster, Dampfdruckeinrichtung mit Teebereitungsmaschine für Gas, Kühl- und Glacemaischinen, neue Tiefkühlbox, 10 Liter, Confiserie- und Küchmaschinen, Berkelwaage, Aufschüttmaschine, Turmix, Ventilatoren, Motoren, 2 Ford-Kastenwagen, Werkzeuge usw.

Übergabe des verkauften Möbils: 3. Mai 1950. Vorherige Beschützung jeweils vormittags 9-11 Uhr im «Högenin», Bahnhofstrasse 38, Zürich.

Inserieren bringt Gewinn!

Elektrische Grossküchen-Anlagen



MUBA HALLE V, STAND 1303



haben sich bereits tausendfach bewährt durch ihre unerreichte Wirtschaftlichkeit. Raum- und Zeitersparnis, Dezentralisierungsmöglichkeit der Apparate, Sauberkeit und bequeme Bedienung.

MAXIM-Apparate zeichnen sich ganz besonders durch ihre extra schwere, formschöne Konstruktion aus.

Verlangen Sie unsern illustrierten Prospekt oder unverbindl. Besch.

Maxim AG. Fabrik für thermo-elektrische Apparate

Aarau

Telephon (064) 2 26 55

Barmaid

gut präsentierend, sucht Stelle in Hotelbar. Spricht 4 Sprachen. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre B R 2426 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de réception-Aide patron

oder andere Beschäftigung Offerten unter Chiffre C A 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort Buffetdame Buffetochter Schenkursche

(Jahresstelle) Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Lohnanspruch gefl. an

Casino Bern

Dewar's "White Label" SCOTCH WHISKY



Och! The TASTE of it! Generaldepot für die Schweiz: Jean Haecy Import A.G., Basel

Gesucht in Jahresstellen

Gardemanger Saaltochter Saaltochter-Anfängerin oder Praktikantin Lingeriemädchen

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten: Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

On cherche pour saisons d'été et d'hiver bon

Chef de cuisine

Faire offres avec conditions à l'Hôtel Belvédère, Villars-Chéziers.

Gesucht in Grossbetrieb nach Zermatt-tüchtige, gut präsentierende

Etagegouvernante

Erfahrene, zuverlässige

Economogouvernante

Journalführerin-Kassierin

erstklassige Kraft.

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre G B 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen gesucht

Küchenmaschine

für mittleren Hotelbetrieb, 380 V. Geff. Offerten mit Preisangabe unter Chiffre K M 2822 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Propagandabudget und Gemeinschaftswerbung 1950

die Aufmerksamkeit der Delegierten etwas längere Zeit in Anspruch. Herr Dr. M. Senger orientierte in klarer und prägnanter Weise über die in Aussicht oder bereits in Angriff genommene Werbemaßnahmen...

Herr Budinger überbrachte die Grüsse des Schweizer Hotelier-Vereins. Er betonte, dass die Propaganda nur dann etwas nütze, wenn auch die Konkurrenzfähigkeit vorhanden sei...

Herr Nationalrat Schirmer dankte den Organen des SHV für ihre Initiative auf wirtschafts- und verbandspolitischen Gebieten...

Wahlen

Der Vorstand, dessen Amtsdauer abgelaufen war - Demissionen lagen keine vor - war in seiner Gesamtheit neu zu bestellen...

Die amerikanischen Heilbäder

Am Schlusse der Versammlung ertheilte Herr Chefarzt Dr. Terrier (Baden) mit einer sehr angenehmen Causerie über die amerikanischen Thermalbäder...

Gast sowohl das Hotel wie die Badeanstalten, die vollständig voneinander getrennt sind, frei wählen kann. Der Luxus findet sich nicht bei den Bädern...

Aus der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe

Die Geschäftsleitung der Fachkommission hat kürzlich unter dem Vorsitz ihres neuen Präsidenten F. E. Hirsch, Schaffhausen, getagt. Sie nahm einleitend einen Bericht über eine Umfrage bei den kantonalen Lehrlingsämtern...

Für den vierten Instruktionkurs für leitende Angestellte des Servierberufes haben sich weniger Interessenten gemeldet als dies für frühere Kurse der Fall war...

Die Geschäftsleitung befasste sich im weitern mit den Vorarbeiten für den Vorbereitungskurs zur nachträglichen Lehrabschlussprüfung...

Im Zusammenhang mit der Reorganisation der Fachkommission wird sich die Plenarkonferenz auch mit der Neubildung der Kreiskommissionen befassen haben...

Es wurden im übrigen auch die Massnahmen besprochen, die zur vorgeschriebenen Einführung

kurorte besteht fast nur aus Amerikanern der letzten Generation. Die meisten sind europäischen Ursprungs. In der dritten Generation geht der Amerikaner nicht mehr in die Badekurorte...

des Arbeitsbuches bei den gelernten Kellnern und Serviertöchtern

Die Ergebnisse der Prüfung in den geschäftlichen Fächern der Lehrlinge eines Kantons erforderten eine Abklärung an zuständiger Stelle und werden die Fachkommission zur weiteren Prüfung der Verhältnisse veranlassen.

Einige Wünsche, die Kofah und ihre Kurse betreffend, wurden behandelt und der Hoffnung Ausdruck verliehen, durch Zusammenarbeit aller interessierten Kreise diese für die Heranbildung von Köchinnen notwendige und bewährte Einrichtung beizubehalten.

Die Lehrlingsausstellungen, verbunden mit Wettbewerben in Luzern und Zürich haben in weiten Kreisen einen ausgezeichneten Eindruck hinterlassen und Berufsarbeiter, Eltern, Schüler und weitere Interessenten innerhalb und ausserhalb des Gastgewerbes angezogen.

La Chambre suisse des arts et métiers et la réforme des finances fédérales

Au cours d'une séance de deux jours sous la présidence de M. P. Gysler, conseiller national, la Chambre suisse des arts et métiers s'est prononcée à l'unanimité en faveur du projet de réforme des finances fédérales.

L'augmentation de la liste des produits exonérés de l'impôt sur le chiffre d'affaires a provoqué une situation fort peu satisfaisante dans la boulangerie.

Schweizerisches Bundesfeierkomitee

Die Hauptversammlung des Schweizerischen Bundesfeier-Komitees fand unter dem Vorsitz von Dr. E. Chapuisat, Genf, in Bern, statt. Aus der letztjährigen Sammlung konnte eine Million Franken zur beruflichen Förderung Jugendlicher abgeliefert werden.

In einem bemerkenswerten Referat umriss Herr Dr. Remund die vielgestaltige Aufgabe des Schweizerischen Roten Kreuzes. Die Zuwendung aus der diesjährigen Bundesfeiersammlung ist daher ganz besonders angeeignet.

Die vorgängig der Generalversammlung durchgeführte Konferenz der Mitarbeiter stand unter dem Präsidium von Herrn Dr. Franz Weiss, Zürich, erster Vizepräsident und Präsident des Geschäftsausschusses.

finances trouvera une solution satisfaisante ces prochains jours conformément aux propositions de l'Union suisse des arts et métiers.

Au cours d'une discussion approfondie, la Chambre suisse des arts et métiers s'est occupée de la situation précaire de l'hôtellerie, due en partie aux ordonnances sur les prix édictées pendant la guerre...

M. le ministre Hotz a fourni ensuite à la Chambre des renseignements détaillés sur la revision du tarif douanier général dans le cadre de la politique commerciale.

La Chambre s'est déterminée d'autre part sur le récent rapport du Conseil fédéral sur l'assurance vieillesse et survivants.

Nachteile der Heliotherapie.

Es ist begreiflich, wenn die Gäste Sonnenzimmer verlangen; man kann ihnen auch nicht verbieten, ihre Zimmer von Sonnenschein durchfluten zu lassen.

Gesucht per sofort für grösseren Restaurantbetrieb (Jahresstelle) tüchtiger, fach- und sprachkundiger

Chef de service Bewerber, die sich über eine längere berufliche Tätigkeit ausweisen können, wollen Elifertieren mit Gehaltsansprüchen, Photo und Referenzen einreichen unter Chiffre Z E 848 an die Mosse-Annoncen AG, Zürich 23.

Gesucht Küchenchef nur erste Kraft, nicht über 50 Jahre, Pâtissier-Aide de cuisine Zimmermädchen Saaltochter

Eine Vertrauenssache ist nach wie vor das Verarbeiten aus alten Kleidern, Vorhängen, Tischdecken, zu schönen neuen Teppichen, Bettvorlagen und Gangläufern.

ZÜRICH Unfall Für Ihre Versicherungen Unfall, Haftpflicht, Auto, Kasko, Einbruchdiebstahl, Baugarantie usw.

„Zürich“ Allgemeine Unfall- u. Haftpflicht-Versicherungs-AG.

Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins erhalten die vertraglichen Vergünstigungen.

Junge, tüchtige Barmaid 4 Sprachen sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre B R 2346 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sesselflechten Ernst Mannuss-Früh LUZERN

T w e t t , i h e t t e s Rosshaarbett! ROSSHAAR die beste Matratzenfüllung

Erstklassiges Zürcher Hotel sucht zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle Journalführer-Aide de réception

Junge, freundliche, sprachkundige Tochter für Service in Tea-room gesucht.

Meyer Meringues mit Schlagrahm und Glace einfach herrlich

National Eine besonders leistungsfähige Registrierkasse! Lassen Sie sich dieses Modell unverbindlich vorführen.

Gesucht wird per 1. Mai für Berghotel der Zentralachweiz, eine tüchtige, gewandte, französische und englisch sprechende Serviertochter

Eine schätzbare Hilfe in Ihrer Küche ist die HOBART Universalküchenmaschine

rappart n'expose pas suffisamment l'importance des conséquences économiques du fonds de compensation A.V.S. Les arts et métiers considèrent qu'un examen attentif des conséquences économiques de l'accumulation des capitaux dans le fonds A.V.S. s'impose absolument. La Chambre s'est prononcée d'autre part en faveur d'un projet d'allocation pour perte de gain élaboré par l'Union suisse des arts et métiers et n'impliquant pas de cotisations nouvelles. Ce projet sera déposé prochainement.

Enfin, la Chambre suisse des arts et métiers s'est prononcée une fois de plus en faveur de la suppression des subventions pour réduire le coût de la vie. Elle est d'avis que le recul de l'indice du coût de la vie de près de 5 points depuis la conclusion de l'accord de stabilisation permet maintenant d'assouplir aussi les prescriptions sur les loyers.

AUS DEN SEKTIONEN

Hotelier-Verein Biel und Umgebung

Anlässlich der letzten Generalversammlung vom 4. April 1950 wurde der Vorstand des Hotelier-Vereins Biel und Umgebung wie folgt neu bestellt:

Präsident: Herr Hans Gabriel, Hotel Bellevue, Mäglingen; 1.ize-Präsident: Herr A. Schribli, Hotel de la Gare, Biel; Beisitzer: Herren Th. Kessi, Hotel Schlüssel, Biel und W. Fink, Hotel Blues Kreuz, Biel; Sekretär-Kassier: Herr W. Jäger, Verkehrsbureau Biel.

DIVERS

L'horaire d'été de la Suisse

L'horaire d'été des compagnies de navigation aérienne est entré en vigueur le 16 avril. Celui que la Suisse vient de publier témoigne de la volonté de la compagnie de réduire les dépenses d'une part et, d'autre part, de mettre tout en œuvre pour accroître les recettes.

Tenant compte de la décision du Conseil d'administration de diminuer le parc d'avions, les services compétents de notre compagnie nationale ont mis sur pied un horaire permettant une utilisation rationnelle des appareils devant demeurer en service. Toutefois, jusqu'à ce que les avions appelés à être vendus soient remis à leurs nouveaux propriétaires, ils seront également utilisés à plein rendement, car il serait beaucoup plus coûteux pour la Suisse de les maintenir au sol. Les amortissements et autres frais fixes continuent, en effet, d'être calculés sur ces appareils jusqu'au moment où ils quitteront le parc de la Suisse. Au fur et à mesure de leur vente, de nouvelles modifications seront donc apportées au programme actuel. Il a été procédé à la suppression des parcours de moindre rendement. C'est ainsi qu'après les lignes Genève-Bâle-Amsterdam,

Zurich-Vienne et Zurich-Munich, le tronçon Madrid-Lisbonne disparaît de l'horaire de la Suisse, tandis que la fréquence est réduite entre Copenhague et Stockholm. Les avions à pavillon fédéral continueront, cependant, d'aller jusqu'à Madrid, via Barcelone.

Recherchant d'un autre côté de nouvelles sources de recettes, la Suisse a décidé d'assurer un service direct tri-hebdomadaire, par Convair, entre Zurich et Rome, tandis que la ligne quotidienne Stuttgart-Francfort sera prolongée, dès la fin avril, quatre fois par semaine jusqu'à Hambourg. Dans ce même esprit et pour atteindre une clientèle toujours plus étendue, la Suisse organisera dès la fin mai, des «services de nuit» à Zurich, entre Zurich et Londres. La BEA, pour sa part, assurera un service semblable entre la capitale anglaise et Genève.

Les services longs-courriers vers l'Egypte, l'Irak et la Turquie seront maintenus, de même que la ligne de l'Amérique du Nord. D'excellentes communications directes sont assurées, en Suisse, entre la plupart des lignes, de façon à offrir aux voyageurs la possibilité de se rendre rapidement d'un point à un autre de l'Europe, dans le Proche-Orient ou à New-York.

Visite de nos stations de sports d'hiver par des journalistes belges...

Invités par l'O.C.S.T., 13 journalistes belges ont visité en son temps nos stations de sports d'hiver. Ce voyage a été organisé d'entente avec les C.F.F. et les autres entreprises de transport intéressées, et avec le concours des syndicats d'initiative locaux.

Vu le temps limité dont ces hôtes pouvaient disposer, une semaine, et pour leur permettre de visiter nos stations de façon assez approfondie, il a fallu répartir ces journalistes en trois groupes, dont l'un a parcouru les Grisons, l'autre la Suisse centrale et l'Oberland bernois et le troisième la Suisse romande et le Valais.

L'impression remportée a été excellente, ainsi qu'en font foi les nombreux articles déjà parus dans la presse belge et que notre agence à Bruxelles nous a communiqués. La Belgique est actuellement un des rares pays qui pratiquent une politique très libérale en matière de tourisme; d'autre part, les touristes belges ne s'intéressent encore pas beaucoup aux sports d'hiver, ce sont là les motifs qui avaient amené l'O.C.S.T. à organiser ce voyage; si l'on en juge par les 50 comptes rendus déjà publiés, le but visé a été atteint.

... et par des directeurs d'importantes agences de voyages françaises

Un petit groupe de directeurs d'importantes agences de voyages de la région lyonnaise a aussi visité quelques stations de sports d'hiver en Suisse romande et dans l'Oberland bernois. Accueillis à Genève par un fonctionnaire du Siège auxiliaire à Lausanne de l'O.C.S.T., qui les accompagna pendant leur randonnée, nos hôtes furent l'objet de très amicales attentions de la part des Offices de tourisme et des hôteliers des stations intéressées. Grâce aux efforts conjugués

de tous, le but proposé: prouver la parfaite organisation des stations suisses de sports d'hiver et démontrer que les prix ne sont pas plus élevés chez nous qu'ailleurs, a certainement été atteint.

VERMISCHTES

Gastronomischer Studienzirkel Zürich

An der kürzlich abgehaltenen Generalversammlung wurde das Jahresprogramm für 1950 besprochen. Der grosse Erfolg des Fachzyklus „Mensch und Wein“ veranlasst den Zirkel noch dieses Frühjahr eine weitere Vortragsfolge zu starten. „Was soll das Servicepersonal von der Küche wissen?“, lautet das vereinbarte Thema. An Vorträgen sind weiter vorgesehen: „Vom Umgang mit Artisten“, „Das Wildpret auf der Tafel“, „Fischspezialitäten, die die Gäste loben“, „Die Gastronomie im Wandel der Jahrtausende“ (mit Lichtbildern) usw. Ergänzt wird das Vortragsprogramm durch Betriebsbesichtigungen und eine Studienfahrt. Die zur Tradition gewordene „Kulinarische Fahrt ins Blaue“ soll auch dieses Jahr wieder etwas Besonderes bieten.

An dem folgenden Jahresessen, vorbildlich zubereitet von Küchenchef Hans Hagen, konnte der Präsident die Herren G. Egli und G. Marugg als neue Mitglieder begrüssen. Eine besonders feierliche Note erhielt dieser Anlass durch die Glückwünsche, welche an die Adresse zweier bewährter gastronomischer Kämpen gerichtet wurden. Albert Güttinger vom Hote Baur au Lac konnte sein 50. Wiegenfest mit einem Berufsjubiläum verbinden. Er, der „Napoleon der Oberkellner“, Sieger in zahlreichen gastronomischen Schächten, hat es wahrhaft verdient, dass ihm ein Kränzlein gewunden wurde. Seine Menschlichkeit, gepaart mit einem goldenen Humor, hat ihm einen Freundeskreis geschaffen, der sich über alle Kontinente hinzieht. Was er als ständiger Betreuer einer Anzahl von Kellerlehrlingen an aufbauender Berufsarbeit leistet, darf als vorbildlich hingestellt werden: dies um so mehr, als die Erziehung dieser jungen Leute allgemein recht schwierig geworden ist.

Das dreissigjährige Arbeitsjubiläum im Grand Hotel Dolder konnte Herr Werner Baldegger, der erste Oberkellner dieses schönen Unternehmens, feiern. Herr Baldegger, ein Gentleman vom Scheitel bis zur Sohle, scheint in direkter Linie von Vater Noah abzustammen, denn seine Weinkenntnisse ist weltberühmt. Um überhaupt zu wissen, wie herrlich ein Weinchen sein kann, muss man mit ihm ein Fleischlein aus seinem Privatkeller genossen haben. Dieser Kavaliere der alten Schule, mit dem jungen Herzen, versteht es, die Feinschmecker zu begeistern und leistet damit mehr für unseren Beruf, als Tausende von bunten Werbepublikaten.

Wir gehen wohl nicht fehl, wenn wir den beiden Jubilären auch noch an dieser Stelle die herzlichsten Glückwünsche aussprechen: mögen sie noch viele Jahre weiter amten, weiter aufbauen und ausbilden: auf ihre Arbeit kann der ganze Berufsstand stolz sein.

Harry Schraemli.

Der neue Direktor des SBB-Kreises III

Der Bundesrat hat, gemäss dem Vorschlag des Verwaltungsrates der SBB, Dr. oec. publ. Walter Fischer, geb. 1899, von Zürich, bisher Chef des kommerziellen Dienstes für den Personenverkehr bei der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen in Bern, zum Direktor des Kreises III der Schweizerischen Bundesbahnen gewählt.

Der neue Kreisdirektor der Bundesbahnen, Dr. W. Fischer, wurde am 1. Februar in seiner Heimatstadt Zürich geboren. Er besuchte dort die Kantonschule und später die Universitäten von Genf und Zürich. Im Jahre 1924 promovierte er an der Universität Zürich zum Doktor der Volkswirtschaft und trat im Dezember des gleichen Jahres in den Dienst der Bundesbahnen. Zuerst absolvierte er auf verschiedenen Bahnhöfen ein Praktikum und wurde dann während mehreren Monaten der damaligen SBB-Agentur in London zugeteilt. Ausgerüstet mit dieser fachlichen Ausbildung trat er 1926 zuerst als kommerzieller Inspektor und seit 1936 als stellvertretender Abteilungschef in den kommerziellen Dienst der Generaldirektion der Bundesbahnen ein. Am 1. Januar 1945 übernahm er die Leitung des kommerziellen Dienstes für den Personenverkehr, aus welcher Stellung er nun als Kreisdirektor nach Zürich, seiner Heimatstadt, übersiedeln wird. Dr. Fischer ist seit einigen Jahren auch Dozent an der Handelshochschule St. Gallen.

Der Schweizer Hotelier-Verein beglückwünscht Herrn Dr. Walter Fischer zu seiner ehrenvollen Wahl in der vollen Überzeugung, dass dieser hervorragende Verkehrsfachmann, dessen abgewogenes sachliches und klares Urteil unsere Vertreter in verschiedenen Kommissionen wiederholt zu schätzen gelernt haben, auch an seinem neuen Posten unserem Lande in Verkehrsfragen wertvolle Dienste zu leisten berufen ist.

AUS DER HOTELLERIE

Changement de direction au Villars-Palace

Nous apprenons que le Conseil d'administration du Villars-Palace vient de nommer Monsieur Genillard au poste de directeur de cet établissement en remplacement de Monsieur Perret démissionnaire. Monsieur Perret quitte Villars pour reprendre la direction de l'Hotel Astoria à Bruxelles.



SURSEE

INSTALLATIONS DE GRANDE CUISINE

Les usines SURSEE ont une grande expérience dans la construction d'appareils de grande cuisine. Les installations pour hôtels et restaurants, construites ces dernières années selon les nouvelles méthodes dans le domaine de la technique de chauffage, fonctionnent à la plus grande satisfaction des acheteurs.

Renseignements et offres par:
USINES SURSEE S.A. SURSEE
Téléphone (045) 576 44

MUBA BALE — Hall IIIb, Stand 1076 — Hall V, Stand 1321

BOUCHONS Schittler

Capsules pour bouteilles
Machines de cave
E. & H. Schittler Frères
Nefels/Gl.
Téléphone (058) 441 50

Gesucht
für die Sommeraison nach Churwalden (Grbd.) tüchtige

Alleinköchin
(Angabe der Lohnforderung)

2 Küchen-Hausmädchen
Guter Lohn

2 Saaltöchter
französisch oder etwas englisch sprechend.
Saisondauer zirka 4 Monate, Eintritt 15. Mai. Offerten mit Photo und Referenzen an Hotel Post, Churwalden.

Offerten
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre G L 2528 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Planteurs Réunis LAUSANNE

THE

Gesucht

ALLEINKOCH

in Hotel mit 60 Betten, Vierwaldstättersee. Eintritt 15. Mai. Saisondauer 4 Monate. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre A K 2538 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft (Anfang Mai) tüchtige

Restauranttochter

wenn möglich engl. sprechend. Sehr gute Stelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Weisses Kreuz, Flüelen am Vierwaldstättersee.

Junge Tochter mit Sekretärinnendiplom und prakt. Bureaustätigkeit, sucht Stelle als

Sekretärin-Praktikant

Deutsch und Englisch perfekt, mit guten Vorkenntnissen im Französischen. Eintritt nach Übereinkunft. Welche Schweiz bevorzugt. Angebote an Beatrice Kuster, Schiapromenade 7a, Biel, Telefon 24498.

Gesucht
per 1. Mai tüchtige

Restaurant-Köchin

Hoher Lohn, gute Behandlung. Offerten unter Chiffre R K 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige, sprachkundige

Buffetdame

in Jahresstelle mit geregeltm Betrieb. Ebenso Anfänger oder Anfängerin für Wartkontrollen und Bureau. Englische Sprachkenntnisse erforderlich. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Wyss, Bahnhofbuffet, Buchs (St. Gallen).

Gesucht in mittl. Hotel am Thunersee tüchtiger, zuverlässiger

Alleinportier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten und Zeugnisse an Hotel Seeblick, Faulensee b. Spiez.

Hilfsgouvernante
Älteres Fräulein aus dem Hotelfach, gesund, erfahren im Betrieb und sprachkundig, wünscht

Vertrauensposten

neben Hausfrau oder Gouvernante. Hilft überall mit. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre V P 2517 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versierte

Gouvernante-Leiterin

sucht Vertrauensposten auf 15. April. Offerten unter Chiffre G L 2528 an die Hotel-Revue, Basel 2.

DURALEX

SPLITTERFREIES HARTGLAS
SCHLAGFEST UND HITZEBESTÄNDIG

Alleinvertrieb: CODIFUSA - Genève

Nieren- und Blase-Beschwerden
ob Erkältung, ob örtliche Reizung

ob Infektion, werden durch Kräuterpillen Helvesan-10 zu Fr. 3.50 gelindert. Die unschädliche «Helvesan-10»-Kräuter-KUR ist auf schonende, stillend, nervenberuhigend und harnabsondernd. Man führe als Flüssigkeit «Nieren- und Blasen-Tee» dem Körper zu, erhältlich in Apoth. u. Drogerien.

Helvesan-10

Nous croyons fermement que sous cette appellation sèche et froide que l'on nomme Société des Hôtelières existe, en réalité, une grande famille. Aussi ce départ n'est-il pas pour les hôteliers de Villars un simple fait divers. C'est avec un regret sincère que nous voyons partir Monsieur Perret. Il a toujours été le gentleman distingué que l'on s'attend à trouver à la tête d'une grande maison. Par son savoir-faire et son entente, il a ramené au Villars-Palace une clientèle fidèle, chose qui n'était pas aisée au sortir des dures années de guerre. Très bon golfeur, Monsieur Perret avait pris en main la réfection du golf de Villars qui est aujourd'hui, grâce à lui, en excellent état.

Que Monsieur et Madame Perret trouvent ici l'expression de toute la sympathie de la Société des Hôtelières de Villars-Chesières. Nous leur souhaitons tout le succès mérité à la tête de l'Hôtel Astoria, qui est l'une des toutes premières maisons de la capitale belge et de la Belgique.

Nous saisissons cette occasion pour souhaiter la bienvenue à Monsieur Genillard qui revient un peu chez lui, puisque son père fut le constructeur du Villars-Palace. Puisse Monsieur Genillard trouver à Villars les sympathies et la compréhension qui lui seront nécessaires à l'accomplissement de sa tâche!

Le Président: J. Chevrier

Renovation im Hotel Glarnerhof, Glarus

Die Restaurationsräumlichkeiten im Hotel Glarnerhof in Glarus, das vor zwei Jahren aus dem Besitze von Herrn K. Höhn, ehemaliges Mitglied des Zentralvorstandes SHV., an Herrn F. Vogel-Stoll übergang, sind vor kurzem einer gründlichen Renovation unterzogen und vergangene Wochen dem Betriebe übergeben worden. Anlässlich der Eröffnungsfeier, zu der prominente Vertreter der Glarner Behörden, des Berufsstandes der Hotellerie und des Gastwirtschaftsgewerbes, der Presse und weitere Gäste geladen waren, erläuterten der Bauherr und der Architekt, Herr Thomas Schmid von Glarus, den Sinn und Zweck aller vorgenommenen Änderungen und Neueinrichtungen, durch die mit einfachen Mitteln eine sehr gediegene Gaststätte geschaffen wurde. Erwähnenswert sind auch die ausserordentlich eingerichteten neuen Nebenräume wie Office etc.

Durch die zahlreichen am gemeinsamen Mittagessen gehaltenen Reden konnten das Ehepaar Vogel und ihr Architekt die Gratulationen der Anwesenden zu dem neuen Werke, das sichtlich allseitig auf Anerkennung stiess, entgegennehmen.

Auch wir wünschen dem initiativen Besitzer vollen Erfolg in seinen neu installierten Restaurationsräumlichkeiten.

VIENT DE PARAITRE

Sommets et rivières du Jura neuchâtelois

Sous le titre évocateur de «Sommets et rivières», l'Association de développement de la Chaux-de-Fonds vient d'édition, avec l'appui financier de l'Office neuchâtelois du tourisme, le 2e volume du

magnifique ouvrage illustré que MM. Louis Lutz et Fernand Perret ont consacré à ce Jura neuchâtelois qu'on ne peut parcourir sans être saisi par son charme si particulier et dont on garde un souvenir ineffaçable.

«Sommets et rivières» est un véritable poème en prose, abondamment illustré de photographies dont chacune est un chef-d'œuvre qui vous met en présence de paysages caractéristiques: champs, forêts et pâturages jurassiens défilent devant nous et l'on a envie de s'arrêter au bord de ces rivières ou de ces lacs dont les flots calmes invitent au repos. Villages paisibles, profonde vallée du Doubs, champs de neige aussi, tout le Jura est résumé pour vous dans ce volume qui ne saurait laisser personne indifférent.

Quand la propagande reste si près de la vérité et atteint aux «sommets» de l'art, elle remplit une magnifique mission. Il faut féliciter l'Office neuchâtelois du tourisme de s'être intéressé à l'édition de ce volume qui mérite d'être dans toutes bibliothèques. Il servira à faire connaître le Jura neuchâtelois et tous les amis de ce beau pays voudront pouvoir le consulter de temps en temps pour demeurer en contact avec les régions où ils iront ou retourneront passer leurs vacances.

BÜCHERTISCH

„Switzerland“, the Traveller's illustrated Guide, bearbeitet von W. Stalder, Verlag Verbandsdruckerei AG., Bern.

Von diesem gutgeführten illustrierten Reisehandbuch liegt nun bereits die dritte englische Auflage vor. Diese neueste Ausgabe zeigt ganz wesentliche praktische Neuerungen. So sind die bisher im Text verteilten fünfjährigen Kartenblätter — wie übrigens auch die 192 Landchafts- und Typenbilder — zusammengefasst worden. Da nunmehr jede der 39 doppelseitigen Einzelkarten in zwölf nummerierte Felder unterteilt ist, auf welche im Ortsregister besonders hingewiesen wird, ist das Aufsuchen einer Ortschaft sehr leicht gemacht. Das prächtige Kartenwerk, das ausserdem eine politische und eine Verkehrskarte umfasst, wird vorteilhaft ergänzt durch eine eigesteckte Gesamtkarte der Schweiz mit beso. Jener Berücksichtigung der Alpenpostlinien. Es ist erstaunlich, welche Fülle an wertvollen Informationen auf dem knappen Raum von 264 Textseiten untergebracht werden konnte. Neben den traditionellen Routen- und Städtebeschreibungen findet man kurze Erläuterungen über allgemeine Schweizer Geographie, Geologie, Klima, Flora, Fauna usw. Das Buch gibt auch eingehend Anschluss über die Bahntarife und die zahlreichen Möglichkeiten, unsere Verkehrsmittel verbilligt zu benutzen, sowie viele andere wertvolle Ratschläge, das Reisen in der Schweiz möglichst angenehm zu gestalten. Dem Führer liegt, nebenbei bemerkt, der Schweizer Hotelführer bei. Mögen im kommenden Sommer — trotz der hemmenden Devisenvorschriften — recht viele englisch-sprechende Touristen von dem vorliegenden Reiseführer und seinen „helpful hints“ Gebrauch machen können.

Werk, Aprilheft 1950. — Der grosse finnische Architekt Alvar Aalto hat für die Technische Hochschule des Staates Massachusetts in Cambridge (U.S.A.) ein Studentenheim gebaut, das sich ebenso sehr durch Originalität der Anlage wie durch Gediegenheit des Details auszeichnet. Das neue Werk-Heft stellt den markanten Bau ausführlich dar und schliesst daran die Publikation zweier schweizerischer Wohlfahrtsbauten, der aus Durisol-Elementen erstellten Fabrikantenne der Adolph Saurer AG. in Arbon und des grossen Wohlfahrtshauses der Escher-Wyss Maschinenfabriken AG. in Zürich-Oerlikon an. Als drittes Werk der modernen Schweizer Architektur vermittelt das Heft den grossen Neubau eines Geschäfts- und Postgebäudes an der Stampfenbachstrasse in Zürich. Kunstkritische Betrachtungen bereichern das Heft in glücklicher Weise.

SAISONNOTIZEN

Hohe Gäste in Lugano

Ihre Majestät Königin Alexandrine von Dänemark und Ihre Kaiserliche Hoheit Kronprinzessin Cécile von Preussen mit Gefolge sind wiederum, wie voriges Jahr, zu einem Frühjahrsaufenthalt in der Villa Castagnola in Lugano abgestiegen.

Bad Ragaz sieht der kommenden Saison mit Zuversicht entgegen

Die Trockenheit des letzten Sommers hat sich in Bad Ragaz gegen Saisonende insofern ungünstig ausgewirkt, als die Thermalquelle anfangs Oktober zurückging. In der Folge wurden in der Quellstube Arbeiten durchgeführt, die in zukünftigen wasserarmen Zeiten einen reichen Quellertrag sicherstellen. Durch Ausheben des seit Jahrhunderten in der Quelle abgelagerten Schuttes und Schlammes ist es nun möglich geworden, anlässlich weiterer Trockenperioden das Thermalwasser 11 m tiefer mittels einer kräftigen Motorpumpe zu heben und damit bekömmliches Baden mit ausreichendem Thermalwasser und hoher Temperatur zu gewährleisten. — Trotzdem die Ausländer immer noch mit Devisenschwierigkeiten zu kämpfen haben, sieht Bad Ragaz der kommenden Saison mit Zuversicht entgegen, mehr denn je doch in letzter Zeit die Anfragen, besonders aus Deutschland, in einem Maße, das ein Aufleben früherer Zeiten erwarten lässt, sobald die Schranken fallen. 27.

SAISONERÖFFNUNGEN

Bad Ragaz: Thermalschwimmbad und Dorfbad: 29. April
Hotels Lattmann, Tamina, Flora, St. Gallen: 29. April
Grand Hotel Hof Ragaz: 5. Mai
Kursaal: 13. Mai
Kurhaus Bad Pfäfers: 14. Mai
(Hotels Wartenstein, Rosengarten, Krone und Ochsen das ganze Jahr geöffnet)

Interlaken: Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 29. April.
Eden Hotel, 24. April.

Lioret de travail pour sommeliers et sommelières

Le livret de travail constitue pour tout sommelier et sommelière une pièce de légitimation professionnelle de toute importance. Les titulaires du livret de travail sont privilégiés dans la répartition des pourboires.

En vertu des dispositions contenues dans le règlement concernant le livret de travail approuvé par les associations professionnelles, tout sommelier et sommelière ayant passé les examens de fin d'apprentissage est obligé de se procurer le livret de travail.

Les sommeliers et sommelières n'ayant pas fait l'apprentissage légal, ont, selon l'art. 25 de la loi fédérale concernant la formation professionnelle, la possibilité de passer les examens professionnels ultérieurement. Toutefois, les intéressés doivent prouver qu'ils ont exercé leur activité dans le métier pendant une période qui soit au moins le double de la durée d'un apprentissage normal. Les employés s'intéressant à ces examens de fin d'apprentissage sont priés de s'adresser à l'Office cantonal des apprentissages comptant du lieu de domicile ou de travail. A cet effet, il est prévu des cours préparatoires, dont les dates seront publiées dans la presse professionnelle.

La réussite de l'examen de fin d'apprentissage donne droit au livret de travail.

Afin de faciliter l'introduction du livret de travail, la Commission professionnelle a institué les avantages suivants:

Le livret de travail peut être délivré: à tout sommelier expérimenté, qui, depuis le mois de septembre 1939, exerce son métier en qualité de maître-d'hôtel, chef de service, chef de rang, chef d'étage ou comme barman;

à toute sommelière ayant exercé une activité professionnelle d'employée supérieure indépendante depuis 1943.

Ces faveurs ne sont accordées que jusqu'au 31 décembre 1949. Après ce délai, le livret de travail ne sera délivré qu'à l'intéressé ayant passé l'examen de fin d'apprentissage.

Office de l'établissement du livret de travail: Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants, Bahnhofstrasse 77, Zurich 1.

Documents nécessaires pour l'obtention du livret de travail: Certificats originaux de capacité et d'apprentissage (entrant en ligne de compte seulement pour ceux qui possèdent ces pièces), tous les certificats originaux professionnels ou copie attestée, distinctions et diplômes de cours fréquentés ou copies attestées, personnalités exactes avec adresse permanente et adresse de travail, une photo format passeport. L'émolument d'établissement de fr. 10.— doit être versé sur le compte de chèques postaux VIII/29408 de la Commission professionnelle suisse, Zurich.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn



528

Robrpostanlagen
für Hotels und Restaurants

Standard Telephone und Radio AG. Zürich
mit Zweigniederlassung in Bern

Mustermesse Basel - Stand 1424, Halle V

Tessin! In Bedeutendem Kurort ist eine der nachweisbar bestgehenden

Hotel-Pensionen

Mit 30 Betten zu verkaufen. Herrliche Lage am See mit eigenem Strand. Alle Zimmer mit f. Wasser, Ölheizung, Grosses Zukunftsprojekt in Aussicht. Nötiges Kapital 100-120000 Franken. Krankheitsübertrag zu verkaufen. Offerten unter Chiffre A C 2841 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Park-Hotel, Vitznau, Vierwaldstättersee, sucht mit Eintritt am 28. Mai:

Chef-Saucier

Chef de rang-étage

Etagenportier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion des Park-Hotels, Vitznau.

Lugano! Gesucht für die Sommersaison tüchtiger entremetskundiger

Alleinkoch

sowie

Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre L G 2912 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht junge

Buffetochter (Buffetdame)

sowie gewandte

Serviertochter

mit Kenntnissen der franz. Sprache. Gef. Offerten mit Zeugnissen über bisherige Tätigkeit und Bild an Bahnhofstrasse Solothurn HB. (Postfach 939).

WENN SIE
Hotels-Möbels zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue

Gesucht für die Sommersaison nach Churwalden (Grbd.) tüchtige

Alleinköchin

(Angabe der Lohnforderung)

2 Köchen-Hausmädchen die zusammen Küche und Hausdienst besorgen. Guter Lohn.

2 Saaltüchter französisch oder etwas englisch sprechend. Saisondauer etwa 4 Monate, Eintritt 15. Mai. Offerten mit Photo und Referenzen an Hotel Post, Churwalden.

Pâtissier

(Bäcker), deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle neben Chef für die Sommersaison. Offerten unter Chiffre F B 2914 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nützen Sie die Situation sofort aus!

Mit den zunehmenden warmen Tagen verlangen Ihre Gäste bereits nach einer bekömmlichen Glace.

Sicher wollen Sie diesem Verlangen entsprechen und Ihren Kunden eine schöne Auswahl Glacen bereitstellen.



mit Vanille-, Chocolat- oder Mokka-Aroma

wie auch FRIG neutral, werden Ihnen dabei die besten Dienste leisten.

FRIG ist das altbewährte, preislich vorteilhafte und hochwertige Bindemittel für Glacen. Es verhindert zudem das Bilden von Eiskristallen und garantiert eine längere Haltbarkeit.

Mit FRIG sparen Sie Rohstoffe ein und erhöhen trotzdem die Ausbeute und die Qualität Ihrer Glacen.

FRIG bringt Ihnen zwei weitere wichtige Vorteile: 1. einen grösseren Gewinn, 2. zufriedene Gäste!

Achten Sie darauf, FRIG immer zur Stelle zu haben und geben Sie uns daher bitte Ihren Bedarf noch heute auf.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 5 50 21

Bestempfohlener, 45 Jahre alter, sprachenkundiger

Conciierge

mit langjähriger Berufspraxis sucht Stelle. Offerten erbeten unter Chiffre B C 2916 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter mit Handelschulbildung, deutsch und französisch sprechend, sucht

Angangsstelle

als

Hotelsekretärin

Platz Luzern bevorzugt. Offerten unter Chiffre G 2976 an Publicitas Luzern

Gesucht auf 1. Mai tüchtiger

Aide-Pâtissier

und ein selbständiger

Aide de cuisine

Offerten an W. Holzmann, Küchenchef, Hotel Herenstein.

Hotel, 40 Betten, sucht per Mitte Mai

Alleinportier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Maloja-Kulm, Maloja.

In Hunderten von Betrieben

Wyss Wasch- und Spülmaschinen

mit denen auch stark beschmutzte Küchenwäsche schonend sauber gewaschen wird.

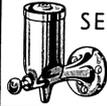
MUBA-Stand Nr. 4151 Halle 12

GEBRÜDER WYSS, WASCHMASCHINENFABRIK, BÜRON/LUZ.
Telephon (045) 5 66 19

FÜR DIE GEFFLEGTE KÜCHE
die praktische, feine
Portions-Forelle für Blau-Service



lebend oder küchenfertig ca. 150/250 g, von der
FORELLENZUCHT BRUNNEN
ELSENER + RICKENBACH Telephon 80



SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TÉL (021) 3 38 82 - LAUSANNE

Hotel-Pension

in guter Lage, Stadt oder Fremdenkurort, von solventem Fachmann zu kaufen gesucht. Grössere Anzahlung möglich. Offerten unter Chiffre SA 5763 Lz an Schweizer-Annoncen AG., Luzern.

Zu verkaufen

Diesel-Car

19 PS, 18 Pl. mit Schiebedach, fisch bereit. Elektr. Bosch-ausrüstung, in Zustand. Aussergewöhnlich günstige Konditionen für Hoteliers. Offerten unter Chiffre M 34454 Lz an Publicitas Luzern.

In Villars. Bex ist altershalber ein erstklassiges

HOTEL

mit 100 Betten
Jahresgeschäft, mit grossem Park, neuester Schwimmbadanlage, 2 neuen Tennisplätzen, Autogaragen usw.

zu verkaufen

Für tüchtige Fachleute prima Existenz. Offerten unter Chiffre F.L. 2486 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Rolls Royce, 9 pl.

Modernste Stromlinienform, spez. Carrosserie mit extra grossem Kofferraum, Lederpolster, Schiebedach, in gepflegt und erhalten, sehr geeignet für Hotel und Fernfahrten. Wegen Nichtgebrauch nur 5000 Fr. in Occasion. Offerten unter Chiffre 2440 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2

Erfahrener

Hotelier-Restaurateur

initiativer, arbeitsamer, 4 Sprachen perfekt, sucht Vertrauensposten
in Hotel oder Restaurant. Offerten erbeten unter Chiffre H.R. 2477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH-LEHRLING

gesucht. Staatlicher Lehrvertrag. Eintritt sofort.
Hôtel de la Paix, Genf.

Gesucht in grösseres Etablissement der Ostschweiz, tüchtige

Lingeriegouvernante

Dauerstelle, Vertrauensposten.
Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre O 5 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht fachlich tüchtige erste

Buffetdame

italienisch oder französisch sprechend. Eintritt sofort. Jahresstelle. Casino Kursaal, Lugano.

Gesucht in Jahresstelle, junger

Chasseur-Telephonist

in Stadthotel. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre C T 2503 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Aarauerhof, Aarau, sucht per Anfang Mai

Serviertochter-Tournee

Deutsch, Französisch. — Offerten erbeten.



Moderne Grossküchenanlagen

Nach langjährigem Experimentieren bringt die ELCALOR AG. in Aarau eine Neuentwicklung auf den Markt, die mit Recht als

die letzte Errungenschaft auf dem Gebiete des elektrischen Kochens

bezeichnet werden darf. Es handelt sich um die Verbindung der raschesten aller bisher bekannten Kochplatten mit einem einzigartigen, stufenlosen Feinregulierschalter, die unter dem Namen

RETUS-REGLA-KOMBINATION

innert kurzer Zeit ihren Weg in die fortschrittliche Grossküche finden wird.



3 ungewöhnliche Eigenschaften zeichnen die RETUS-REGLA-Kombination aus:

- Die RETUS-REGLA-Platte bringt einen Liter Wasser (um ein einfaches Beispiel zu nennen) in knapp 4 1/2 Minuten zum Sieden. Gewöhnliche Platten benötigen dazu 8 bis 10 Minuten.
- Die RETUS-REGLA-Platte ist gegen Überhitzung automatisch gesichert.
- Der RETUS-REGLA-Schalter reguliert die Elektroplatte ebenso fein, wie der Gashahn die Flamme. Es lassen sich Plattenleistungen einstellen, die einer sehr kleinen Gasflamme entsprechen, wobei erst noch das Risiko, dass die Flamme auslöschen könnte, wegfällt.

ELCALOR AG. Fabrik für elektrotherm. Apparate, Tel. (064) 23691 AARAU

Wir laden Sie ein, den Demonstrationen am RETUS-REGLA-Modell in Halle V (Elektrizität) an unserem Stand Nr. 1243 beizuwohnen.

Abwechslung im Menu verlangen und schätzen Ihre Gäste!

Schmackhafte Eierspeisen bereichern die Mahlzeiten. Zu jeder Jahreszeit sind Sie in der Lage, die Wünsche Ihrer Gäste zu erfüllen

Legen Sie ganz einfach einige Eier von den grösseren Frühjahrszuteilungen in

GARANTOL

das altbewährte, zuverlässige Eier-Konservierungsmittel. In Drogerien und Apotheken erhältlich.



Besichtigen Sie an der **MUBA** in Basel unsere diesjährige

Spezialausstellung von den allerneuesten Geschirrabwasch- und Spülmaschinen

Einige werden im Betriebe vordemonstriert. **STAND 768, HALLE III**

Interessenten erhalten Gutscheine für Gratis-Eintrittskarten, gültig an einem beliebigen Messetag

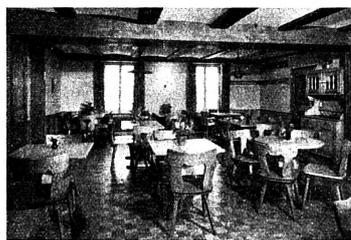
Walter E. Frech & Co. Luzern, Löwenstrasse 9, Telephon (041) 29840

Spezialhaus für Grossküchen-Einrichtungen - Vertretungen in Zürich, Lausanne und Genf

Schuster ein Begriff im Hotel



Schuster
SCHUSTER & CO. ST. GALLEN - ZÜRICH



Wir planen alle Innenausbauten von

- Restaurants
- Gaststuben
- Bars, Tea-rooms etc.

Eigenes Architekturbureau
Erstklassige Referenzen

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

H. Woodtly & Cie. A.-G., Aarau
Möbelwerkstätten

Champagne



TAITTINGER
REIMS

Racé Réputé Apprécié

Dépositaire pour la Suisse
A. Fischer
Première Distillerie par Actions Bâle
Telephon 530 43 und 530 44

Englisch lernen in London

Privatfamilie nimmt beschränkte Anzahl Studenten auf. Lehrer im Hause (University Graduate), Schulgeld und volle Verpflegung Lat. 5/10 pro Woche. Auskunft über Lehrprogramm, Stundenzahl usw. bereitwilligst durch E. Düst, Haus Perner, Davos-Platz.

L.M. KOHLER



PAPIERE & DRUCK
BERN



12 1/2 Kg.
Stalden-Confiture
nach Hausfrauenart
eingekocht

Unser 12 1/2 Kg.-Eimer ist praktischer

4 wichtige Vorteile:

Nicht zu gross im Gewicht, darum "handlicher",

Grössere Möglichkeit der Abwechslung auf dem Frühstückstisch,

Frischere Ware; der einmal angebrochene Eimer ist in angemessener Zeit geleert,

und hauptsächlich: der hermetische Verschluss gewährleistet die längere Haltbarkeit.

Stalden
CONFITURE BONA

BERNERALPEN MILCHGESELLSCHAFT STALDEN
KONOLFINGEN/EMMENTAL

Kaffee

Mit einer unserer Mischungen, zum Beispiel der *Giger-Mischung*, werden auch Sie zufrieden sein!



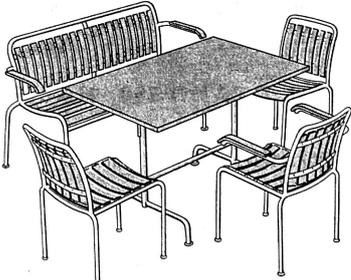
HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Grossimport
Gutenbergstrasse 3 Telephone (031) 22735

WEBA-
Stahlrohrmöbel

für Garten und Veranda
Spezial-Bestellungen
Formschön, modern und feuerverzinkt

Besonders günstige Preise für das Hotel- und Gastgewerbe

LAMPO AG. Burgdorf
Bernstrasse 49 a Telephone (034) 219 84
Muba 1950 Halle V/VI Stand 1489



Lavabo u. Schüttstein



blank und rein
mit dem enttendenden
Reinigungspulver



Seit Jahren bewährt,
von Kennern begehrt

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

TEL. (052) 28 60 71

Unsere Erfahrungen —
Ihr Nutzen!

Praktische Weißblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Schönes, preiswürdiges

Möbiliar

für Hotels, Wirtschaften, Tea-rooms liefert zu sehr günstigen Zahlungsbedingungen bekannte Spezialfirma. — Nähere Auskunft erteilt unverbindlich

O. WALTER
Postfach 19, Gstaad

Ankauf
und
Verkauf

von
Hotel- und
Wirtschaftsmöbiliar.
Übernehme
jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten,
Thun.

**Hotels
Restaurants**

KAUF u. VERKAUF, ver-
mittelt im In- und Aus-
land zu beschleunigten Ge-
bühren. G. Frutig, Hotel-
immobilien, Bern, Spitalgasse
33, Telephone (031) 353 02.

Echt russischer

MALOSSOL-CAVIAR

Caviarimporthaus
TREBLA - ZÜRICH
J. A. Glattfelder
Stampfenbachplatz 4,
Tel. (051) 28 69 10

NELKEN

per Dutzend
Fr. 1.50, 2.—, 3.60
je nach Länge

Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 276 71

Hotel-Möbiliar

Wenn Sie oder technische Ein-
richtungen zu kaufen
suchen oder zu verkaufen
haben, so lassen
Sie eine Annonce in
der Schweizer Hotel-
Revue erscheinen.

ENGLAND

Schweizer, die gedanken die eng-
lische Sprache in England zu
erl., denen emp. ich gerne ein
gutes Familienhaus in Horne Bay,
Kent, am See gel., mit sehr gut
geführter ital. Küche, Privat-
messen, kalt u. warmes Wasser, Un-
terrichtsstunden durch einen Pri-
vatprof. im Hause daselbst, Jeder-
mann fühlt sich in dieser Familie
wie daheim u. hat die Gelegen-
heit in 3 Mi. ein gutes Engl. zu
erl. Preis pro Woche 5 £, Kost, Logis
und Schulle inbegr. Für weitere
Ausk. steht gerne zu Ihrer Ver-
fügung: A. Bayard, c/o Hotel
Eden, Montreux.



Die
interessante
Offerte:

**Vorteilhafte Bade-
und Lavabo-Vorlagen**

Seit bald 50 Jahren liefern wir diesen Artikel in die Hotels. Wir wissen deshalb, was sich bewährt.

Die nachfolgenden Qualitäten können wir Ihnen mit ruhigem Gewissen empfehlen:

Flechtmatten, aus bester Baumwolle, in waschechten Farben, als Badematten, das „Non plus ultra“! — In den Farben braun/écru, blau/weiß etc. 60×60 cm, 60×100 cm, 60×110 cm und 70×125 cm. Bei grösseren Quantitäten können Spezialwünsche berücksichtigt werden.

Mottled-Vorlagen, die idealeste Vorlage für einfache und Doppel-Lavabo: Dicke, schwere Qualität, mollig und warm, unempfindlich gegen Wasser und schmutzige Schuhe, harmonisch in den Farben. — Für Berghotels auch als Bettvorlagen geeignet, nach und nach lieferbar, in den Grössen:

60×90 cm Fr. 16.90

67×120 cm Fr. 25.—

85×120 cm Fr. 33.50

85×160 cm Fr. 44.80

Die lebhaft Nachfrage nach diesem Artikel hat uns bis heute noch nicht gestattet, ein grösseres Lager aufzubauen.

Gerne unterbreiten wir Ihnen bemusterte Offerte!

Seit bald 50 Jahren Hotelbedarf!



W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephone 2 21 44

Beerex Grill

die einzige und zuverlässige Spezialfabrik für elektr. Grillbau zeigt in einer imposanten Apparate-Schau die neuesten Modelle für Hotels und Restaurants

BEEREX-GRILL, ZÜRICH 1
Nüscherstr. 9 Telephone 23 33 49

Wie jedes Jahr nur in der
Halle V Elektrizität - Stand 1261

**DON'T SAY WHISKY
-SAY**

**JOHNNIE
WALKER**



Born 1820
— Still
going Strong

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 3 74 33